U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

VOL, 48 No. 6883 TUESDAY 26 JUNE 1984 （甲子年 五月廿七日） （星期二） 公元一九八四年六月廿六日

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHEL EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天天晴
最高溫度廿四度
最低溫度十度

鍾士元返港招待記者
發表三議員訪京經過

（香港廿五日專電）三位訪問北京的香港知名人士鍾士元、鄧蓮如、利國偉今日上午十一時卅分返抵香港。鍾士元在機場發表簡短講話。時稱，這次訪京是極之重要和極之有紀念性的。他們於今日下午向其他議員報告此行，五時三十分舉行記者招待會，詳盡報告這次訪京過程。他們在記者招待會所發表的報告，全文如下：

「簡括來說，我們向中國國家領導人發言的內容可分為前言和兩個主體部份。我們在前言裡聲明我們支持中國在一九九七年收回香港的主權，並在香港成立一個擁有高度自治權的特別行政區，港人治港，保持現行制度五十年不變。第一個主體部份主要是講述香港人現在的心理及信心狀況及他們對九七年前後前途的焦慮。第二個主體部份提出了三個我們相信可以增強港人信心的、協助保持香港繁榮安定的建議。這三個建議是基於兩局議員倫教之行前所發表的立場書中所引申出來的。

在倫教之行前所發表的聲明，我們提出了四項建議，此次訪問北京，我們再提出了前三項建議，並將之引申說明，我們並沒有提及香港英屬土公民之權益問題，因為我們此行只想與中國領導人討論和香港大局整體有關的問題，而非局部性問題。我們的三項主要建議如下：第一，中英協議一定要力求詳盡和有約束力，而協議內容應有一項條文，指定將來基本法應該根據協議有關條文而制訂；第二，基本法應該成立一香港基本法法制委員會，負責監察或諮詢基本法的制訂、執行和修改。中國應委任在國際有聲望和地位的華人為委員。

鄧主任不相信我們所說的是港人真正的意見，能真正反映現在香港人的心理和信心狀況。他相信香港並沒有信心問題。他說中國對香港的政策，是完全照顧客觀和實際環境。而提出「一個國家，兩種制度」的政策，是其他國家從來未試過的。他有信心這個新構思、新政策是可行的，並可以解決世界一些問題，例如為南北韓、東西德的統一問題提供一個引鑑。

他說中華人民共和國政府所決定的對港前途方針、立場和政策，是堅定不移的，不管這些方針和立場有多少人瞭解，都是符合香港五百多萬人的利益。他又說，他們聽到許多不同的意見，但他們不承認那個意見是代表香港人的利益。

他又說，北京不會派人到香港：：：中央政府，有一權力。香港的官員，無論經過任何形式推選出，都是由中央政府委任。這是一個手續，除派軍隊外，我們是不會派人管治香港。這方針是明確的，不會變的。

他向我們保證，中英協議，將會是符合中、英、港三方面的利益。至於其他三項具體建議，他讓姬鵬飛主任與他的同僚和我們討論。

在和姬鵬飛主任的晚宴會議中，我們和姬主任及港澳辦公室其他高層官員進一步交換了意見。我們提出了三項主要建議，姬主任說協議將會盡可能詳盡，但由於客觀條件限制，可能有些地方無法寫得太具體。在公佈協議時，中國政府將會向香港人解釋其中原因。

姬主任同意和證實了協議將會有約束力，他又同意協議內將會有一項條文指明基本法將會根據協議內有關條文而制訂。至於我們提議基本法應該由一個由港人和北京指派代表組成的委員會在香港起草，姬主任的答覆是：這可以在適當時候，例如在協議簽訂後，加以考慮。至於第三個建議，即由中國委任一個由在國際上有名望和地位的華人組成的基本法法制委員會，負責監察或諮詢基本法的制訂，執行和修改，姬主任則答覆這可在基本法起草前予以考慮。

總括來說，我們到北京訪問的主要目的，是要忠實地反映香港人的意見和憂慮，在這方面，我們做到了。但我們似乎並沒有說服中國領導人，香港是有信心問題存在。為減輕香港人的憂慮和協助保持繁榮安定，我們所提出的三項主要基本建議，其中一項中國領導人是接受了。另外兩項，他們則表示予以考慮。

我們可以保證，兩局非官守議員將會繼續努力，為香港前途問題找尋圓滿的解決方法，以長期維繫香港人的信心，及確保香港的繁榮安定，各種自由及生活方式保持不變。」

衝紅燈被警追逐
貨車女乘客喪生

（雲訊）死因研究官甘保路已告知卑詩省府，謂雲埠警方應由上級指示，在何種情況之下，方可以高速駕車追逐。

雲埠死因研究官甘保路在調查一名十四歲女乘客史勿夫於去年七月在一架運貨車中，被雲警追逐，因而斃命之案件後，作出上述建議。

據甘保路稱，警方當時見該貨車衝過紅燈，乃企圖將之截停，但該貨車駕駛人拒絕停止，於是發生追逐戰，兩車均以時速達一百五十公里之速度行車，越過三處紅燈。

史勿夫坐在貨車之後，在貨車與路堤相撞時被拋出車外，因而喪生。

死因研究官認為，倘貨車遵命停下，史勿夫可不致死，但對警方因衝紅燈而追逐，是否明智之舉，認為值得懷疑。

華人司機被擊傷
雲東區發生駕車者互不相讓事件

（雲訊）雲東區發生駕車司機互不相讓，引起毆打及傷人意外，一名華裔司機被襲受傷。

案發於上週六上午八時左右，地點在溫尼步夾薩林街交界處。

據一名目擊者透露，一輛汽車及一輛客貨車，大約於同一時間駛至上述交界處，兩司機似各不相讓。

後來汽車司機按響喇叭，客貨車司機將車駛近路旁讓汽車駛過。接着客貨車尾隨該輛汽車，並不斷響號。

不知何故客貨車突然撞向前面汽車尾部。

客貨車司機跳出車外，將二十七歲汽車司機魏彬李（譯音）拖出。

李被人揮拳毆打，並被螺絲批刺傷手臂及面部。

客貨車司機隨後返上車內，並試圖撞向汽車司機，結果汽車司機腿部被擦傷。

目擊者又表示，客貨車司機繼續駕車撞向該華裔男子的汽車，然後駕車離開現場，他的車部份零件遺留在路上。

目擊者懷疑行兇者是瘋狂的。

警方仍然調查該案，未有疑犯被捕。

中英工作小組
會議加速進行

（香港廿五日專電）北京消息：中英雙方成立的工作小組昨日繼續舉行會議。據中方負責人柯在鑠昨日對記者表示，會議正在加速進行，中英成員只在星期日休息。

會議地點仍在北京國際俱樂部舉行。英方工作小組負責人魏德巍昨表示，會議不會發表聯合公報，明日繼續舉行會議。

英國駐華大使伊文思說，英文工作小組成員已向他匯報了會談的情況。他表示，工作小組有法律專家出席，將使工作更加順利。

美太空梭
電腦失靈

（佛羅列達州加那華魯角電）美國太空穿梭機「發現號」，原定於昨晨東部夏令時間八時四十三分鐘升空。惟由於在升空前卅分鐘忽發覺一具後備電腦發生障礙，北美太空總部乃被迫將發射之時間改期，宣佈改期時，六名太空人經已登上該「發現號」太空梭甚久。

北美太空總部立即將該有如皮箱大小之電腦更換。至於太空穿梭機再定何時升空，則一時未有決定。工程師希望能改於今晨升空。

查太空梭共有電腦五個，上述之後備電腦，其作用係萬一其他四個電腦均告失效時，則該後備電腦可以接管太空梭之飛行控制。

波斯灣打破沉寂
巨型油輪又遇襲

（阿布扎比電）伊拉克前天又在波斯灣炸一艘巨型希臘油輪，打破波斯灣兩星期來之沉寂。

被襲之希臘油輪名亞歷山大大帝號，排水量達三十二萬五千噸，當時該龐然大物正在卡格島裝滿原油，啓碇開行。希臘航運當局稱，該輪雖中彈，雖損失輕微，亦無人受傷。

消息來源謂該油輪現在正向波斯灣出口鼓浪前進。

伊拉克又宣稱擊中三艘其他「巨型海上目標」，但未獲獨立報導證實。

曼省南部連場風暴吹襲
造成水淹及農作物損失

（溫地辟電）曼尼吐巴省南部在六日內經過四場雷暴襲擊後，現已恢復夏季的晴朗天氣。

據溫地辟氣象局一名發言人透露，在六月十六日至六月二十二日期間內，替溫地辟及其它地區帶來大約一百五十厘米雨量，以及使該等地區受到四場風暴吹襲的廣泛及頑强氣候系統經已離去。

風暴帶來了悲劇性破壞，包括財物，農作物及人命損失。

一名二十三歲溫地辟足球員在週四日一場賽事中被雷電殛死。在差不多同一時間內，在溫地辟體育館舉行的一場足球賽事被迫延遲超過半小時，以避免類似意外發生。

風暴首先在六月十六日吹襲，並帶來了六十厘米的雨量，數以百計的土庫頓成澤國。在六月二十一日下午及黃昏時分吹襲的第二及第三場風暴，再度使土庫遭到水淹。

經過二十一日的嚴重意外後，曼省的政治家紛紛呼籲省府將溫地辟宣佈為災區。

在溫地辟以外地方，一場雹暴吹襲農莊，龍捲風又帶來了廣泛破壞。數以百計樹木被連根拔起，電杆亦被吹倒。

十個居於BISSETT的家庭在週五晚被迫撤離，因為一個易燃氣體的儲存罐被倒下的大樹弄穿。

興華參茸行
HING WAH CO. 興華
HING WAH HONG
慶祝分行新張期內推出大量特價貨品
•總行分行同時舉行•

大粒靚杞子	每磅	10.99
新到日本冬菇	每磅	19.90
新到日本蠔豉	每磅	5.99
新到漳洲雪耳	每磅	9.99
新到鷄心紅棗	每磅	4.99
新到一級元肉	每磅	7.50
北京蜂王精	每盒	3.99
鑽石牌一級翅餅五兩庄		25.00

分行中藥部
由中醫師顧塵潔主理
女中醫師王建英

總行中藥部
由中醫師胡志行主理

分行地址：
溫哥華片打東街38號
38 E. Pender St.,
Van. B.C.
電話：688-3300

總行地址：
溫哥華緬街五〇六號
506 Main St.,
Van., B.C.
電話：683-3838

中華文化中心商場分行定於七月一日隆重開幕！

佛有緣齋菜館
TEMPLE VEGETARIAN
RESTAURANT
132 W. HASTINGS ST. VAN. B.C.
電話：687-0113〔活活公司對面〕

正宗齋菜
虔誠烹製
天然食品
植物材料
用上乘料
名廚主理
盛筵小酌
豐儉隨意

□生熟麵筋 □烤麩素鵝
□齋鴨火腿 □各式齋料
□零售批發 □無任歡迎

快將營業．敬請留意．

何須地毡要弄濕
應求地毡夠乾淨

乾洗地氈

擅洗各種
高級地毡
保證滿意

一洗就知
所費無幾

去污除臭
絕無水氣
即洗即用

876·1133 免費估價
688·3018
879·7272
680·7233 直接傳講機（請留話）

炳樂乾洗地毯公司
211 E 16TH AVE, VAN., B.C. V5T 2T5

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT

在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。

本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麪」，更可享用各式美味之北方點心及游水海鮮，更可預訂獨有之「全素席」。

本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。

六天營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大．泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879-8885

快將開幕
敬請留意

金磚 GOLDEN NUGGET
RESTAURANT
4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.

巧手中西名菜
粥．粉．麵．飯．
蜜味燒烤

電話：(604)421-1822

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

真味臘味 著名產品

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

大家食過 都讚真味

臘味來相送・感子意情長

本廠製造，設備精良，特聘名師，品質優美，馳名國際，聯邦政府，衛生官員，駐廠監督，寄往加美，通行無阻，各大商號，均有代售，目錄印備，函索即奉，歡迎代理

小投資・大發展
發財新型大蠔船出讓

加國海底寶藏之大量海產任君取，必需是加國公民或移民，要有勇氣，上進心，勤勞而又強健不怕暈浪者，在白石埠之邊界海灣內作業，由碼頭十五分鐘船可到，每年蠔季勤力工作四個月取蠔，可足全年用，其餘時間更可繼續發展獲取其他海產，可以全年工作生產，潛力極大，新淨廿八尺長機動漁船，連同C級漁牌，約三百個職業用大蠔籠，一部福特F135型備有機動上落製箱形貨車，安全設備及工具齊全，並指導操作及營業知識，介紹客戶等，很易上手，七月十六日起便開海取蠔，多多貨都不愁賣，使你滿意到笑，船主因其他業務無暇兼顧，割愛出讓，實價僅賣七萬九千元，很易回本，機會少有，先到先得，過後難尋，本少利大，良機勿失，請即電話：732·5816雷洽。

●看完本報●即請訂閱● ☎ 685-8941 685-8812

零售每份三毫
每月七圓

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
公司：876·8841
DOGWOOD REALTY LTD.

▲東24街近乃街，33X122
地，兩房一廳，土庫完成，
保養好。
▲862E12，堅固大屋新裝
修，屋主急賣。
△八街近域多利，三房一廳，
土庫二房一廳，33x120尺，
開價九萬五千。
△列治文五年新屋，地63x306
尺，取價十五萬七千。
△香檳區，已售新，三房二廳
，取價十二萬七千。
△緬街夾29街，保養好，土庫
可出租，八萬九千。歡迎還
價。
△本拿比，生財果舖，有住宅

建安建築公司

KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962（國粵英語）

免費估價
工精價廉
水電工程
栢文維修
土庫間格
雙層玻璃窗
鋁膠外牆 $1.30 SQ.FT
五寸水濶
屋頂瓦仔 $900起
房屋改建
承建新屋 $40 SQ.FT

DORSET COLLEGE

（卽前本拿比政府中學）　特大校舍及科學實驗室
環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月
入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校
VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（央喜士定東街 4400BLOCK）

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十餘年之經驗，
個別之所需各有不同，凡對兒女
大學教育保險金，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險入息保
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意股東等各種保險，如蒙垂詢，
請賜電話，極表歡迎。

TOM'S CONTRACTING

承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321·1388
吳洽。

各種地氈地布

平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

适合住家，写字楼，餐廳及圍体用，大宗選择，包按装

我们備有各色地毯适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）。

地氈城公司

CARPET TOWN Ltd.

116 E. Broadway
VANCOUVER B.C.
876-2251

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR **馬燿儼**

▲果仔舖經營雜貨，鮮花，代售
六合彩票，三万二千九。
▲東區兩睡房屋，標準地，只售
七万余元。
▲五十七街夾乃街，兩睡房，1
452東五十七街．七萬七
▲果仔舖，連實業有三睡房住宅
單位，50X146尺，價十一
萬五。

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

偉邦實業

Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874·1431
住家：524·6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

新屋
▲1373東29街。
▲4756乃磨街。
▲5726 JOYCE街。
▲2002東44街。
▲2041東44街。
▲7425域多利街。
以上新屋料正，款好，地平，
近學校巴士商場，上下共五房
三廳三浴室，兩廚房，雙車房
圓樓梯。

抵買舊屋
▲域多利及三街，40.呎濶地，士
德古三睡房屋，土庫兩房一廳
只買八万餘。
▲RUPERT及卅街，士德古
三睡房屋，千三呎，土庫一廳
兩房，四十六呎地，好保養。

華聯實業有限公司

CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028
住宅電話：277-5967

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

▲華埠HASTING街
OLIMPIA STEAM BATH出讓，地
大75X122，價七十餘萬

611-613 E. 11th AVE.
15.年新仔屋，49.5X120
價十七万餘。

5365 NANAIMO
雲東三睡房，土庫完成一睡房，29.年新，價10.万餘。
星期日下午二時至四時開放。

▲東區43.組栢文出讓，近ALRT首期50.万其他業主貸款
▲N.DELTA旺地100X130可作商業用途，價九万五

四海油漆

專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437·9692

嘉倫裝修

內外油漆
水濶籬笆
屋頂裝修
露台車房
土庫間格
擴建房屋

電話：**437-8742**

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
電話：430-2201
住家：879-3083
Eddie Shiu
蕭偉東
傳呼機可用中文：
667-0071

代理買賣地產，物業免費估價．

東區
▲星期六．日下午一時至三時開
放．四年新，樓上三睡房，地
庫完成，共二千多尺，近小學
位E33.及乃街，交通方便，開
價十四万六．
▲近緬及E30.街，樓上兩房，
下一房一廳租出三百，開價九
万五．
▲域多利及E8街，三浴室五睡
房可分成三份出租，標準地，
交通方便開價十二万餘．
▲四睡房，兩位車房，地大48X120
近域多利街，11.万四．請還價．
南本拿比區
▲CUSTOM BUILT 靚屋地大65X122
尺，位SOUTH SLOPE五房三浴室
環境優靜交通方便，價18.万餘
請還價．
歡迎來電查詢其他生意房產

Montreal Trust
公司：736-3441
(24HRS)

趙俊健　馮愛孿
住家：872-4834　住家：733-0103
KEN JUE　傳呼機：667-3770　LINDA FONG

▲乃磨街，近學校巴士，正層兩
睡房，土庫完成，保養好，開
價九万八千五百。
▲KILLARNEY區三睡房復層式，
33X132開價十一万三千九。
▲巨型食物士多出售，在北雲埠
全新士多，為同類店舖中之最
具吸引力者，面積超過二千五
百尺。
▲新型雜貨舖急售，長租約可增
設出售肉類，餅食及鮮花等，
減價四万五千四百。
▲抵買城市屋位于2041 HOLDOM
三睡房，個半浴室，全部完成
，業主急售減價七萬三千九。
▲頂層單邊一房栢文，有風景，
環境清靜優美#305-1790 W.
11 AVE. LANDMARK.，價六萬
九千九百。

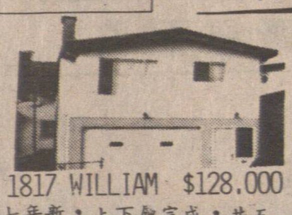
馬健生 JEE MA

MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
住宅：433-4255

▲38.年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房開價十万零九。
▲唐人埠城市屋四房，八年新，開價六万餘。
▲位于PORT MOODY 40.座位餐館，開價二万九。
▲位于北本拿比意大利餐館，座位40.開價四万。
▲雲埠唐餐館座位一百，開價八万元。

Louisa Tin 田浰芳
bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625
BLOCK BROS. PAGER：680-7165

代理地產物業，免費估價



△1817 WILLIAM $128.000
七年新，上下層完成，共五睡房，二千餘尺，近唐人埠及學校

$1,225,000
△雲東市栢文，共39 SUITES 年租收入17萬餘，16年新。歡迎詢問比較。

△7411 EDNOR 本拿比，近菲沙大學，豪華靚屋歡迎詢問

4625 SOPHIA 九万九

1333 LAKEWOOD DR.十年新，交通便，上兩房一廳，下一房一廳，價 $105.000

餐館生意，70.餘座位，有酒牌，近PNE要價六萬餘

百萬能實業公司 **關煥蔭**
Kenneth Kwan
買賣樓宇，免費估價．
中文傳呼電話：667-0687

The Permanent 公司：**438-8161**
住宅：**435-7257**

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果鋪連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。
▲京士威3127 號商業樓 $265.000
▲東二街3248 號，兩房屋，40X124 $102.000
▲東十三街1635號大屋，33X122 $106.000
▲北雲商業樓， $295.000

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.
Bus. **939-7311**
劉捷成　ANTHONY (TONY) LAU　RES. 421-4671
PAGER 680-7273
李燕心　EDITH LEE　RES. 936-8995

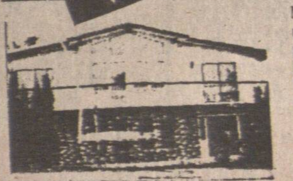
▲說國，粵，客，滬語，買賣地產或商業，免費估價，全加設佈分行，每週印發最新資料待備諮詢。
▲移民投資（1）亞省 RADIO SHACK 專利商號，售七万五連存貨。
（2）BC省毛衫織廠，設備連客戶，合售卅万。
（3）製鐵閘小工場，工業連設備割讓一万八千。
▲ POP SHOPPE 連士多及電子遊戲，平均每日收入七百，近快車線，輔助收入足付鋪租，售四万餘另存貨。

BLOCK BROS REALTY LTD.

電話：**435-1471**
STAN HAN　BRIAN CHAN
韓統光　陳官桃
住家：438-6597　住家：266-5797

▲雲東區，地大，63.X 197 兩睡房，另土庫兩睡房，十一万九千。
▲菲沙地區，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十万六千。
▲本拿比，三睡房屋，廿年新，地區好，65.X110急賣十三萬。
▲栢文地，每平方呎 $25·00 地濶66.呎。
▲生意連實業，地濶66.呎，投資好機會。
▲適合首次買屋人仕， Killarney 八萬七。
▲ 3581 DIEPPE DR. 43X108 十万八。
▲新屋風景優美，價錢平，標準地，15.万餘。
▲孖屋地，四睡房，近唐人街業主急賣，減價八万餘
▲本拿比四睡房七年新，60X122 十三万餘。

MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent



NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished. side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home on 45'x126' lot. 5 bed rooms, rec room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000 MLS

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000 .

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from side lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尙才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604　住家電話：255-2116

新盤
▲堅固實淨舊屋一間，卅三乘百
一辣，土庫可以出租，近PN
E．僅開價七万六千九。
▲一睡房亞栢文，共兩單位，近
緬街，五万餘元。
▲1746號栢架街，合法孖屋
共兩單位全部租出，開價十万
元。
▲常備吉地，可代客興建新屋，
詳情請電洽。
▲乃街夾廿六街新屋，土庫完成
十六万九千元。

劉澤義

FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

快餐館

50.座位，營業額
每天可達六百餘
元，適合夫婦經
營，開價七万五
，歡迎詢問．

新興實業公司

陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲菓仔舖位于蘭菲街55.號對面太
平洋競技運動場，生意好，開
價二万二千元。
▲856號12.街孖屋九万五千．
△唐人街，禮品店，五千
尺，長批租平，價五萬九千。
△高貴林，咖啡室，45位，適合
夫婦經營，時間短收入好，四
萬餘元。
△北溫哥華，二四五〇 LONSDALE
雜貨舖有住宅單位，開價三萬
七千五百。
△CHILLAWACK埠，唐餐館，生意
連實業，價十七萬。
△北本拿比，18年新，靚屋，地
大75X150，價十五萬九千。
△780 DENMAN ST.，快餐店，減
至一萬八千。
△5091-5097 CANADA WAY．本拿比
，商業樓79x123，減至十九萬。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司：**876-8841**
住家：**327-1689**
KEN AW 中文 **872-3955**

▲緬街夾29.四睡房堅固屋地大近學
校交通高土庫，試價八万餘。
▲緬街夾24.五睡房街角地交通方便
試價七万餘。
△金比夾38街，地大67'X122'上下
屋各二睡房，另有高土庫，堅固
實淨近中央公園，學校及屋列治
商場，交通方便，自住投資佳宜
價廿五萬餘。
△梳梨埠一流西餐館，設備好，生
意穩定，年做廿多萬，有酒牌，
店主兼顧，不暇，五萬餘出讓，首
期一萬餘，可接充銀期。
△威廉夾乃街上下共四睡房，地平
正，適合大家庭，價八萬餘。
▲片打東近巴士學校四睡房兩廁廚
有車房地33X122，樓下收租三百
，急賣十万餘。

公司電話：437-9431
住家電話：263-8300
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
GEORGE YEE
余昂禧

△MR.MIKE'S餐館，位於二埠，
有酒牌，開價五萬九千九。
▲唐西餐館，百一座位，價三万
八千。
△肉舖，設備齊全，價三萬二
千五百。
△售電視機及修理店出讓，近
銀行及SEARS，開價七千九百
▲BASKIN-ROBBINS雪糕專利權
利潤高，一流設備價12.萬五千
▲小型超級市場，日入九百，價
七万九千。
▲快餐外賣店易打理，價18.万五
▲13.年屋，樓上三房土庫兩房，
地區好，價13.万九千五百。
▲三層屋，樓上三睡房，土庫一
睡房，近41.與域多利街，價九
万六千九百元。
▲一房屋出賣，另土庫一睡房
近乃磨及喜士定街價七万五千，

253-0806
ANDY IP
葉漢

馬不停蹄 爲你服務

商業
▲38.組栢文，收入十八万，單
邊位，開價一百三十五万。
▲西百老滙餐室，約七十座位
收入好，有酒牌，老字號，
食客如雲，開價七万。
▲域多利三睡房，新車房，土
庫完成，九万餘。
▲新屋瓦頂，近乃路和47.街，
上下完成。
▲樓上兩房，樓下三房，雲東
靚區，約十万。
▲本拿比，六年屋，西班牙式
三睡房。
▲本拿比，兩間全新西班牙式
屋，有風景。
▲近域多利三睡房，約八万。
▲近緬街，上下四房，七万餘。

United Realty Ltd. 3879 Oak St Phone 736-3831

外語風

C與J

初到以巫語爲主的地區，所用的語言，雖與自己慣用的甚爲陌生，但因爲依然是用羅馬字母的，所以起碼可以立刻學懂了一些比較基本一點的語辭來。

很容易就發覺到，在這種語言中，是很少用到「C」這個字的。軟音的「C」，可以說完全不用；硬音的「C」，則由「K」代替了。

相信這是一種罕見的現象，歐洲語系中，亦有若干是以「K」代了「C」的硬音的，但因爲軟音「C」仍經常會用到，所以不會完全廢用了這個「C」。此點就是與巫語最不同的地方。

此外我又發覺到，巫語入文，用一個「J」字的時候特別多，因爲是依正英語式的「J」發音，而不依「Y」（荷蘭語系）或「H」（西班牙語系）的，所以倒不易說錯。

令我立刻就學懂的兩個與「J」字有關的名詞，一個自然是「道」的（JALAN），有人似乎曾經將之音譯成「惹蘭」的。這一個「惹」，切莫以粵語式音，否則會錯得很厲害。用粵音的話，「炸蘭」是肯定較「惹蘭」爲貼切了。

除此以外，因爲見得多而不由人不立刻注意的，是（JAYA）這個字，音譯成「炸邪」，「炸邪」就是大的意思。

當然，除此以外，古巫語入文的文字中，可以碰到的「J」字，還有許多。

喬千靖

客窗隨筆 ●香歌

由日本流行曲權威談起

日本流行曲界稱權威的服部良一，早有「東方的歐文柏林」之目，歐文柏林，是美國流行曲界的權威，他在一部以日本爲背景的電影「櫻花戀」中撰了「山郁那拉」，此名係日語「再會」的譯音。服部良一聽後對其中國學生姚敏說：「比我所撰的好。」可是，服部良一五十年代在香港所撰的電影歌曲，由葛蘭唱出、似叫「我有說不出的快活」，其中有怪聲似「脚搶寶」也極有拉丁美洲的情調；近年改成粵語曲了，旋律亦美。此曲非祇節奏感強，旋律亦美。近年日本新潮歌星所「嚷」者固不足言旋律，品斯下矣！三十年代末，服部良一在蘇州就了幾天，回到上海所撰的「蘇州夜曲」，也確是中國情調呢。服部良一早已退休，但當七十年代末，他仍是日本流行曲界最有地位的；八十年代，我所不詳了。五十年代他來香港時，我曾與共樽前兩次，他能說些簡單英語。

日前日本歌星中，澤田研二最奇裝異服還「抹白施朱」，則受比他年輕的英國歌星鮑埃喬琪影响。可是，鮑埃喬琪更像女性，有夜他在酒吧中被一色鬼誤認，由他的大腿一直摸上去，終于退手逃了，原來並非異性。鮑埃喬琪祇是型新，唱得好則推美國那個矮小的黑人、二十五歲的瑪考傑克遜，他是歌星中之歌星，流行曲史上無人有其吃香，引吭時聲、韻俱佳，還擅跳舞，日本新潮男歌星們，與他比似隔一個太平洋呢！

海角曉吹

蘇議員效「誰」的「犟」？

在支持羅保動議的立法局議員中，蘇國榮的發言，最受某方面的人「喝采」！

他一開頭就爲「督憲辛苦」抱不平。這些話佔了發言五分一左右。如果他用英文發言，港督聽罷，自是「憲」顏大悅。如果港督懂得中國成語，會吐出一句：「孺子可教！」

蘇國榮把立法局這次「辯論」稱爲「破天荒的辯論」，不知是破了向「督憲閣下」歌功頌德的天荒還是什麼！

如果說，這次「辯論」，在「香港人討論自己前途」是「破天荒」，則簡直荒謬！港大學生會論壇就提出質疑。因爲，兩年來，已有不少社會人士及新聞界不斷地討論香港前途問題了。不如借用蘇國榮另一句話去形容，那是「東施效犟」。

這是蘇國榮自己把「參與辯論」形容爲「東施效犟」的。效誰？他沒有說，我看是「效」英國佬的「犟」。他把「拿着英國護照」，「以屬土公民的身份暢遊英倫三島」當作是香港的民主自由標誌而吹噓。這同一個英國殖民者的口吻有何分別！

蘇議員的發言，只足以說明香港立法局是英國殖民者的御用工具而已！

如是我聞隨筆 陸天臺

一論「李寶春」

三月十四夜，細看了中國京劇院一團的李寶春（扮劉秀——東漢第一代率農民兵起義成了大事的光武帝）；和陳眞治（姚期）的打金磚。一句話：李寶春的打金磚，前無古人。就九一八到戰後小三年（一九四九止），加這卅五年統計，京劇之「打金磚」還沒有一個角兒，可與李寶春比擬。

他祖父李桂春——即有名的「小達子」（三月十一我誤寫成「三麻子」紅生，謹此致歉），恐亦不大演此戲？我沒趕上小達子，但趕上了寶春的父親李少春。而且我與已故的夏濟安兄戰後同住北大三年，當時每有李少春演出，必去看；他去上海之後，沒辦法追了去。記憶所及，他並不大演打金磚。少春是集兩大不同類角色於一身的「前無古人」的「國寶之一」——時京劇國寶活者猶多，故稱其一。他嗓音高亢富有英雄之美，是楊小樓親傳，幼年趕上了楊宗師；同時又拜在余叔岩門下，與孟小冬爲師姊弟（他們先後一天拜師，盛況也），專學從譚鑫培傳下來的余叔岩。「戰太平」初演，余爲此得意高足把場子。這樣集「楊」與「譚」於一身的李少春，我只記得看過他的連環套全本，同侯喜瑞合作。戲園後面，擠滿了京戲內行來觀摩，因爲抗戰年興不久，楊宗師便不在了，已成絕響。唱戰太平，九城轟動，購票極難。李寶春是小達子之孫，李少春之子，有血統遺傳，而又有機會從乃父學。他一九六一年考入北京戲曲學校，整整在學八年，至一九六九年畢業。友人告我他卅三歲，那麼他是一九五一生的人，入校時十歲，畢業時十八。在學時得從馬連良、王少樓、楊菊芬、徐元珊、茹元俊習藝，繼其父之藝術特色。僅論「打金磚」，前無古人，恐將後無來者！

日本動畫片大王手塚治虫

日本的「動畫大王」手塚治虫在四十年代中期曾經學過醫學，但很快地就棄醫，去創作湧現在他腦海中的冒險與浪漫的故事，在他的最早的作品裡能夠看到西洋畫和迪斯尼的影响，但是也顯示着他的不可置疑的獨創性。

六十年代初期，他着手實現「使自己的畫動起來的終生夢想」。他創立了製片公司，創造了日本首套完全動畫片化的電視動畫系列片，即他那著名的「鐵臂阿童木」，港譯「神勇小飛俠」。這個在國外以「宇宙少年」被人熟知的故事是「超能人」和「比諾基奧」的創新式結合。

故事的主角是個機械人，他以代理兒子的身份爲它的創造人服務，最後終於弄清了自己的境遇和存在的理由。

一九六九年他製作了第一部故事片「一千零一夜」。這部片子，作爲帶點色情的、有吸引力的，和放蕩的片子受到了歡迎。恐怕這是頭一部以大人爲對象的動畫片。

接着，他的逗人發笑的、有點猥褻的「克婁巴特拉」（公元前的埃及女王，以其美貌著名）問世。第三部故事片則由於過於嚴格的官方檢查而失敗，使他遭到嚴重損失。但是，他從這次失敗中站起來又開始工作。沒有用多長的時間，幸好，他的動畫史詩「火鳥」再一次吸引了人們

目前，日本的動畫片節目大行其道，在電視上創作和放映動畫片節目可以賺大錢，拍攝動畫影片，可以賺更多的錢。伴隨着動畫的發展，與此有關的行業也成長起來。

（「話說」暫停一天。）

紫水晶 謝雨凝

神奇的氣功

中國氣功之神奇近年已成爲一般人傳頌的話題。

我有一個電影界朋友患有中老年人常患的慢性病。如高血壓、冠心病、胆固醇過高等等。有人教他用一種氣功方法治療：每天早晚半小時，平坐、手放膝上，閉目作深呼吸，腦筋不想東西以至心中無掛慮，漸漸做到呼吸中有氣自丹田上升至頭頂，全身發汗……

他說開始時的一二個月，思緒無法集中，總是胡思亂想，漸漸才達到要求。果然，他發覺從前有的幾種病都不藥而愈了。

不過他強調：恒心最重要。絕不能因爲工作忙或是什麼理由而有一天鬆懈。

去年，他與幾位年青朋友去西藏拍紀錄片，竟然能支持到拉薩布達拉宮這個高度水平哩！中國的西藏地區，是一切血壓高、心臟病人之禁地。因其地勢高、空氣稀薄，正常人到了那兒血壓也會突然升高，心臟患者更不必說。聽說有一個規定登機去西藏的人都要經過健康檢查這一關，若發現有心臟血管的毛病，即使買了飛機票也不讓登機。有許多小伙子人到了西藏，一下飛機立即就要送往醫院去接受治療的。據說，氣功原來也是武術之一種。分硬氣功與軟氣功。侯樹英大師前時來港表演的是硬氣功。有一部電影還紀錄了各派大師的表演，其中竟有人用眼皮之力可以垂吊住一桶水呢！

港人港物 阿八

政治嬰兒

香港前途問題，似已臨近揭盅階段了，港府一位高層官員也已談到中英協議的生效程序。但經紀詹却喟然對我亞八道：「香港有些議員大人，不止落後於形勢，而且竟出現大倒退現象。」我問何所見而云焉？經紀詹道：「現在竟然有些議員要進行一項所謂民意調查，問九七年後最理想是由中國、英國或港人治理，抑或其他形式治理香港，如此問題，不是顯示我們的議員大人思想大倒退乎？」我問倒退到什麼程度？經紀詹道：「倒退到中英會談之前。他們問這個問題，簡直是違反了香港主權、治權不容討論的原則，而中英會談，看來也接近協議階段，我們的議員大人却無視這些事實，還去玩這樣的把戲，他們到底想怎樣？」

近日，本港形形色色的議員大人都落力要表現些什麼，但正如經紀詹所指出的，有些議員實在太不成氣候啦！難怪有人說，香港雖是人材濟濟，但談到政治，却只有嬰兒IQ。爲了香港前途，港人實須努力學習，而選民今後更要「帶眼識人」。

醒目詩詞

生查子

區議會與立法局

香港的前途，立局能談論。
區議會如何？却有人唔准！
說到理由呢，則一言難盡。
厚薄已分明，怎叫人相信！

春不老堂雜鈔 量均

寒飲・喘咳與小青龍湯

細辛的使用量，以現行多種醫藥辭典所載，是由三分至一錢；也有由五分——二錢之說（見「中藥學講義」、「中醫方藥學」），因此昨記之細辛用量，是較重的了。

現在且先將陳森大夫之病例介紹，再談用量。第一個病例，病者是C君，男性，四十四歲。C君自一九七三年起，每逢冬季因寒冷刺激而誘發哮喘性支氣管炎。病症發作初時，兩鼻腔作癢，多噴嚏，鼻流清涕，繼而咳喘痰鳴，胸悶氣短，咯出大量泡沫樣痰，夜間更甚，不能平臥。C君曾先看西醫，肺部聽診滿佈哮鳴音，使用過多種西藥，效果不大好。

七六年十二月初轉由陳森大夫診治。陳大夫認爲此症係屬寒飲伏肺，累及肺腎，升降氣機失調，擬溫肺化飲爲主，參以溫腎納氣之藥，選用小青龍湯主之。其處方如下：

麻黃九克、桂枝九克、白芍十五克、乾薑四・五克、細辛十五克、五味子九克、製半夏九克、甘草六克，囑連服三劑。服藥後，症狀基本控制，再續服上藥七劑，此外并囑服紫河車末，每次九克，每天三次，連續吃三個月。

C君自此之後，情況穩定，經過訪查兩個多季，都未有再發作，故認爲此症已基本痊愈。按上述方藥，看似很普通，但使用小青龍祛痰逐飲止喘，并以紫河車調補之，用之能收效是可以理解的，但熱性喘咳不宜。

醒目

雙色筆 羅隼

冰糖葫蘆

過去干諾道京菜館海景樓，是文化人喜歡聚會的天津館子，亦許由於常去，所以對這間地方不大的館子，倒有親切感。小食、大鹵麵、片兒湯、鍋貼、水餃、炸醬麵等是常食的，人多時什錦沙鍋、油泡蝦炒三鮮、花卷、銀絲卷等。餐後，我喜歡買一兩串冰糖胡蘆，因爲它爽脆酸甜，十分可口。

該樓售的冰糖胡蘆，一般都插在樓下門口，一見了它，就引得我進去。冰糖胡蘆，其實潮州有類似的一種需煮熟的酸菓子，叫「烏梨」的，和它十分接近，生的不能入口，煮熟後，十分酸甜可口。這種「烏梨」，潮州有二種做法，一種用甘草糖水浸，一種則用糖膠塗上。就如冰糖胡蘆般惹人喜愛。

北京小販賣的冰糖胡蘆，有的一串幾十粒，就如串珠，電影「駱駝祥子」，做小買賣的，就有售這小食的場面。有次到北京旅行，車到頤和園，才進門，一位女團友便在小賣部買了好幾串，我馬上爲她取了鏡頭，拍出一張很有紀念性的照片，後來還放大送給她，想來又是事隔十多年了。寫至此口涎就酸溜溜起來，不知那裡有售？的確令人想念。

生活的歷程 王方

十八：叫加人工

當林先生第二次出現酒樓時，一見楊道一，馬上讚他醒目，說道：「阿楊，那天如果不是你，我就會給雌老虎綑個正着！你夠醒目，這些錢給你飲茶！」

說時，林先生掏出五張十元鈔票遞給楊道一。

這位林先生是董事長陳金滿的朋友。其實，年輕時陳金滿也是貧苦人家出身，他憑着努力與運氣，白手興家，創辦了一家大酒店兼酒樓。那時候，九龍還沒有這麼多大酒店，除了半島，就應該輪到它了。

林先生在陳金滿面前，當面讚揚道一聰明能幹，叫陳金滿給他加人工，說道：「老陳，你這個侍應生阿楊，十分難得，不但侍候得能令人客普遍滿意，而且能隨機應變，替人客解決問題。現在他的人工只有一百八十元，這怎麼行呀，你如果不給他加人工，我就把他介紹去第二間酒樓工作的啦！」

陳金滿畢竟是白手興家，由下層做起，雖然貴爲董事長，但酒店與酒樓的一舉一動，一人一物，都在他雙目注視之列。連請侍應生，他也是親力親爲的，那個主任、部長、侍應生的工作能力如何，他都大致了解。

他已經注意了楊道一一段時間，知道是個幹才，有不少熟客。他想升楊道一做副部長，但楊道一的年紀太輕了，才二十多歲，恐怕一些侍應生會不服。便決定先加人工給楊道一，一加就加了六十元，即是原薪的四分之一，幅度達百分之二十五。

尚京專欄

一種多麼神奇的本領

能夠學到他的一點本事，一點美德，都是一件好事，都可以使我們過得更好，更聰明，更有辦法。多少次，他挽救了我們的國家。在幾次危機非常嚴重的時候，他來了。他置身危險與困難之中，化凶爲吉，化敵爲友，或者轉敗爲勝，轉危爲安。這是一種多麼神奇的本領。如果他寫了一部回憶錄，我們就可以追隨他的軌跡，一步一步地學習他的待人接物之道，化凶爲吉之方。在十多年前，他做了一件使全世界吃驚的事，他把我們國家的「最兇惡的人」，轉化爲可以合作，可以互助，可以座談的朋友，使當時世界上的一個最活躍的政治家，對他非常地佩服，讚歎無已。那時候，美國總統的國家安全顧問基辛格博士，秘密地來到中國的時候，跟基辛格進行談判的，就是他。

基辛格回憶第一次跟他見面的情景，說他「臉容瘦削，頗帶憔悴，但神采奕奕，雙目炯炯。他的目光既堅毅又安詳，既謹愼又滿懷信心。他身穿一套剪裁精緻的灰色服裝，顯得簡單樸素，却甚爲優美。他舉止嫻雅莊重，他使舉座注目的不是魁偉的身軀，而是他那外弛內張的神情、鋼鐵般的自制力……」

基辛格是一個具有極其豐富經驗的人物，他東奔西跑，周旋在無數的國家元首之間。善於知人，自然是他的一種必要的本領。從基辛格這一段極其簡單扼要的描寫，就知道他是一個兼有許多不易兼得的優點。

太平山縱覽 徐翼

虫豸

曼谷最近流行的一種新食品是油炸蚱蜢。把蚱蜢捕來，以油炸之，據說不但甘香可口，而且風味特殊，下酒送菜，都甚相宜云云。這類新發明的食譜，不但街頭有售，連高級食府和一流酒店，都有得供應。報紙報道這花邊新聞時，並附以圖片，只見一大堆被炸好了的蚱蜢置在盤子上，倒是使人垂涎。

虫豸可以入腹，在廣東人來說，那是不值得大驚小怪。譬如禾虫、桂花蟬、蠶蛹、田螺之類，歷來就被認爲是一種「美食」。蚱蜢雖未曾入過廣東人的食譜，但可以想像炸蚱蜢一定十分甘香酥脆，因爲凡炸的東西，都有這個特點。據說世界上有些地方的民族，還嘗於吃螞蟻，想像中炸得金黃的螞蟻一定也不壞。

以前在鄉間居住，吃過了廣東人所能入腹的多種虫豸、禾虫、蠶蛹自然最爲普通，但最令人難忘的是龍虱，這種會飛的甲虫，出現有一定的季節性。大抵也是這麼一段日子中最多，清晨霧罩大地，天色還未見亮，這種甲虫就不知從什麼地方飛來，落在田塘、樹下。這時候就可以把牠們檢拾起來，拿回去製食。遇上飛虫多，有時候一個清晨就拾得一大堆。

少時在穗城，街上常有售賣龍虱及桂花蟬的小販。這兩種虫豸用配料醃製起來，倒也十分可口，小販因有個「和味龍虱」的招徠語。

慧眼 曾菲士

穿校服與情調

中學生應否戀愛，這個題目大概三十年前已經出現了，三十年後有沒有答案？看來答案仍然不是一面倒，應該是有反對的，也有支持的。那一方佔大多數？在下當然希望是前者，「老土」理由是戀愛雖然可以使一個人勇敢，可以使一個人聰明，但是，也不能否認，戀愛也可以使一個人愚蠢，尤其是情人的眼睛，情人的話語，這比什麼都美，比什麼都具眞理。如果你曾經戀愛失敗，想起那「甜蜜」的日子，你一定覺得自己當時爲什麼這樣蠢。

中學生應否戀愛的問題，這留待社會人士去研究好了。不過，在下却有個怪觀念，總覺得穿校服的小朋友們，不可打情罵俏，這似乎是損害了校服的神聖。本來，打情罵俏與服裝沒有關係，只要她不是袒裼裸裎在大庭廣衆中愛撫，不傷風化，那其實沒有關係。然而，在下所以說是怪觀念即在於此，因爲有一次，在電車上看見一位穿校裙的女學生，男朋友却是肆無忌憚，「又錫又盛」，旁若無人，自己心裡却在担心她因此而誤了終生。

天窗 程如

倒講倒話的「藝術」

廣州話中的「倒講倒話」，堪稱是一種很高級的講話藝術，這在各地方言中，是很富於戲劇性的。

「倒講倒話」者，是把原來用語中的意義，倒轉過來，是黑變白、美變醜，是「反其意而用之」。

昨日說的那一位「辣撻婆」，人們不直言她是「辣撻婆」，而稱之爲「乾淨」，最後且稱之爲「亞鄭」。這是一個倒講倒話的最明顯的例子。

在廣州話中，運用倒講倒話加諸別人身上的可不少。從前，患「豆皮」（麻子）的人很多，面上佈滿豆皮孔，很不美觀，如果直稱這些人是「豆皮佬」或「豆皮妹」，頗爲不雅。於是，人們運用倒講倒話，把這些人稱爲「亞靚」。

又有些侏儒，生得身材很矮，是「三寸釘」之流，人們對於這些人，也不直稱爲「矮佬」或「矮仔」，而改用「高佬」稱之。

在倒講倒話的情況中，「辣撻婆」被稱爲「乾淨」、「豆皮佬」被稱爲「亞靚」、「矮仔」稱爲「高佬」，且慢沾沾自喜，以爲別人對自己尊重。須知道，廣州話的倒講倒話中，是包含着挖苦、譏諷、嘲弄等成份的，被稱的人，往往比直稱更難受。

情詩一束

此刻

劉長春

此刻
我的思潮
心潮
情潮
都很動盪

你的約談
好像是我的
誓師典禮

給我的出征
以很大的激勵
你在支持我
你在供應我
最精良的武器

這精采的機會
我萬萬不能錯過
我一定要創造出
絕好的成績

情海微瀾 希雲

戀之藍

戀愛有時是會帶些藍色——憂鬱的，尤其是對多愁善感的人，在戀愛之初階，更覺如此。

就像莎士比亞所描寫的：

「你學會了把手臂交叉在胸前，像一個滿腹牢騷的人那種神氣；聽了情歌你會出神，就像一頭知更雀似的；歡喜一個人獨自走路，好像一個害着瘟疫的人；老是唉聲嘆氣，好像一個忘記了字母的小學生；動不動流起眼淚來，好像一個死了媽媽的小姑娘；見了飯吃不下去，好像一個節食的人；東張張西望望，好像担心着什麼強盜；說起話來帶三分哭音，好像一個若靈節的叫化子。」

藍之戀讀友：你會是這樣嗎？可以想像得到，你有過這樣的經驗，否則，你也不會改這個令人喪氣的筆名。

希望你快可看到燦爛的彩虹，代替憂鬱的藍吧！不過，對任何事物，都不要抱必得心，還須準備接受失敗呢！

螢幕透視 秦淮碧

笑料貴在歷久仍新

週末晚上，兩個中文台都播有關喜劇演員的一些往事，一邊是中外俱備；一邊是差利卓別靈的專輯，都是很具資料性的材料，值得一看，可惜是排在同一時間播映，二者不可兼得，祇好各看一部份，實感美中不足。

有關差利的往事，是講到他不再貪圖高薪做打工仔，自立門戶設片廠來慢工出細貨，組成聯美公司擴大發行網。拍出了較長而又較完整的「差利與小孩」、「尋金熱」。

老影迷都會記得，差利自編自導自演的名作，笑料豐富有回味之外，都有個使人難忘的結尾。如「差利與小孩」的幻想已很好，「尋金熱」之暴富後在船上仍扮流浪漢拍照，隨艙後重逢女友並獲照顧，都是使人叫絕，不能再好的構想。

差利是善於邊拍邊改的天才諧角，這裡的一些諧角，也曾在當年影圈以經常「爆肚」而成名，祇是給予觀衆的感受却不相同，一些笑料早已與時俱逝，差利的笑料却迄今仍新鮮。

談心事 ・海兒・

添丁的好處

「要不是因爲孩子，我和他早就已經分開了……」

「如果不是爲了孩子，可憐孩子，我就一怒不回家了……」

筆者從一些結了婚的女朋友當中，常常聽到她們這些牢騷。夫妻爭吵了，太太含着憤懣想出走，只是「因爲孩子」，「以大局爲重」，下不了決心；有時候，也「因爲孩子」，家庭危機得以挽救。

這種情況，說明什麼呢？說明了「孩子」在夫妻和家庭生活中佔據着舉足輕重的地位。

照我看，男女結婚了，能有孩子最好。雖然，一個家庭是否幸福，並不能以是否有孩子作爲標準（實際上沒有孩子的家庭也有不少是幸福的），但沒有孩子，多少都是一種缺陷。

大家都不願有孩子，一輩子過「二人世界」的生活，從極端來說，人類的生命就無以爲繼，幾百年之後，地球便沒有人類子孫的存在了。爲了繁衍後代，男女結合產生第二代是理所當然的。如果「不想要有孩子」（不育及有病例外），其出發點是爲了多享樂，「嘆世界」，那麼，這種想法是自私、偏激而且是不合乎倫常觀念的。現代的「有味」電影對性事大肆渲染，只是從娛樂性和賣座出發。電影的拍攝根本沒有想到男女結合，不獨有靈慾合一以促進感情的意義，而且是一種社會責任。性事之必然而正當，應該提到繁衍後代這麼一個高度來看待。

有許多夫婦，凡事都如意，唯以無嗣爲憾。這亦可以說明，一個家庭有無孩子，也是這個家庭是否幸福快樂的重要因素。

沒有孩子的家庭是寂寞的、冷清的；沒有孩子笑聲的家庭不會有動人的歡樂氣氛。所以，如果有的夫婦沒有特殊原因而不要孩子，我是投反對票的。從男女的熱戀到一個家庭的維繫，包括了生兒育女這一階段。男女懂得有了子女的幸福，養孩子的艱辛，這婚姻才稱完整無缺。

孩子在某種意義上還成爲一個家庭的基石。

使男女雙方在考慮和處理事情時，能更謹愼地從事。

唏，落雪呼？冇錯，就係落雪！你知道今年歐美各地特別凍嗎？如果穿上這襲連帽的皮革，就溫暖如春了。

花藝

白鷺草又名玉鳳花

・兩隻黃鸝鳴翠柳・一行白鷺上青天・

白鷺草的形態，如名字一般美，在居住環境裡培植三兩盆，可使環境添上無限美感和寧靜，此花確能予人一種無限安寧的感覺。在早春季節裡已開始萌長生機，若培育得宜，暮春應有賞花機會了。

白鷺草屬蘭科鵝毛玉鳳花屬，故又名玉鳳花，爲多年生草本球莖花卉，香港郊區有一處亦常有的，在大帽山一處溪流深谷兩旁，長有不少，但不許採摘和任意摧毀，只供作觀賞和攝影，若不守法則，將會被檢控的。如有機會在本港郊區發現此類花卉，切勿採摘。

白鷺草開花的季節多在秋季及春季，在香港常見售的品種，有青葉種、覆輪種、白斑葉種及黃斑葉種等。以上的品種中，以白斑葉白花者爲最幽雅，當花開期內，花朵的花瓣，形狀仿如白鷺的一雙翅膀，花蕊細長如茸毛，故每一朵小花形狀仿如一頭白鷺，像要展翅飛翔上天似的。若然有小園地，不妨作地植，更見氣宇非凡。盆栽小玩，亦可見植物清秀的一面。

栽培白鷺草，可在暮春培育，趁新芽未長成之前定植，成績比較好，故宜在初春定植。植物雖然喜歡半陰環境，但仍要每日有稀薄的陽光斜照。在整個夏季裡，水份與花肥，宜多添一點，進入秋後便要縮減，植物自然壯茂。・花木・

家庭衛生講座

眞正命攞

細菌奪人性命 全靠細胞防禦

主講者：陳醫生

今月二月杪，美國十二歲的「氣罩男童」大衛病逝。大衛一出生便患上罕見的免疫力嚴重缺乏症，故在短短的一生中，差不多都住在無菌氣罩裡生活。所謂免疫能力就是機體對病原微生物及其毒性產物的抵抗能力，大衛就是一出生即嚴重地缺乏了這種能力。

人體的抗病能力是多方面的，其中網狀內皮系統是重要的一種防禦機構。我們每時每刻均在呼吸空氣，無可避免地會把一些細小的灰塵顆粒、細菌等吸入體內；每天也可能吃入不少沾在食品上的致病菌；在與週圍環境接觸時，致病菌會乘機從各種渠道入侵到機體內。幸虧我們體內有很多種細胞，它遇到這些灰塵、細菌時，便會把它包圍和吞噬消化掉。這種能吞噬灰塵、細菌的功能稱爲吞噬功能，具有這種功能的細胞稱吞噬細胞，許多種吞噬細胞醫學上歸爲一類，稱巨噬細胞系統，也稱網狀內皮系統。

人體中的中性白細胞，因爲它只能吞噬細菌，不能吞噬較大的異物，故稱爲小吞噬細胞。在結締組織中的組織細胞可吞噬較大的異物，故又叫巨噬細胞。此外，淋巴組織、脾臟和骨髓中的網狀細胞，血液中的單核細胞，肝血竇的星狀細胞、內皮細胞，肺部的塵細胞，中樞神經系統的小膠質細胞等，都是屬於網狀內皮系統。

這些吞噬細胞在身體的不同部位執行防禦功能，它們夜以繼日地在體內各處「巡邏」，一發現有細菌等有害的物質出現，便各顯神通地發揮吞噬作用，將它們清除掉。

在正常生理條件下，吞噬細胞能吞噬侵入機體的細菌、異物和處理衰老的紅細胞。在創傷恢復過程中，結締組織中的巨噬細胞也能轉化爲纖維細胞，參加組織修復和疤痕形成過程。肝臟、脾臟和骨髓的巨噬細胞還參與血液生成的過程，從上述情況來看，一個嚴重缺乏免疫力的人，在這個到處充塞致病菌的世界上生存，是極端困難的。

美國有一位「氣罩男童」，離開保護罩不久便告殞命，即因體內缺乏抵抗細菌細胞，亦即先天性無免疫力。

莊生服務部辦婦女常識講座

莊生（香港）有限公司衛生教育服務部舉辦「婦女常識」講座，本月廿六日（星期一）晚上六時至七時半在香港大會堂九樓演奏廳舉行，內容包括男女生理、女性生理衛生常識及衛生護理等。整個講座皆加以幻燈圖片示範及由專業護士講解，祗限女性參加，屆時並贈送莊生衛生護理用品樣本一份。有興趣參加者，可逢星期一至五辦公時間電熱綫電話：零——二二九九九七，索取免費入場券，即按址郵寄。

虐妻與性變態

・羅桑雅・

虐妻暴行在我們所處的社會是常常發生的事。有關部門設立了「婦女避難中心」，地址還要保密，爲的是預防殘暴的夫丈追上門來。

虐妻是一種殘酷行爲，實際上也是一種變態。許多身爲丈夫的並沒有認識到這一點，他們以爲那只是西方電影中的故事。

有一種情況叫做「性變態」，不正常的男女皆有。在進行性行爲之前，或被動或主動，女的被綁，越緊越好；或男的要求女方用皮鞭子抽他或用嘴咬他……千奇百怪，不可理喻，變態者從中得到快感！

從心理學來說，這當然是殘酷的行爲。那是使對象痛苦，從對象接受痛苦而感到滿足；受苦的一方因能給對方滿足，自己也感到滿足，這是一種畸形的現象。

歡樂家庭

笑一笑

「七面玲瓏」

某甲擅長恭維，說話十分圓滑。一天，他請了幾位小有名氣的人到家裡來吃飯，準備施展一下自己的專長。他臨門恭候，等客人們接踵而至的時候，但見他笑容可掬地用同一句話逐個兒地問道：「您是怎麼來的呀？」

第一位客人說：「我坐小汽車來的。」某甲立即用感嘆加讚美的語調說道：「啊，華貴之至！」

第二位客人聽了，一皺眉頭打趣道：「我是坐飛機來的！」某甲讚曰：「高超之至！」

第三位客人眼珠一轉：「我是坐火箭來的！」某甲大喜曰：「勇敢之至！」

第四位客人坦白地說：「我是騎自行車來的。」某甲話鋒一轉，脫口而出的道：「樸素之至！」

第五位客人羞怯地說：「我是徒步走着來的。」某甲合掌打揖：「太好啦，走路可以鍛煉身體，健康之至呀！」

第六位客人存心出難題：「我是爬着來的！」某甲眞是詞匯豐富，立刻恭維說：「穩當之至啊！」

第七位客人壓抑着怒火，譏諷地說：「我是滾着來的！」某甲並不臉紅，哈哈大笑：「啊，週到之至啊！」

富有地方色彩的……貝殼花盒

菲律賓有千島之國的美譽，貝殼產量之多可想而知。而事實上，當地的人亦最懂得運用這些資源，各種大大小小的貝殼，都可以製作出各種漂亮的飾物及實用品。

貝殼花乃是其中一款，將貝殼互相黏合而成花狀便是，一叢貝殼花插在花瓶內，比起眞正的鮮花，另有韻味。此外，這些貝殼花黐在盒蓋上來作點綴，效果更佳。

此盒則是以大型貝片互相黏合製成，作爲女士們的粉盒或首飾盒，均十分理想。售價則視大小而異，由五十餘元至百餘元。

・黃天・

一〇三八：身懷奇技玉女半含羞

威廉趙看見青城大俠讚陳叔援是個有担當的江湖大哥，記在心內。這第二次的嘉陵酒樓，只有威廉趙，他們兩男兩女，威廉便示意青城大俠，用中國語表示請他參謀。這四川瘦子乃是香港戰後所有南來的各省「難民」中的一奇，比人稱江湖奇的大作「壯元才」，更有諸葛亮加智多星的本領。他見兩位都是香港有關的朋友，便同小冰碰杯敬酒。

「太不敢當，我敬先生。」一揚眉，酒渦兒一漩，大俠已給她眉心看了一相。這時酒菜上來了，青城大俠笑着同威廉趙說：「她還有乳豬吃，可得小心她的年齡，這地方要滿十八。」陳叔援聽懂，若月當然不明白。但在瑪麗夜總會，若月問過小冰歲數，陳叔援無意中聽到她說快生日了，十八滿歲哩。」當即笑對威廉道：「不必過急，不久就成了，但不是今晚，否則怕出事。」威廉趙頭上澆了冷水，十分納悶。若月問是何事，大家便扯開了。

時候不早，用了點心，便告辭。青城大俠已命酒樓照日本規矩，包紮了兩大盒禮物，送與兩位小姐，一人一份，由男士提着。出至門口，叔援不放心，問威廉趙：「你送小冰，小冰住橫濱，現在一點，早沒車了。」威廉笑着道：「我送到她宿舍，她有姊妹同榻。」

陳叔援這才和若月安心上車返家。急急放水沐浴，當若月同他擦揑時，笑問道：「這個什麼大俠瘦子，神氣古怪，我有點怕怕的。」—「人不可貌相，聽袁先生說他在香港，弄到過女大亨，還有洋娘們，聽人說爲他還了俗，現在早回歐洲了。」若月大笑道：「獐頭鼠目，看人還有點對子眼呀！」陳叔援細細聲道：

「身懷絕技呀，聽說他青年時在他四川成都得到一點眞傳，下邊穿了個耳孔，有設計……。」若月更是又驚又笑，不敢再多問。小客廳溫度調到廿四度，雙雙看成人午夜錄影瑞典電視帶。若月已忍無可忍，雙雙暢快地共效于飛之樂，不在話下。回頭再說威廉趙，提了兩隻盒子手抽，雙雙在馬路邊寬的幷木道散步，一會兒尋到樹下的長椅上坐了歇息，黑茫茫路燈照不見這樹林。小冰不出聲，心却在跳。威廉輕輕摟住她，便伸手入懷，一邊湊過來親她耳後根。原來這是青城大俠暗中傳授的：「若舐耳根又快又不停，她自然百依百順。」

剛吻住頸後耳根時，小冰一轉頭，反而兩人突然不約而同熱吻到一處了。吻後她緊捏住威廉的手道：「手，不許！」

風言蜂語

繆倫

何謂合理

房委會考慮公屋租金合理水平。

房委會與住客的「合理」標準不同。

又是靠罰？

汽車廢氣標準擬提高。

庫房可能多一條財路。

加薪理由

公務員可能加薪不超過成一。

因財司承認通脹一成。

現代江湖實錄之四

田長歌

三三二：鬥敗公鷄

行到一條橫巷口，客家周突然走入巷中，三個大泡和急步跑入。

客家周突然現身，喝曰：「×你老母，你三個仆街未死過定嘞！」聲出拳到，三個大泡和吃了一驚，客家周一拳打向阿華，此人身手不俗，向後一跳，誰知閃得來拳，避不過客家周跟尾而到的一脚，踢正肚腩，當堂碌低。

此時，阿基阿國兩個撲上，拳脚交加，雖然三條友係空手道黑帶高手，但講到打交經驗與武功底子，同客家周冇得比。客家周又生得高大，手脚有如條棍，只用粗俗擋架，橋來橋去，拍拍聲，震到阿華阿國手臂發麻，痛徹心脾，知道遇到硬嘢。

阿華先前領了一脚，索一輪氣，由地下爬起身，曰：「撳呀！」

三個急急脚走出巷口，客家周呵呵大笑，原本以爲佢三個有刀在身，點知冇料到，亦不必手足相助。

阿志揸架車巡到，以爲搞掂，却見阿洪三個馬仔有如鬥敗公鷄，急急鬆人，知道失手，亦不理咁多，一踩油門，飛馳而去。

客家周返到仁義堂，知道阿容去見洛奇，阿占帶了兩個手足暗中保護。

客家周問發仔，何以要去見洛奇。

發仔曰：「容姐冇講。」

客家周曰：「知不知去邊處見面。」

發仔曰：「銀河大酒店咖啡座。」

客家周曰：「這個時候飲咖啡？發仔，我睇可能有問題嗰，一齊去望下。」

發仔曰：「你點可以露面，又化粧？」

客家周曰：「然，等我化個粧。」

客家周黐了花白鬍子，又用染色噴髮劑，將頭髮噴到花花白白，戴了眼鏡，已看不出原來的樣子，於是同發仔一齊去銀河大酒店。

心魔

陳浩泉

四五：人活在悲劇中

——身旁這個手拿利刀的匪徒並不是肚子裡沒有半點墨水的魯莽之夫呢！他甚至有一套自己的人生哲理，只是消極點。

馬魂見穎靈沒作聲，又逕自說下去：

「人生也實在很可笑。上一代辛辛苦苦地把我們養大了，我們接着結婚生子，又要辛辛苦苦地養下一代。然後，他們又重複着我們所做過的一切……仍然是週而復始、永無止境地繼續下去。這美其名曰『傳宗接代』，實際上却是人類罪惡、苦難的循環！你說這不是很可悲嗎？這實在是人的悲劇。」

穎靈仍然只是聽着。

「人活在悲劇中，但人的世界却又到處充斥着虛僞、罪惡、污垢。然而，我們有什麼辦法呢？你看過『魔鬼與人生』這本書嗎？」

穎靈搖頭。

「人類與魔鬼表面看來是對立的，實質上他們却很親近，正常的人生與魔鬼的境界只有一綫之距呀！」

馬魂的這些話，使穎靈聽得毛骨聳然。

絲連

懷楚

一三八：分手感到悲傷

經大半小時後，他們走回房間。

躺在床，她忽然摟緊李良兩眼濕潤地說：「我眞怕就這樣失去你，以後的日子不知該怎樣過了。良，以前未見面，我盼你的信也盼得心情沉重，這痛苦，有誰能知？」

「我何嘗不也一樣？」李良也深有感觸地說，「有時長久地未收到你的來信時，心中隱隱作痛，心情特別沉重，就像失落了什麼似的，又不能對別人傾訴。你想想，這是一種怎樣痛苦的滋味啊！」

「你的每一封信，都在精神上給我莫大的寄託和安慰，」她輕輕捧起他的臉，「看着我，讓我好好仔細地看看你！」

「四目凝視，眼波已傳到心底裡，讓我也好好仔細地看看你。明天以後，這機會已難得了，也許，一年後才能相見了！」

她聽後，再也忍不住了，眼淚簌簌而下，李良輕輕爲她拭淚，又不斷親吻她的臉頰。

兩代人

海辛

一七七：轉口

繼明坐在那裡好一會，他說：「錦田，別說你送我的是眞正生活鮮花，就是野草，我也當鮮花！」

錦田說：「是出於憐憫吧？」

繼明掏出手帕替她揩淚，說：「不，你的爲人、你的作風，一點也不惹人憐憫，別老是自卑，把自己說得很可憐！」

錦田嘆口氣：「我的出身太可憐！」

繼明說：「你有好環境，最可敬的是你不沾染富家小姐陋習。」

「我有資格去沾染嗎？」

「你有，但你潔身自愛，像一朵白蓮，被移植在那個富而髒的家庭裡！正因爲如此，我一直很敬佩你。」

「接受爸爸贈送幼稚園，在你看來，我是讓他收買吧？」

「不想再討論這個，」繼明逃避着這問題：「再說，你接受那家幼稚園，自己擁有產業，日子安定下來，不再看那家人的臉色……這個社會，誰不爲自己打算？」

錦田帶幾分氣憤：「你侮辱我！幼稚園的事我並不爲自己打算！爸爸肯伸手挽救幼稚園，在他來說是溫厚情長，爲我安排後路。在我來說，是以有機會和好幾個同事去奮鬥，培育更多的幼苗，創造事業而慶幸！」

「我不想再談與龍景有關的事。」繼明說，他抬臉望着海面點點船燈，說：「快了！再過幾個月，耀新便回到香港來了！一個留學的學士或更高些——碩士，對你適合。幾年來，我做出什麼名堂？」

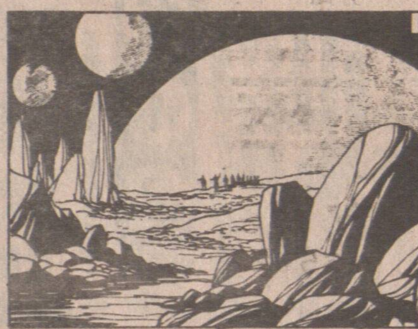
錦田當然聽出他說此話的含意。不錯，他以前也說過類似耀新比自己好，很適合她的話。但她從他說話的神采看出——他是愛她的。但是現目，在生活中闖進一個美麗而又對他敬佩的女明星，他說起耀新，是存心要把她當個籃球拋傳了！耀新的回來，給予他從那段朦朧的感情關係退出來的最好藉口。

太空鬼島

蝎子II號搜空船故事 文·駱沙 畫·家裕

（五五）周麗娃跟了鬍鬚巴士達率領的搜索隊，離開了魯賓遜堡，他們循着舊路徑，又到達枯樹林。他們在發現波比周博士留下錄音機的地方繼續搜，希望會找到更多的線索。周麗娃道：「巴士達，你以爲，我父親仍生存嗎？」巴士達安慰他道：「周博士看來仍活着。」

（五六）周麗娃道：「不過，我却十分躭心，他在錄音機留言，警告後至的人，說這個鬼島危機四伏，要立即離開。」巴士達道：「這並不表示他遇到生命危險，你不用躭心，我們一定會找到周博士。」除員在枯樹林搜索了一段時間，也再找不到什麼線索，仍繼續前進。



（五七）他們離開枯樹林，一件奇事使他們大惑不解，這枯樹林四面，草林茂盛，只枯樹林是草木枯死，爲什麼呢？搜索隊到達一條小河，這一帶風景美麗。周麗娃道：「這個星球和地球沒有太大的分別，我不明白，父親爲什麼叫它做鬼島？也看不出有什麼危險！」

蕭·劍·紅顏

石鋒·文 秋鳳·圖

三：神聖使命

光照斗與徐天樂這一驚非同小可，一齊喝道：「放手！」

風五娘格格大笑，起初聲音頗爲清脆，後來却逐漸轉厲，羣豪都知道她用上內家眞氣，便紛紛住下手來，風五娘道：「諸位，大家同爲武林一脈，何必分彼此？」

楊立威大聲道：「有話便說，何必故意吞吞吐吐的！」

風五娘心中閃過一絲殺機，但仍笑靨如花。「既然楊老爺子有此意見，奴便長話短說吧！奴有一個主意要與諸位商量的，便是當今武林有如一盤散沙，咱們何不聯合各派各帮及閑鶴散人，結成一股力量？」

病叟道：「聽你這樣說，料已有計劃，不知道組織叫什麼名稱？」

風五娘道：「組織的名稱，屆時可以慢慢再商量，奴只有一個初步的構想，暫稱『百合盟』吧？」

病叟冷笑一聲：「盟主大概由你担任？」

風五娘坦然道：「既承諸位錯愛，奴便當仁不讓了，今後大家便是自己人！」

病叟向楊立威打了個眼色，楊立威知道他欲使拖兵之計，便問：「現在就算咱們放下武器，未來盟主也未必肯當咱們是自己人吧？」

風五娘一時間尚聽不出他話中譏誚之意，喜道：「這個自然，咱們尚需辦一些簡單的儀式！不過諸位大可以放心，假如諸位肯參加此儀式，一定一視同仁，而且本盟組織浩大，副盟主、護法以及堂主香主等職尚虛懸，只要有能力及聲望的，不怕沒有出頭的機會！」

徐天樂道：「儀式實情如何，請風盟主詳述一下，藉以釋咱們的疑團！」

風五娘道：「其實這也很簡單，跟一般帮會一樣，歃血爲盟，發下重誓！」

徐天樂心道：「這豈非永不翻身？」當下向光照斗打了一個眼色，道：「這件事咱們得商量一下……」

（七七）

大塊小品

曉叔

鳳凰與山鷄

俗語有道：「山鷄難入鳳凰羣」，其實鳳凰就是山鷄，世上根本沒鳳凰這種鳥，雖然「說文」謂：「鳳，神鳥也……見則天下安寧。」可是遍觀古籍，也沒有人見過鳳凰的記載。又何來鳳凰呢？但在古籍上記載來看，鳳凰就是山鷄，却有事實根據，「淮南子」說：鳳凰別名「鶤鷄」，有些古籍說牠又叫「鷄趣」。或用「鷄喙」、「鷄頭」來形容牠的喙和頭，可見鳳凰就和鷄很是相似。其次關於牠的產地，許多古籍都說牠產在南方，而我國湖北宜昌一帶高山上，就有六七尺長的山鷄，和「爾雅義疏」所說的「鳳凰高八尺」相符了。宜昌的山鷄，眞和傳說中的鳳凰一般美麗，五彩繽紛，而雲南亦有這種美麗而大的山鷄。不過鳳凰是雌雄二鳥的合稱，雄者爲鳳，雌者爲凰。

無形竊賊

靈異怪談 萬天狐

十九：要脅

鄔大紳憤怒地道：「打電話報警，把他拉去坐監好了！」

光頭麥忙說道：「董事長，你聽我說，我不是賊，是有人偷了這些首飾，放入我衣袋，插贓嫁禍而已！我是被人所害！」

鄔大紳哼一聲道：「你是說你的最佳拍檔嫁禍給你？」

光頭麥一怔問道：「什麼最佳拍檔？」

鄔大紳道：「你還裝傻，你的拍檔剛才還打算進我的臥房偷竊，被阿汪發覺了，他竟然用刀威脅馬莉亞……」

保鑣大隻汪對鄔大紳道：「我打電話報警，不要和他講耶穌了！」

光頭麥忙對鄔大紳道：「你如果一定要報警，你會後悔的！」

鄔大紳奇問道：「後悔什麼呢？」

光頭麥低聲道：「你現在的年輕貌美的老婆馬莉亞，你是怎樣得來的？你佈下老千局，使她的父親馬德財輸了一大筆錢，欠下百萬賭債，然後你便用來要脅他，把女兒嫁給你，賭債一筆勾消，否則便把他打死！這個秘密，只有我知你知，馬莉亞是不知道的，如果她知道了，你猜會怎麼樣？董事長，如果你報警，我便把這些秘密公開！」

鄔大紳大吃一驚！忙對大隻汪道：「暫時不要打電話報警！不過，這件事怎樣解決呢？」

開心

城市之光

匡成

婚外情（四）

原來晚飯之後，他浴後看電視時，不自覺想起了羅麗珍的遭遇來了，想想下，入了神，直到吳桂英一說，才回復了知覺，看到了吳桂英已浴後更衣。

他把她拉入懷中道：「我想着，如果你懷了孕，這條腰，會變成怎樣？」

「像古典小說描寫的戰將，腰大十圍。」她倒身入懷：「那時候，你一定不歡喜我。」

「更歡喜才是，那時，我會撫着你的肚皮叫BB呢！」他撫她肚皮而言：「媽會更加歡喜你，你可能要吃不少補身品呢！」

夫婦說笑的入房。

第二天，杜柏棠上班，羅麗珍叫聲早，她的心頭，突然產生了異樣的感覺。

事有湊巧，上班不久太太有電話來了，她告訴他，她公司今夜有應酬，說不回家吃飯了，取笑他「食自己」！

不久，老媽子又打電話來了，說她煲了湯，叫他放工後和媳婦一起上來飲湯吃晚飯。

杜柏棠說媳婦今晚公司有應酬，老太却說，可以帶他的女友上來，讓母親見見。他唯唯否否。

中午同吃午膳時，杜柏棠打趣地道：「媽想見見你呢！」

由於兩個是要好朋友的上司下屬，平時又常在一起共午膳，自然無所不談，羅麗珍雖未見過老人家，但聽得多了，也常羨慕杜伯棠，有個好的母親。

衝出孤寂的圈子

前路茫茫何處尋·見花凋謝必傷心
若能生活不孤寂·快樂人間便降臨

通天曉

通天曉先生：

我是經常看晶報的，我現在訂了一份晶報，主要的原因是我想看茗翁的文章和你主辦的通天曉街坊版。我很敬佩正派而博學多才的人和你熱心服務社會的精神，我也有一些問題，敬請先生爲我同答。

我很害怕我自己有一天會自殺。我很憂愁：我剩下的（活在世上的下半輩的）時間怎麼過？

我經常憂愁，有時特別憂愁，看到以前自己穿用過的舊東西，就會想起以前的事而憂愁，回去以前自己去過的地方，想起往事又很傷感。尤其嚴重的是，當我聽到以前聽過的歌曲，眞使我柔腸寸斷，我揉胸按肚，眼含熱淚。如能一場痛哭就會好一點，但又不能嚎啕大哭一場。

我見到黃葉落下很傷心，我見花朵凋謝很傷心；我見幼芽和花蕾也傷心。它們也是明日之黃花。我見到年老人傷心，見到小孩也傷心。人出世來就是受苦，一直熬到老。死後的境況如何？眞害怕！總之，出世來是受苦！這個世界一切都是灰暗的！在我的心中，燈光也是可憐的灰暗，綠葉紅花全是灰暗的，沒有用、沒有希望的！

尤其是那些自己以前喜愛的有非常優美旋律的歌曲，現在一聽起來，就想起過去失去了的時光不復返而傷心欲絕。

我往往要克制自己：不要在歌聲中自殺。因爲我有時很想自殺，以結束我的憂愁和痛苦。我有莫名其妙的憂愁。這種憂愁時時折磨我，使我很痛苦。我受不了這種痛苦。尤其夜深人靜時，我獨自一人在房中，沉寂得更可怕，一陣陣的恐怖感，加之經常性的失眠症又突然到來時，我眞是想一死以求解脫！

我想請教先生，有沒有人像我一樣莫名其妙的愁苦、憂慮？是否病態？有否中西成藥使人服下樂觀、愉快，驅散我心中的愁雲慘霧？我是否要去看心理醫生？在那裡有心理醫生或精神科醫生呢？

救命如救火，望先生速解除我的疑難！

莫明人

莫明人先生：

以前有一部影片，名叫「哀樂中年」。其實，人到中年，閱歷已深，感情複雜，哀樂交替，也很易理解的。特別在有了某些挫折，或出現了一些不愉快的事情，總會覺得面前一片灰暗。雖然經人家千方勸喻，仍無法振作起來，自己又如何能解開心頭之結？

我們拜讀來信，覺得你是個很有感情，而且很有文藝細胞的中年漢。你不像生活過不去。何以感觸如此之深，以致担心自己會自殺呢？

「舊事已隨流水去。」我們認爲，你還是少回憶過去，多想想現在和將來。特別是下決心去做一件事——衝出孤寂的生活圈子。

憑來信看，你沒有器質性的病變，不用服什麼成藥。如果你一定說自己有「病」，那是心理病。「心病還須心藥醫」，找心理醫生，是治病途徑之一，這一科費用奇昂，不便介紹。如一定要介紹，就介紹上面一條方：衝出孤寞的生活圈子。

你掌握這一條方，可以自救，可以撲滅焚燒你那種莫名其妙的火！

我們多謝你的賞識，希望以後多多來信。看過這封答信就來信吧！（通天曉、新八二九八〇）

投考須知

雖讀到中四 却不願升班
讀工業學院 則沒有困難

通天曉先生：

小弟是中四學生，想在下年度進入工業學院就讀，這是否可行，現有問題如下：

（一）如果不能進入工業學院，學徒訓練學校又如何？資格又怎樣呢？

（二）可否以初中成績而自行向工業學院申請，如果申請進入李惠利工業學院，又需要什麼程度？

（三）進入工業學院（李惠利），如果要進修設計、汽車修理、商業三科，它們的學費又是怎樣？

（四）如果眞是不能在下年度進入工業學院，過完了會考又如何？

煩惱人

煩惱人先生：

中四學生，想在下年度入讀工業學院，這是可以的。但既然已經讀到中四，最好把中五課程也完成。所詢問題答覆如下：

（一）職業訓練局的學徒訓練有技工訓練和技術員的訓練。技工學徒訓練爲期三年或四年，入訓程度爲修畢中學三年級，視乎所選的行業而定。技術員之訓練爲期四年，學歷須中五畢業，會考取得四科E級或以上。

（二）本港五間工業學院，有中三程度者可以投考。李惠利工業學院的日間課程在七月初招生，夜間課程在五月初招生。要知道其他詳細資料，可親往該學院索取章程，地址在九龍塘聯福道三十號，或可致電三——三八三六一一查詢。

（三）關於李惠利工業學院之各項課程學費如何，因課程還未開始，現時未能知道。

（四）你有中四程度，投考工業學院不會很難的，如果考不到，你可以考慮入讀夜校，把中五課程完成，然後參加會考。（江嵐、新八三〇二二）

收函

吳忠 陳勇 TNP 小英 梁山客 林小萍 麗英

彩萍 文智 聰明仔 問充電機 心急人

志生 馬卓然 多事人

刊覆

甘兆祥 呂光正 A小姐 莫明人 張根源 煩惱人 黃太

醫理淺釋

成人患者雖則慢性居多
患白血病該用何藥 應由主治醫生決定
亂用藥或停藥都有危險

黃太女士：

（一）治療白血病的針藥，基本上也是屬於抗癌劑，引起脫髮，是必然的反應。但這種反應，是會因人而異的。有些人反應强烈，脫髮快而且嚴重；輕的人，則是脫髮慢而少。藥物的效果，並不是由脫髮來作判斷的。判斷藥物之效果，應依據驗血之結果，這些醫生均會知曉，懂得掌握的。因此，你先生用藥後未有脫髮，這並非無效的表現。

（二）在使用抗癌劑時，同時也會抑制到造血細胞的，故一般也會使紅血球和血色素減低的。正常人的血色素，男性應是每一百毫升含十二至十五克。你先生是只有六至七克，這是偏低了，一方面要用藥物來提升其數值，另方面則也得考慮作輸血措施，這樣才可以的。不過，這些醫生也會考慮到的，醫生是懂得作如何處理的。

（三）你先生目前之情況，實在不宜亂用其他藥物，因此，中醫開的藥物，最好請教主治醫生，才可應用。

你先生的病，應作長期的治療打算，而且應遵照醫生之指導去做，這樣才能將病情控制的。因此，來信提到不想再打針食藥，這是萬萬不能的，此點務必要注意才好。發展下去，對生命當然就有不利之影響了。

（四）患白血病的人，其肝臟通常也是變得增大的。故來信說你先生之肝臟，已比正常者增大七至八CM，就是這個原因了。但是，大並非意味着好，肝臟過大，預示其功能也越差的。

你先生的關節痛，那並非是尿酸引起的，那些去尿酸丸，不可亂用。至於你先生患的是急性還是慢性，這是要作血液化驗檢查，才能得知的，此事早已有了結果，醫生是知道的，問問他就可以了。不過，成年人患的，多是屬於慢性的。（梁醫生、新八二九七七）

探本尋源

儘管未証實兩者血緣關係

歐洲匈牙利人與匈奴有關係

因爲許多方面 匈牙利人與匈奴人有點相似

通天曉先生：

小弟曾聞歐洲匈牙利人是匈奴人的後裔，不知是否確實？希值此談匈牙利民族的由來及其與匈奴人有關係的趣聞。

張根源先生

張根源先生：

提起匈牙利人是匈奴人的後裔這個問題，歷史學家的研究在目前還沒有取得一致的定論。但是匈牙利民族由來的一些史實和匈牙利語中的一些奇特的語法現象使人不會懷疑他們兩者的關係。

匈牙利歷史學家認爲，匈牙利民族最早起源於伏爾加河曲，公元前若干世紀，匈牙利人與本地區的芬蘭——烏戈爾語族的其他民族曾聚居在一起。由於畜牧業的發展和牲畜的日益增多，匈牙利民族從五世紀中葉開始向南俄羅斯草原遷移，以便尋找適合的草地和適宜牲畜越冬的場所。大約經過四個世紀，匈牙利人於公元九世紀到達喀爾巴阡山盆地，公元八九六年，匈牙利人在現今這塊土地上定居。當時，匈牙利人共有七個部落，其中以「馬扎爾」部落爲最强盛，所以後來統稱爲「馬扎爾」人。現在的匈牙利人自稱爲「馬扎爾」人。

據中國有關史料記載，公元一世紀，被東漢擊潰的北匈奴曾經西遷，途經中亞細亞，至公元四世紀到達東歐，後又侵入中歐。匈奴人在四至五世紀曾在歐洲建立匈奴帝國。公元四五一年，西羅馬帝國擊敗匈奴人，匈奴人敗退，匈奴帝國國王阿提拉於四五三年在今匈牙利國土上病死。這二者之間到底是否有聯繫，不能不使人去猜想。然而從語言學這個角度看，匈牙利語中確實有許多「奇特」的現象。人們知道，捷克、蘇聯、羅馬尼亞、南斯拉夫和奧地利使用的語言屬斯拉夫語族或耳曼語族，而匈牙利雖與它們相毗鄰，但却屬芬蘭——烏戈爾民族語。匈牙利語與俄語、德語，羅馬尼亞語等語言最明顯的差別之一是：表示時間時，年、月、日的順序與漢語的相同；「某某稱謂」的說法也與漢語相同。如「先生」放在姓名之後，不講「先生某某」；稱呼人時，姓在前，名在後，也與漢語排列相同。這些奇特現象不可能完全孤立，很可能與西遷的北匈奴有某些關係。

如上所述，儘管我們未能証實今天的匈牙利人就是古代中國匈奴人的子孫，但可以肯定，匈牙利人同匈奴人是有關係的。（伊喜、新八二九八五）

讀者諸君來函示名示址爲要並宜明服務版或者寄通天曉

法律顧問

離婚因要經法院 最好有律師

A小姐：

你的朋友P小姐，想與在倫敦的丈夫C先生離婚，由於相隔萬里，手續比較複雜，最好叫她直接找律師研究。即使雙方都在香港，也要由律師代辦手續。因爲申請離婚及批准離婚，都要經過法院，不請律師辦手續是不行的。究竟她到倫敦去辦離婚手續有利，還是在港辦離婚手續有利？最好叫她將詳情告知律師，由律師替她出主意。（通天曉、新八二九七八）

街坊服務

·通天曉主辦·

世界知識

禮不可亂送

中國人最禁忌就是送鐘
歐美各國亦各有其禁忌

通天曉先生：

聽說贈送紀念品給友人時，不同的國家有不同的禁忌，請抽空在貴版介紹一些國家的饋贈禁忌。

呂光正

呂光正先生：

贈送禮品，不同的國家的確有不同的禁忌，因此，送禮也要入鄉問俗，不要亂送，以免觸犯當地的禁忌，那就弄巧反拙了。

中國人送禮，一般不以「鐘」作紀念品贈與友人，因爲「鐘」與「終」同音，送鐘的諧音成了「送終」。這是很不吉利的含意。

在法國，一般男人給女士送禮時，切忌贈送香水，因爲在法國人眼裡，贈送香水有過份親愛和「不軌企圖」之意，送給未婚妻和親愛者又當別論。

在拉丁美洲，送禮時注意不要贈送與刀劍有關的東西，因爲當地的習俗認爲，贈送刀劍意味着雙方割斷聯繫，從此絕交之意。

在日本，如果給友人贈送鮮花，記住千萬不要送菊花，因爲菊花是日本皇室的人專用的花卉，一般的老百姓是不敢接受的。（金漢、新八二九七六）

化學化學

酶這個化學媒人 工作有兩種方式

甘兆祥先生：

雖然酶的表現有如玩魔術，但實際不是玩魔術，它是有實際工作的。酶的工作通常有兩種方式：

第一種方式是它引致一鏈式反應。這可以用燃燒一片紙來說明。通常，紙不會自行燃燒。然而如果使紙的溫度升至一定高度，比如用火柴的火燄燒它，它將燃燒起來。也許，一大片紙初時只爲火柴點燃了一小角，無論如何，當這一角紙燃燒時，所產生的熱，足以使其鄰近的紙着火。類似地，這過程不斷繼續進行，而且愈來愈快，直至整片紙燒光爲止。這當中並不須要擦第二根火柴。星星之火足以燎原，就是由於這樣的鏈式反應。酶的一種工作方式，即是「點燃」了這樣的燎原的最初的「火頭」。

酶的工作的另一種方式是提供一合適的表面給其他參與反應的物質。在這表面上，某種反應可極容易發生。這好比我們要把一大塊牛肉切片，如果沒有一塊砧板（表面）墊着，左手拿牛肉，右手拿刀來切，是很困難的和切得很慢的。如果有砧板，那麼，切牛肉片就成爲很易很快的事情了。前日答信所說過的過氧化氫，把鐵屑加入時，鐵屑表層的鐵分子就提供了這樣的合適的表面，故過氧化氫分子藉着鐵屑分子合適的表面，很容易就把額外的氧的聯結切斷，把它趕走，比沒有鐵這「砧板」時易得多。

這一類由供應合適表面而產生的催化作用，叫做表面催化作用。顯而易見，在表面催化作用中，提供的合適表面愈多，化學反應的進行就愈快。一大塊的鐵，所能提供的表面不多，如把這塊鐵銼成鐵屑，所能提供的表面就不知要增加多少倍。因此，以鐵屑作爲過氧化氫的觸媒劑，比用大塊鐵有效得多。

我們身體內的觸媒劑——酶，都是以表面催化作用的方式工作，所以，我們身體內的各種酶，都是屬於表面觸媒劑。緊記這一點很重要。

很明顯，當一觸媒劑允許一分子使用它的分子表面作「砧板」時，它實際沒有拋棄任何東西，也沒有任何改變。當這一分子過了（發生了反應）之後，這一表面又可讓另一分子應用，如此無限制地繼續下去，直至所有的分子都發生了反應爲止。這也好像用砧板墊着切牛肉，切完了一塊牛肉，又可用以墊着切另一塊牛肉，一直到所有的牛肉都切完之後，這砧板仍是砧板，並無改變。

就是因爲這個原故，我們身體中的每一個酶，只須要不多的量就已足夠，但如果缺乏某種酶，就會出現相應的病症。（伍車二、新八二九九六）

繩結歷史長久變化無窮

介紹四種結法甚爲實用

打繩結是一件說易又不是很易，說難又不是很難的事情，其中花樣之多，甚有學問。打結也有很老的歷史，穴居人早在學會生火之前千萬年已經會打結。可能最早的結就是縛住嬰兒的臍帶的結。

古埃及人、希臘人、波斯人及羅馬人都是很會製繩子，而他們對打繩結之道幾乎已經完全通曉。古秘魯的印加族人用繩製橋，能夠橫跨絕谷，也是全靠會打繩結，而他們亦不是用文字或磚頭或珠子，而是用不同的繩結去紀錄貿易的帳。

在中古時代，有許多於結繩的人被指爲「繩結巫師」而受到懲罰。意大利的大發明家與大畫家達芬奇亦畫過許多不同繩結（包括蒙娜麗莎的衣服邊緣上的）。十八世紀時的船隻用繩最多，那時的海員亦是甚善於打結，繩結的種類多而且實用。在一八〇〇年代，在英國愛丁堡一盲人院，一位教師發明了一種繩結文字，可以用手摸之而明其意思，還用繩結把聖商翻譯了大部份，成爲一大綑有結的繩子。他是用廿六個不同的繩結代表廿六個不同的英文字母，而用以結在繩上編出字來，一串繩結就是一個字。

今日，爬山的人與及要爬高工作的人亦是要靠繩結活命。航海的人有航海的繩結，漁人有結網的繩結，敲鐘人、釘書人、鞋匠及各行各業都有一種他們的特別繩結。而他們亦是不能不懂得打繩結，否則就要改行。

做童子軍，首先學的其中一件事情就是如何打繩結。打繩的變化多，到簡直是無窮無盡，拿一條繩子試試自己發明新的繩結方法，比玩扭計骰更爲有趣。學高級數學的學生亦研究繩結理論，作爲一種立體的幾何。

有一個國際繩結會，就是以繩結會友的，它的會員能結非常多種的繩結，假如要將之盡錄，可以出版一厚冊的書。

世界上相信沒有一個人不會打繩結，但是多數人都祇是會打很簡單的繩結，不甚好用，可能他們所打的繩結之中，縛鞋帶絲帶及領帶已算是最複雜的了。但男人往往不懂縛絲帶，女人則往往不懂結男人的領帶。

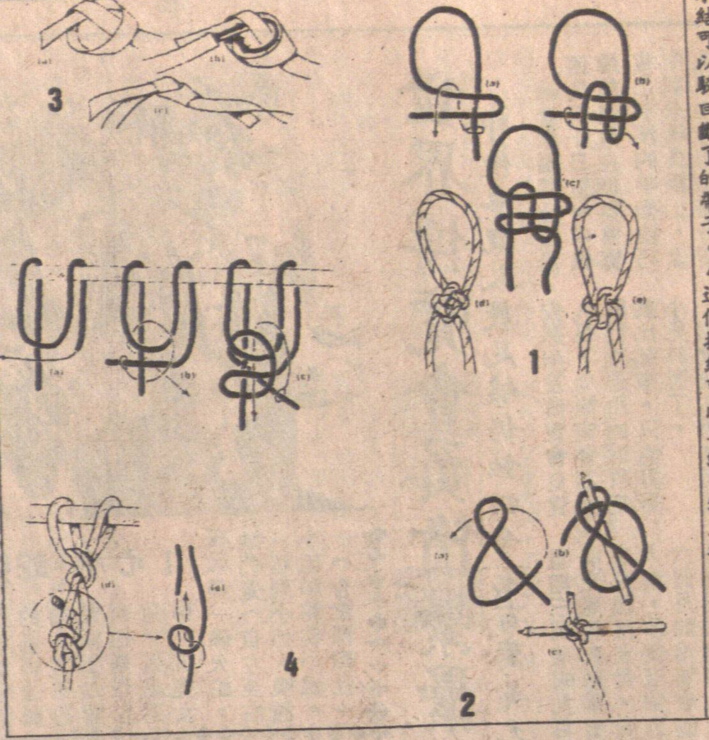
現代人不研究繩結的用法，乃是因爲有了橡筋、膠紙、扣針、膠扣子、夾子等等代替。但是假如手邊沒有那些東西，祇有繩子一條，則如懂得如何結繩結，就妙用無窮。

這裡所示的是四種甚爲實用的繩結的結法。圖1所示的一種是方結，用以縛領巾最好，既好看亦不會走樣，結成的結剛好適合放在打開的襯衣領內，不會自己鬆開，兩頭又能以適合的角度垂下來。這方法用以縛腰帶亦是很好的。圖中的D步是繩結的後面，E步則是正面的樣子。

圖2是一種不會鬆的繩結，越拉就越緊。假如所縛的東西的表面是軟而有彈性的就用硬的繩，假如是硬的，則用軟的繩。假如你用膠黏住了一些東西而要使之緊合待乾，又不便甲鉗子，則用此結最好。喉管的接合處亦可用此結。縛好了之後把繩剪到很短都不怕。但此結解不開，要解時用利刀將斜處一割，便會分開兩半。

圖3的結是用以駁好斷了的帶子，假如是太受力不能用膠黏之處就最好，拉斷了亦不會脫出。此結是叫「水結」，一四九六年哥倫布到美洲時己有人用。

圖4較爲複雜，但很受力，用以吊起一件東西或用以拖車，而橫桿處有一個地方不適宜被繩子束壞的，就是最爲理想。用這樣一個結，繩子不必打雙，單繩卽可。



●1方結用以縛絲巾最佳。2簡單的死結，束縛力强，不會自鬆。3水結可以駁回斷了的帶子。4這個拉結可以單繩吊物或拖拉。

屋頂停車

西方人亦是流行玩新郎新娘，不過這玩法則實在是過份一些。這是發生在瑞士蘇黎世的事情，新夫婦的朋友們與他們開玩笑，婚宴正在進行時就做手脚，新娘新郎出來時發現兩人的車都不見了。回家才發現已在新居的屋頂。如何弄上去的？是用建築用的起重吊機。新夫婦祇好用同樣方法取回下來。

吃得辣原來是樂趣

有輕微飄飄然感覺

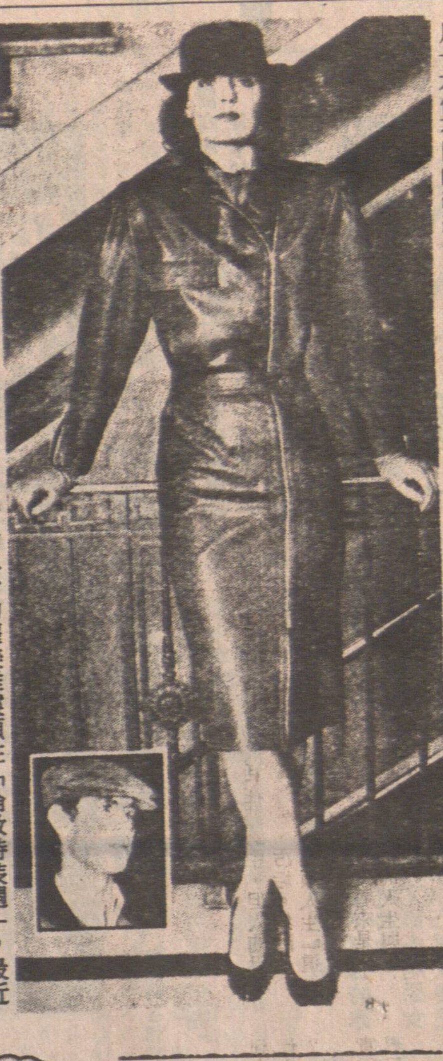
說不定還有益健康

不少人喜歡吃辣的東西，要口腔像火燒一樣才覺得過癮，到底樂趣何在呢？信不信由你，吃辣的東西會令你進入輕微的飄飄然狀態，喜歡辣者的樂趣可能就是由此而來。

科學家發現辣食物中必落的辣椒會導致身體發生反應，自動放出一種叫安多非斯的天然止痛劑，部分人會因此有輕微的飄飄然感覺。

吃得辣椒多說不定有益健康。科學家的研究顯示，吃辣椒可能亦有助預防血栓塞。

美艷的王子女友



芳齡二十的蘿美雅靈頓在「倫敦時裝週」，最近成爲最矚目的人物，她穿了五套由時裝專家設計的新裝出場表現她的美姿，博得許多掌聲。由皮裝與絲質的新裝，均證明愛德華王子的確夠眼光。蘿美雅靈頓曾被王子帶去見英女王伊麗莎伯二世，據說她頗得女王歡心，在巴摩洛宮與桑德令咸宮，女王堅持要她坐在身邊，表現得很親切。

長長久久

導遊領遊客往參觀一古屋，解釋曰：「呢間屋嘅歷史好長遠，已經有六百年，一切都未改變過！」

遊客中一老婦喃喃曰：「乜有咁長命嘅業主嘅咩？」

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687－6977
德爲醫所本
信乃業之基
由陳奕能中醫師主理
統 辦
參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
新貨
大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687－4204
春季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚絲苗特平 $9.99
金牌卽食麪卅包庄 $4·99

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
• 代理名廠鐘錶 • 精工修理
專營：
●黃白金飾
●結婚金牌
●名師設計
●鑽石玉器
●賀壽金座
●款式新穎
●紅藍寶石
●專人主理
●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669—3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

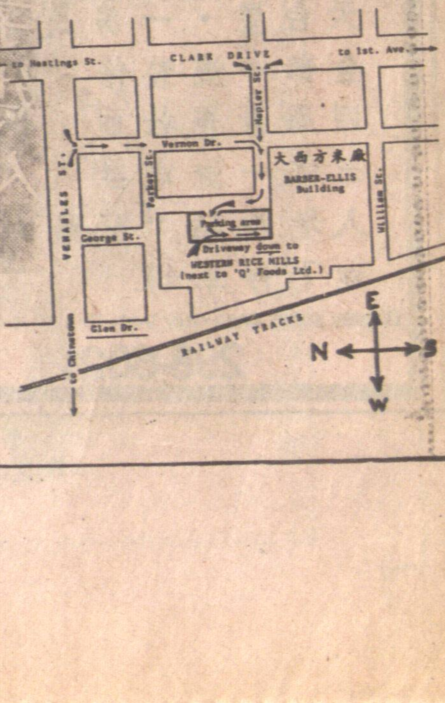
高麗開城之寶 長白山脈精華
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到

款款皆珍品
＊XO人參酒 ＊正北高麗參
＊野山人參酒 ＊瓊玉膏
＊開城高麗人參精 ＊開城高麗人參茶
＊開城高麗人參湯 ＊人參婦女補藥
溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行
＊德信參茸國藥行
＊興華參茸行
＊位元堂參茸行
＊葉欄城（華埠）
＊利僑公司
＊華貿市場
＊永興公司
＊元豐公司
＊金山市場
卡技利分銷處：
＊和記參茸藥材行
＊恒豐公司
熱問頓分銷處：
＊裕僑公司
榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER. B.C. CANADA
電話：604 669 5371 ＊ 684 7488 TELEX 04-55686

時新食品公司
專營：
農場鮮肉
鮮鷄靚鴨
四時蔬果
唐山什貨
明爐燒臘
歡迎承接
金猪乳猪
僑團惠顧
取價相宜
新鮮
日日
（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號 · 電話：685-3307—8

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
歡迎零沽批發
美國泰國綠荳
天津紅荳
嘉禾花生
青島花生
蒸谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



巴基斯坦幾間血庫 向海灣國賣血牟利

將窮人吸毒者血轉賣獲利十倍

【法新社伊斯蘭堡二十日電】《穆斯林》報今天報道，幾個巴基斯坦血庫過去兩年用高價向海灣阿拉伯國家出售窮人和吸毒者的血液，從中牟利。

報章說，血庫每抽一升血付一百盧比（八美元），而賣給海灣代理商則高十倍價錢。

這「幾百萬美元」的利潤存入了外國銀行賬户。

該報批評政府雖然懂得這類買賣，但沒有採取行動，盡管許多醫院及診所缺乏血漿。

認錯情敵大開殺戒 大人小童十人枉死

【美聯社紐約二十日電】警方說，在復活節前一個星期殺害兩名婦人和八個兒童的一名三十四歲男人，已於星期二晚被捕•這名男人被斷定採取了錯誤的報復行動•

克里斯托弗•托馬斯星期二晚未有被檢控•警方說，在向大陪審團提出證據之前，托馬斯要被拘留•

警察局長瓦德在記者招待會上說，托馬斯錯誤地相信，其中一名受害人的男朋友同托馬斯的巳離異的妻子有染•

在四月十五日謀殺案發生時，警方曾以爲他們可能同麻醉劑有關•警方說，在記憶所及這是這個城市所發生的最大的集體兇殺案•

瓦德說，托馬斯認識了大部分受害人約一年•

布魯克林地區檢察官霍爾茨曼星期二說，她即將授權提出控訴，對托馬斯控以十項謀殺罪和兩項刑事擁有武器罪•

瓦德說，在檢察當局尋求大陪審團提出的起訴書期間，警方暫時拘留托馬斯，而不提出正式控訴•

不准着泳衣隨街走！

周二羅馬一名女子身着泳衣在繁華街道上蹓躂，被交通警截停，並用車載走•她可能被檢控在公共場合舉止不當•

美女與蛇•小心！

在美國邁阿密角逐一九八四年環球小姐名銜的各國佳麗前往當地的動物園遊覽和拍攝錄影片，這是其中三位美女在玩弄一條大蛇，她們是（自左至右）智利小姐、澳洲小姐和秘魯小姐•（合衆國際社）

世界博覽會負債纍纍

即使參觀人數足夠仍蝕四千七百萬美元

【合衆國際社新奧爾良二十日電】中國雜技演員在世界博覽會上表演的平衡技巧令觀衆嘆爲觀止，但他們的技巧和路易斯安那州及博覽會負責人爲了令博覽會不致關門而運用的財政把戲比起來，只能算是小兒科罷了•

博覽會主辦當局負債九千六百萬美元，星期三到期的九百萬美元建築費賬單看來也是無法支付•負責人稱，即使這個爲期六個月的博覽會能夠吸引到預期的九百萬人參觀，仍要虧損四千七百萬美元•

在巴吞魯日，州長愛德華茲星期二指責博覽會負責人阻撓一個重新籌集資金的建議•根據該建議，路易斯安那州將以州的名義和信用担保，爲博覽會當局向銀行借一千五百萬美元的緊急援助貸款•

他說，博覽會負責人阻撓這個計劃，因爲他們需要整筆一千五百萬美元的貸款，但銀行却要扣起五百萬美元，强迫他們開始償還較早時候借的款項•

愛德華茲想把博覽會非正式交由他人接管，以此償還債項•

澳洲冷藏胚胎 多人欲爲代母

【合衆國際社悉尼二十日電】一名醫院發言人稱，幾名來自澳洲和海外的婦女（有一名甚至遠在得克薩斯州）希望成爲那兩個失去了父母的冰凍胚胎的代母•

墨爾本維多利亞女王醫療中心試管嬰兒計劃的公共關係負責人巴琳稱，該醫院接到「大約十個」以電報和電話形式提出的要求•

巴琳稱，自薦做那對胚胎代母的多數是澳洲婦女，但也有一名住在休斯敦的女人星期二從得州打電話到醫院，自稱在電視上看到有關那對冰凍胚胎的報道後，有意做他們的代母•

巴琳說，另外最少還有兩個海外電話，但她不知道是從哪兒打來的•

那兩個胚胎的父母去年四月在智利墜機喪生，遺下一筆上百萬美元的遺產，因此那對胚胎的未來便成了人們激烈辯論的題目•

美軍機墮海 機員受輕傷

【合衆社馬尼拉二十一日電】美國海軍今天說，一個美國飛行員於一架F十四A雄貓機由美國航空母艦「美國」號墮海的剎那前跳出時受輕傷。該機在墮海沉沒。

官方說，此意外事件爲本星期在「美國」號航空母艦的飛行甲板發生的第二次•

澳富翁胚胎孤兒 可能無權領遺產

醫療中心拒證其雙親姓名

【法新社洛杉磯二十日電】里奧斯的律師今天在這裏說，里奧斯並不是成爲澳大利亞涉及數百萬美元談論中心的兩個凍結胚胎的生物學上父親•

霍爾維斯律師在同電視記者進行談話說，她在同維多利亞女王醫療中心一個人員通電話時獲悉此事•

據報紙報道說，由於里奧斯及其妻子艾爾莎去年在智利一次飛機失事中喪生，這兩個胚胎「變成了孤兒」•他們在維多利亞女王醫療中心留下了兩個胚胎•

這個醫療中心鑒於道義原因，已拒絕證實胚胎雙親的姓名，但是對於這兩個胚胎是否有權作爲人類繼續生存，又他們是否有繼承里奧斯遺產的合法權利問題，在澳大利亞國內引起了公衆辯論•

要是里奧斯並非胚胎生物學上的父親，那麼預料這筆七百二十萬美元遺產就歸里奧斯初次婚姻所生的兒子邁克爾•里奧斯所有•

印尼懲貪官污吏 逾百人開除降職

【路透社雅加達二十一日電】稅務局局長今天說，印尼政府已開除四十三名官員，其它七十七人被降職和延期加薪，因這些人有貪污嫌疑•

他對《安塔拉通訊社》記者說，這顯示政府清除貪官污吏的誠意，目前政府要求更多人交納稅項•

他沒有說，這些人是否會被檢控，但他敦促人民舉報那些企圖在納稅事情上與他們作交易的官員•

大部分被革職和降職的官員被懷疑與納稅人作交易，減收稅款，收取酬金•

各地消息

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價 價錢特平 大小工程 水電裝修 土庫間格 土木工程 內外油漆 房屋改建 瓦仔水渦 包君滿意
電話: 872-5877 or 254-1992

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

Bing Plumbing and Heating
Sales and Service
831 Commercial Dr. Vancouver, B.C. Canada
1976 Tel: 254-4935 V5L 3W6
接駁政府大渠 炳記
修理土庫漏水 TEL.
電動通渠 254-4935
水喉 潔具 渠務 煤氣工程

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價 政府牌照 快捷妥當 水電工程 水渦露台 土庫間格 新舊裝修 商業住宅
電話：873·2566
321·5819

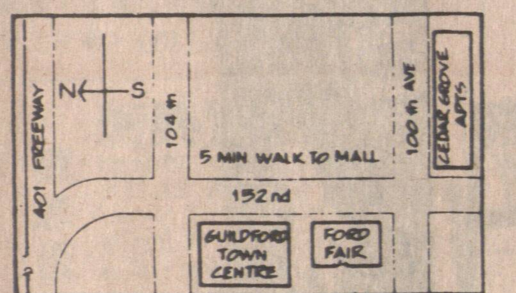
偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地•每則由一百五十元起

美藝房屋設計中心
文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696(國、粵、英語)
華埠首創第一家
現成新屋圖則供應中心
歡迎委托
承建新屋
批發 零售
名廠
•HARDING 地毡。
•ARMSTRONG 地膠。
•AMES 上等磁磚。
•CRESTWOOD 櫥櫃。
本公司的信譽，
貴客們的保障。

余正木工坭水
電話: 251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

達方建築公司
W.FONG CONTRUCTION LTD.
公寓住宅 倉庫餐廳 購物中心 專人設計 免費估價 承建大小工程
贈送藍圖
電話:734-9552

CEDAR GROVE APTS.
IN SURREY, B.C.
581-4760
松柏柏文
办公时间：每日上午十时至下午八时
光猛大单位
特大柏文炉头雪柜洗碗机窗簾地毡，保安系统，地下停车场离温市最大购物中心只五分钟
禁畜物



介紹华貴柏文
坎卑利住宮
HAMBRY COURT
6105 Kingsway
Quiet, excellent location
Lge, 1 + 2 Bedrooms with good quality stove, fridge, dishwasher, w/w carpets & drapes. Top floor stes., incl. skylights
Avail. July 1
To view show stes. phone 434-2640 from 10 a.m. to 6 p.m.
Bosa Bros

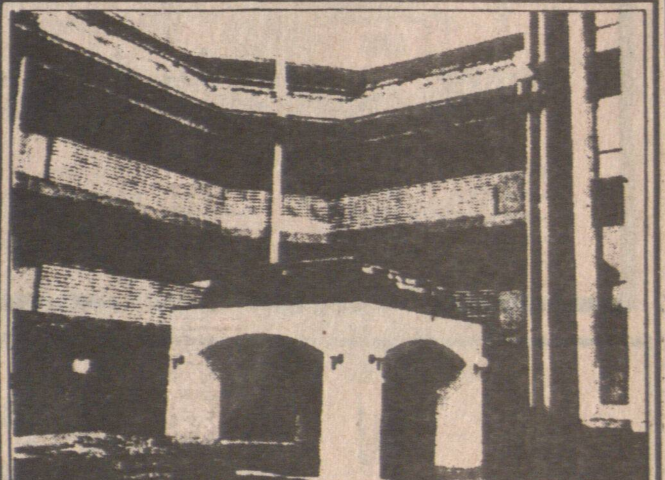
關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 工精價廉

李華建築公司
土庫間格 承釘屋頂 內外油漆 專做灰板
電話:685·3653

BOUNDARY VIEW APTS.
3740 + 3760 ALBERT ST.
边界景色柏文
天台屋•一房及二房单位
全部一流装修
四周景色壮丽
三件一流电器
入墙地毡，窗簾，保安地下停车场.
近主要巴士线
Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

BRENT GARDENS
4363 Halifax St.
特大一房及二睡房柏文炉头•无霜雪柜,洗碗机窗簾，入墙地毡，保安车场大厦私家花园網球场，近购物中心及巴士
布蔺花园柏文
291-8616
Bosa Bros

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites
ANOLA
豪华柏文，价钱公道，景色优美，一睡房及两睡房，睡房及编厅，入墙地毡，三件电器及窗簾，全部房间均有温度调节器，游泳池及地下停车场.
安那拉柏文
2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621



Glenview Manor
2955 Glen Drive • 464-2948
格蔺柏文
雪柜，炉头，洗碗机
窗簾及露台，入墙地毡，
保安地下停车场，
近曲古林购物中心
环境清静

《武則天》人選初定
亞視斟介寶寶擔綱
劉紅芳解約後跳槽亞視演該劇
兩男主角屬意萬梓良與劉松仁

「亞視」於七月初開拍、共四十集的《武則天》，主要演員名單公布，女主角，也就是飾演武則天的，並非夏文汐或王小鳳，而是馮寶寶，男主角有兩位，一位是萬梓良，另一位是劉松仁。

日前傳「亞視」《武則天》女主角會是夏文汐，其後又說可能是王小鳳，結果二人都不是，而是馮寶寶，可謂爆冷。雖然事前沒半點消息說是寶寶擔綱這個角色，這只是人選猜測的爆冷，但以寶寶的演技，卻又不屬冷門。

李兆熊說已與寶寶接觸過，但仍然有些問題未能解決，主要因為寶寶所提出的條件也不少。該劇講武則天從少女時代到入宮做皇帝、四十多歲為止，其間帶髮修行，所以寶寶不用剃頭，但會有一些出浴鏡頭。

萬梓良飾演唐太宗。李兆熊說已與他談過，萬梓良表示十分喜歡這個戲，並答應度期，騰出空閒時間拍該劇。他佔十集戲，看來檔期沒什麼問題。

劉松仁也是男主角之一，他現時身在內地拍戲，李兆華正積極與他接觸。李兆華說劉松仁其實適合演該劇兩個角色，現時考慮讓他演其中一角。

《武則天》另一女角劉紅芳，原是「無線」藝員，後來解約，跳槽「亞視」，演的第一個戲便是《武則天》，飾演上官婉兒。李兆華亦要進一步與她聯絡。

電視台外借演員，雖然在某方面會引起一些人不滿，認為有駐台藝員不用實是浪費，但像今次找來三位有苗頭的演員演《武則天》，也能起一定的宣傳作用。

影與視

導演章國明

執導《最後戰士》時失足滑下
章國明重傷被送院
他執導影片有《邊緣人》《點指兵兵》等

導演章國明，昨日下午四時在黃埔船塢《最後戰士》時，不慎從高處滑下，受傷入院。

事情是這樣的，他當時在高處拍一個仰鏡頭，一時失足，連人帶攝影機滑下，工作人員立即將他送院，據說情況欠佳，送院途中還曾吐血。「邵氏」已請了腦科醫生為他檢查，方逸華也往探過他。由於昨晚較早時找不到章的家人簽字，故仍在觀察階段，還沒做手術。

據悉，章國明的傷勢頗為嚴重，腦部可能受到嚴重震盪，還會有內傷。

章國明從前曾患過重病，後來病愈，重返娛樂圈工作。他導演過的電影有《邊緣人》、《點指兵兵》、《星際鈍胎》等。

永佳新片《君子好逑》，阿倫與林青霞很合襯。

劉家良行期鐵定
下月初北上拍片
《南北少林》趕新年期

張鑫炎昨日約同劉家良談北上拍《南北少林》事。

張鑫炎說李連杰有意出書，而至於有關《南北少林》的事宜，他只協助劉家良拍攝，讓劉家良說好了。

劉家良決定於七月一日至十五日在北京開戲，七月一號便起程。這個期已鐵定，因要趕農曆年檔期，外景除北京外，還有鄭州、杭州等。今次帶同十二人班底北上，包括燈光等技師，還有武術指導。

為什麼數度易北上之期呢？劉家良表示，要李連杰合戲，必須經由體委會首肯才成，早幾個月體委會負責人去了加拿大，日前才回國，戲可以開了。另一方面，該劇難度高，製作費過二千萬，不能不精心籌備才開戲。

《霍東閣》兩新人
從小即練習功夫

「亞視」為《霍東閣》招考演員，在二千多名投考人中，選出兩位在《霍》中擔演日本高手，佔戲份不輕，他們分別名曹榮和黃曙光。

昨天，兩人在徐小明陪伴下簽約，一簽就兩年，在兩週後就正式加入《霍》劇拍攝工作。

徐小明盛讚兩人吸收能力很強，是值得栽培的。

曹榮今年二十一歲，自小跟師傅練北少林、長拳，已有十一年，一直對電視很有興趣，但卻認為訓練班只是以演戲為多，恐怕未能讓他發揮所長，不敢投入訓練班。

黃曙光由十二歲開始學北派，曾投考「無線」訓練班，未能入圍。

鄒世孝炮製新劇
朝九晚五俏佳人

鄒世孝新劇《朝九晚五俏佳人》於昨天拍造型，該劇藝員有李司棋、黃愷欣、高妙思、黃允財、張雷等。

這劇的特色是由一位編劇一手包辦，這位編劇是陳方，即是電影《第八站》的編劇。這種情形近期甚少見。

該劇以外景為主，製作費高，鄒世孝期求天公造美。這劇只有十集。

鄒世孝強調這劇並非是抄襲電影《朝九晚五》。

藝壇小点

林青霞有睇相故事

李茲

林青霞在香港為永佳公司拍了《君子好逑》期間，即傳出和未婚夫秦祥林的感情出現了裂痕。至於責任出在哪一方，外人當然無從稽考。現在最多人談及的，是一些迷信之言，說不只一位相士為林青霞看過相，都說她的感情（愛情）會有波折，她和秦祥林不是幸福的一對，更難成夫婦。

但又有傳說，在他們之間，因為出現了第三者，一位公子的出現，買通了相士，都說她和未婚夫注定分手，結合也沒有幸福，何況必然不能結合。

有說，林青霞一次由朋友介紹，看一位業餘相士，問和秦祥林的感情。相士提出來替她測字，要她隨便寫一個字給他。她寫了一個「家」字，由於寫的字筆劃不全，相士一看，搖頭說，他們之間不會結婚，原因是「家」不成家。林青霞對於和秦祥林的感情更失去自信了。

對於林青霞和秦祥林感情之間出問題的說法，早已流傳，但是當他們二人見回面，在一起的時候，又像煙消雲散。

圈中人認為秦祥林的大男子主義任何一個女子都是不容易忍受的，他曾一再向林青霞認錯，要痛改，但不久又依然故我。有說林青霞是在和秦漢分手之後，才找秦祥林過橋的。她和秦祥林沒有真愛。是耶非耶，言人人殊，各有同情者。

他們二人的感情到目前止，仍是撲朔迷離的。不過，當上畫的時候，有關主角的傳聞特別多，至於個中真真假假，那只能夠信不信由你了。

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
春季特價
寸半厚防風門$179·99連裝費
專造窗紗一日起貨
承做鋁窗 露台上蓋 屋頂水潤 膠質外牆

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
熱水箱特價安裝60.元正
溫哥華喜士定東街613號
多倫多丹打士西街308號
住宅·商業·餐館
1. 煤油爐改裝天然氣爐（聯邦政府補助）。
2. 冷氣機，雪櫃，凍房清洗加雪種，修理·
3. 洗衣機，乾衣機，電爐檢修
4. 車詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理·
5. 安裝熱水箱及暖氣設備·
YORK

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照 ▲收費從廉 ▲快捷妥當 ▲日夜服務
請電黃耀堂

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話·英語 251-2301 政府牌照
·華語 255-4821 馬文紹

電器
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
電話：八七二—〇五四九 二五五—八六六二

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當·價格克己
保證滿意

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價·

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃·電爐電火政府牌照
馬君實
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
熱！熱！熱！ 即日放映 熱！熱！熱！
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00
每星期有新戲放映

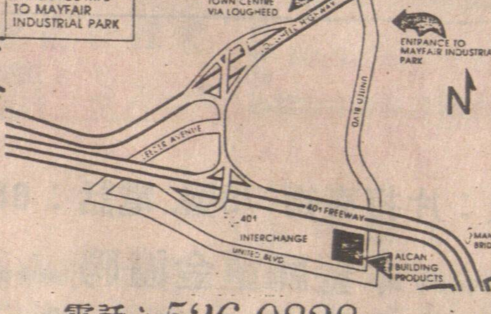
CAROL CONNORS
SHE'S WICKED SHE'S WILD
sweet savage
Purely Physical
Surrender Yourself To A Few Hours Of Forbidden Pleasure...
Starring: Laura Lazare. Jade Wong. Juliet Anderson.

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話:324-8045

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造各式布簾及百葉簾花色新穎價錢相宜服務週到

Savoy CINEMA
2321 MAIN STREET AT KINGSWAY.
PHONE:872-2124(24HOUR)
全埠最吸引熱辣辣電影
放映時間：2:38,5:16, 7:54, 10:32,
兩部性感電影全部與性愛有關。 最後連映兩場 9:15
警告：RESTRICTED COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
PLATO'S "THE MOVIE" WITH PLUS SEKA
OPENS FRIDAY JUNE 29TH SWEET SAVAGE & PURELY PHYSICAL

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。


ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
UNITED BLVD
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE

電話：526-0828

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B.C.
電話：876-2453
專營：鐵行用品 單車零件 汽車零件 電氣零件 水喉零件 汽車音響
地址緬街三七五五號 緬街夾廿一街
專為僑胞解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣$ 69•95

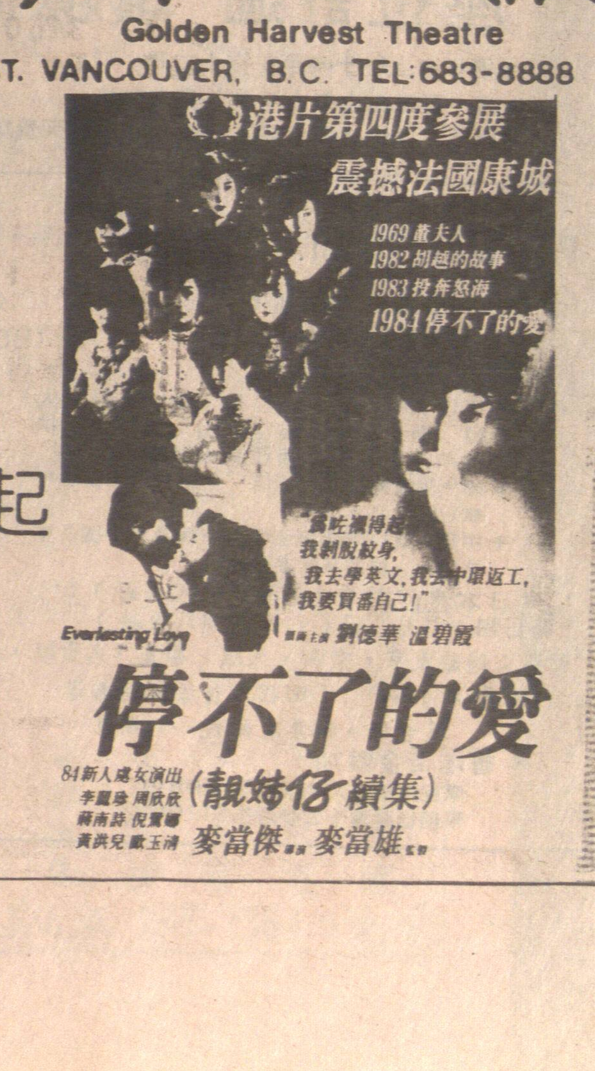
龍城新藝城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
活動座位 濶大銀幕
最佳服務 最高享受

新藝城全新驚魂靚片王隆重面世!
上天救命
★曾志偉★鍾楚紅★吳耀漢★秦祥林★
艷與殺神奇結晶
驚與喜奇妙結合
新藝城出品觀衆有信心
金公主發行

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.

編導 張堅庭
城市之光
MATURE
[表錯七日情]最佳配搭再度合作精心泡製
感性喜劇
陳友 惠英紅 領銜主演
招文欣 吳詠琪 領銜主演
董驃 谷峯 羅烈
ENGLISH SUBTITLES
FAMILY LIGHT AFFAIR
同場加映
滿天神佛
導演 徐蝦
GHOSTS GALORE
MATURE

嘉禾大戲院
嘉禾貢獻 最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場加映
風生水起
黎小田 徐小明 董驃 主演


港片第四度參展
震撼法國康城
1969董夫人
1982胡越的故事
1983投奔怒海
1984停不了的愛
我割脫紋身，我去學英文，我去中環返工，我要買番自己!
Everlasting Love
劉德華 溫碧霞
停不了的愛
(靚妹仔續集)
84新人處女演出
麥當傑 麥當雄

除雀斑液三天見效

——訪研製者青島市郊醫生呂福壽

有的人好端端的一副面孔，偏偏生長了一些雀斑，很不雅觀。聽說，山東青島市郊萊西縣南嵐醫院院長呂福壽醫生，有一種除雀斑的特效藥，我們便專程前往拜訪了呂院長。

呂院長熱情地接待了我們。他說：「雀斑」，俗稱「黑粽子」，「蒼蠅屎」。症狀是像雀蛋上的斑點一樣，多表現在人的面部，偶可發生於額部及手背。「雀斑病」屬遺傳性疾病，影響美容。

談話間，一位護士走進屋來，請呂醫生開藥。呂醫生取過玻璃容器，向小杯裏倒了一些半透明的液體，問了問病情，又調劑了濃度。呂醫生介紹說，這就是治療雀斑病的「雀斑液」，是用多種藥物研製成的。用這種藥塗在患者的臉上，三天後雀斑就會全部退掉，兩個禮拜就變成漂亮的膚色了。

正聽得入神，外人來找呂院長。趁機，我們走進了病房。病號多數是青年。在女病房裏，有位濟南來的姑娘，躺在床上讓護士為她塗藥。霎時，整個面部塗了個遍。隨之，明顯的雀斑顏色變深，潛藏的雀斑透出，臉微有腫脹。有個二十剛出頭的姑娘，在對照小鏡，用手輕剝臉上的黑皮，黑白間有，像個「大花臉」。我們問她：「你這樣剝不會留疤嗎？」她說：「不要緊！大夫囑咐第一層皮可以剝掉，但第二層皮不能用手動，得等它自然退去。」

呂院長回到診室，我們繼續交談。他打開治療資料，上面每個患者都有治療前後的對比記錄和照片。其中年齡最小的十二歲，最大的五十歲，十八至三十歲的患者佔百分之九十五。除臺灣、西藏、寧夏三省、區沒有人來治療外，其他各地都有

呂院長說：要求治療雀斑的必須到我們醫院來，因為雀斑分五大型：特種型、重型、中等型、輕型、輕微型。用同樣的藥物，效果不好，必須對症下藥。如山東昌樂縣有個男青年，是特重型，雀斑既多又深，滿臉黑色。來院後，我們對症治療，很快就變美了。再者，有的患者年齡小，像十幾歲的，治後有的要復出，不如二十多歲以上的人治後徹底。現在，來我院治療的人絡繹不絕，我們也積累了一些經驗，準備系統總結和整理。

（鄭詐）

中國消息

天津劫殺犯落網記

案中四人死傷 全市幹警奉召擒兇

天津市上月發生一宗歹徒入屋行劫、意圖強姦，並把事主和公安人員四人刺死刺傷的嚴重罪案。市公安部門調動全市警察，經過十個小時的追捕後，兩名歹徒全部落網。

上月十一日中午，兩名歹徒，一高一矮，闖入天津市河西區小海地一間民宅，先砍傷陳姓事主，搶走一百六十元，繼而企圖污辱事主之妻。陳某負傷從三樓躍下地面呼救，附近兩名羣眾聞訊，即向小海地派出所報案。

值班民警接報後，立即與治安聯防人員出動追捕兇徒。治安聯防人員吳健、高振發現了那「高個子」歹徒，追上前去，企圖把他逮住，豈料高振脚下一滑，摔倒在地，背部被歹徒刺了一刀，吳健見此情景，衝上前去赤手空拳與歹徒搏鬥，最後也身中多刀，倒在地上。兩個歹徒逃去無蹤。

下午二時半，市公安部刑警隊接手處理這件大案。他們得悉，「高個子」歹徒捅死捅傷聯防人員後，搶去報案人王起聖的單車逃走，王起聖也趁機奪得歹徒的手提包，在包內發現一枚刻有「賈宏升」的圖章和天津織物廠廠徽等物。

同時，幹警又在劫案現場發現兩輛單車，經查明其中一輛的車主正是賈宏升，另一輛的車主則在案發前三天把車借給了一個叫劉建國的青年。劉建國的妻子也反映，在案發日早晨，賈宏升約了劉建國外出。

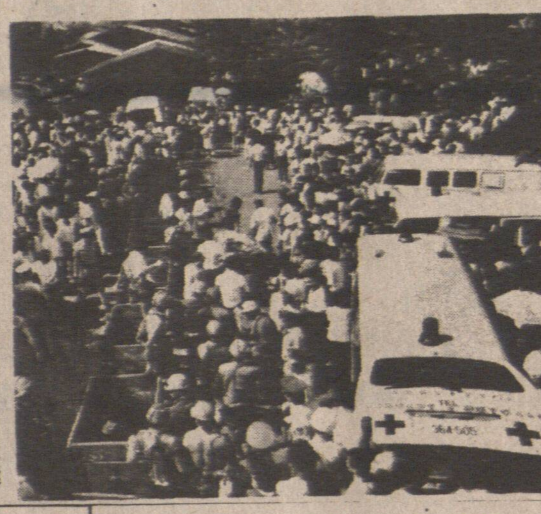
大量事實證明，作案的歹徒中，那「高個子」是賈宏升，矮的是劉建國。兩人都曾經犯盜竊罪坐過牢。

六時半，全市的公安局、刑警隊的負責人緊急開會，布置緝兇工作。全市所有的幹警都奉召出動，張開天羅地網。

深夜十一點多鐘，賈宏升和劉建國竄至天津火車站附近，準備逃亡。他們的行蹤被巡邏人員發現，盤查中，劉建國突然掏刀行兇，經過一番搏鬥，巡邏人員把歹徒追堵在一處大院內。工人王貴華第一個衝進去，在一旮旯處碰上賈宏升，王貴華用警棍向對方狠擊數下，連警棍也打斷了。賈宏升趁機用刀向他猛刺，王貴華不幸負傷倒下。

此時，其他幹警、羣眾、武裝民警也紛紛趕來支援，一時間，二百多人把這夥歹徒包圍起來。

經過一輪緊張的搜索、激烈的搏鬥，終於把這兩名窮兇極惡的搶劫殺人犯拘捕歸案。



等待奇跡 台北煤礦爆炸獲救工人及被困礦工的家人集合搶救人員指揮站，希望獲得生還消息（合衆社傳眞圖片）

回內地報考大學 港台學生增六成

【中國新聞社廣州二十一日電】據全國高考招收華僑港澳台青年辦公室透露，至六月二十日止，華僑、港、澳、台青年報考暨南大學、華僑大學等內地大學的人數已達一千三百四十五人，比去年增加六成。

李瑞蓉與《食在中國》

朱建

曾因拍攝紀錄片《蘇州》而獲全美電影展「藍帶獎」的美籍華人李瑞蓉，最近將她新拍成的系列短片《食在中國》送回國內，日前在北京進行了首映。兩小時的影片中，那純樸的民風習俗，有特色的地方風味，幽默傳神的配樂，不僅使觀衆嘆為觀止，還引得他們個個飢腸轆轆。

《食在中國》分四集，第一集介紹「滋養身體與精神食糧」，第二集介紹特級廚師如何製備一個有二十八種菜式的筵席、第三集是紹興水鄉、第四集是比較四川農村和杭州城市中兩個家庭的生活。

在四集不同的「烹飪之術」中，觀衆不僅看到山東名廚製做的供帝王享用的珍饈、四川廚師為中秋節烹製的五彩斑斕的菊花大宴，而且還看到山東的拉麵、煎餅、火燒、餄餎等民間食品的製作。影片中音響巧妙和諧，如大廚烹飪時，就像上戰場一樣緊張，配樂採用了京劇裏的鑼鼓和小板擊節，十分傳神。旅遊界郁先生詩讚道：李瑞蓉的「食」法與衆不同，盡管是一根普通的油條，一碟清淡的泡菜，都令人垂涎，實在是別有匠心！

在紹興水鄉，觀衆看到秀美的江南水色，人們恆意地蹲在船頭採蓮、採菱、挖藕、打魚，生活恬靜而富足；在天府之國四川，人們品着茶，聽着眉目傳情的說書人在表演，並在青城山上看道人醃製辣椒泡菜，素食的佛門老僧又如何將黃豆製成豆腐。觀衆很自然感受到各地人民因地而異的不同生活方式。李瑞蓉認為，這種人與大自然的密切關係和純樸的民風民情，都是工業化社會所感受不到的。

曾獲得美國哈佛大學環境設計碩士學位的李瑞蓉曾六次訪華，拍攝了《北京》、《西安》、《蘇州》及《食在中國》等影片，隨里根總統訪華的數百名記者，事先都看過她拍攝的紀錄片。

李瑞蓉笑着說：中國食品對西方人極有誘惑力，《食在中國》在美國放映，觀衆反映熱烈，中間休息時，觀衆將幾個餐館為配合演出所做的包子、麵條等小吃一搶而光。我帶幾個美國攝影師來中國拍片時，他們竟不要吃牛奶、麵包，而對稀飯、泡菜，甚至臭豆腐、抹饅頭，吃得津津有味。

李瑞蓉此行又在醞釀着一部新片，即中國的人倫關係。她說，中國歷來有「老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼」的傳統美德，她認為把這純真動人的民情拍下來，使西方人、特別是生長在美國的中國人能更深刻地了解中華民族。

中國參茸藥材行

中國參茸藥行，專營正地道藥材，參茸補品，正官庄北高麗參，正野山花旗參，中國成藥補酒，海味雜貨。爲詢衆要求特別趕運第二批中國大粒靚杞子，經已運抵上市，數量有限賣完爲止，今期特價品：中國靚杞子每磅$ 9.99竹蔗茅根晶二盒$1.89北京人參白蘭地每樽$7.99，長春藥酒，龍虎鳳酒，當歸北芪酒，砂仁山楂汁，參芪葡萄汁，人參蛤蚧精，鹿尾羓精等，都以特價推出每期有新特價品，平夾靚，更設有免費代客煎藥，代寄各地郵包。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

小杬公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：
874-5251
874-5252

夏季酬賓席
小杬公大拼盆
弍大熱葷 百花糯米卷 多菇鮮鮑魚
蚧肉燕窩翅
奶油龍蝦蚧（四磅）
金華玉樹鷄
荔茸香酥鴨
清蒸游水石斑
咸魚鷄粒炒飯
菜遠上湯生麵
合時生菓
甜品
特價
$148.00

由名廚吳酒恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十一時（由四月一日起，逢星期一休息）

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6

馬田叔叔始創
正牌「輕歌喚早晨旅行團」一週年紀念慶典
爲酬謝各位
以下各團，特價優待：
七月十二日：日本，台灣環島，香港暢遊。費用：特價每位收一千四百一十八元正（包括來回機票「一年期」，所有由雲哥華出口之機場稅，在日本，台灣包一日三餐，住宿一流酒店。）
六月廿三日：迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境拾日遊。費用：由三百廿八元起至四百七十八元止。
六月廿日開始 域多利一日遊，逢星期日出發。費用：只收五十三元正包晚餐。
六月三十日 BC內陸三日遊包兩晚餐 費用：由一百〇八元起，至一百六十八元止
六月份：西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊。費用：每位只收廿三元正
報名從速，以免向隅。

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦：香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市

專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
沙井蠔油
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
新德成號
家鄉蛋卷
華園凉菓
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理（香港大酒店）
全新餐款 精益求精
座位舒適 環境幽雅
每日特價午餐 例如：
羅漢肉飯 咕嚕肉飯
黑椒扒鷄 炸薯條，時菜
＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」
（舖後下層停車場）

YORKSHIRE TRUST COMPANY
億兆信託銀業
美金存戶最佳消息
本行美金存戶己取銷最低存款限額限制
只要有存款，就會生利息
日日計息按月付息
利率8%
投資儲蓄最佳選擇
US
SAVINGS ACCOUNT
詳情請到本行詢問
華埠分行：經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935
服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：
(800)663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311
＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
＊日本渡假遊（連機票 雙人房計）：
出發日期：八月四日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用：$1480 （回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）
＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1199起
八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2.590起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎭江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日、9月16日、10月14日。
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期 6月28日、8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日、9月1日、10月27日。

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
為酬謝顧客
不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455

信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

生意買賣

△顯里埠，果舖連實業，日營十百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域，市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘

▲東區，京士威大街，果仔濕生意，日營約四百，另有電子遊戲機數具，月入足夠交租，租平批好，最合夫婦經營，小本投資，好過打工，僅取價二万。

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，女裝設計，及乾洗生意，前舖後居生意連實業五十餘万，適合投資移民，詳情問經紀。

▲梳里埠，OLD YALE 大街，栢文住宅區，小型果舖生意，樓上三睡房宿舍，潤大商業地附近無競爭，年營廿餘万，東主另有生意，適合夫婦經營，取價廿一万。

還價，詳情問經紀。

▲梳里埠一英畝商業地大街街角，果舖兼加油站，四睡房宿舍，前舖後居，日營千餘，夫婦合作經營，滑力無限，生意連實業，取價卅餘万僅買生意，五万九，可取得長批約任君選擇，詳情歡迎問詢。

▲梳里埠京左治大街，約兩年新孖結生意連實業，日營約一千，樓上新淨三睡房聯房，前後停車場，架撐新淨齊備，取價四十五万，單買生意，亦歡迎取價八万・万勿錯過機會，歡迎電約引看。

離埠急賣

▲高貴林新屋區，三年新，三睡房靚屋，屋主因工調離，温埠，平價急賣，僅取價八万請試還價，經紀有匙，歡迎電約引看。機會難逢，投資自住均宜，十分抵買。

▲西區，金比街近41.街，繁旺OAKRIDGE區，小型咖啡餐室日營三百餘，架撐齊備，東主返港急賣，僅取價四万餘歡迎參觀還價。

▲東區，13.年新，三睡房，土庫完成廳廁及工作室，西人業主保養一流，失業迫離埠割愛急賣，十三万餘，逢週日2至5時開放，歡迎參觀，捷足先得。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價四万元。機會莫失。

新屋

▲高貴林新住宅區，靚屋數間，取價從九万餘起至十四万不等，詳情請問經紀。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯　住家：879-3296
公司：876-8841

七萬餘

△27夾緬，翻新三房華人屋，有土庫，有後欄，低息三萬銀期接充。

九萬餘有商量

△卅六街，近千尺翻新屋，上兩房一廳，土庫兩房一廳出租。

△51夾域多利，足地，廿餘年，上兩房一廳，土庫兩房一廳出租。

△西區，兩房，卅餘年，近QE公園。

△香檳區三房城市屋，六萬餘。

△東區兩房大栢文六萬餘。

△京士威菓舖，生意三百，批長，租平，二萬餘另點貨。

△唐人雜貨，招代理商，六萬餘開業。

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740－3RD. RICHMOND B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
曾秀馨（亞B）B.A.

地產買賣免費估價

△DELTA區，十餘年屋，三睡房，另一房及廚廁俱備，宜作客套房。地大，要價十萬九千，有價講，請來電查詢。

▲列治文區TOWN HOUSE兩睡房，一千呎，要價七万餘，請來電查詢。

已售出

△九年以上下層孖屋，地33'X 122'
樓上千一尺樓下九百尺，
近巴士站，12街夾菲沙街
，取價十三萬二，

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
philip chung
鍾菲立
公司 435-1471　住家 464-2786

2259 E. 38th AVE.
33.3X140 五睡房兩廚房
首期五萬，有12厘 3/4
按揭至 1986

西區雜貨店出賣 49.5X122.09
每年租金約 $25,680.-

栢文地出賣，詳情請電查詢。

三睡房孖屋，土庫完成，月收一千一百，有五萬七千十厘3/4 按揭至85年。

兩睡房孖屋，樓下有三組，月收租一千四百。有五萬七千十厘3/4 按揭至85年。

▲7544 FRASER ST.，兩睡房，土庫三睡房，開價九萬六千。
▲2540 S.E. MARINE DR. 63X197.6 開價十一萬九千

買賣房屋生意有困難？

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway　Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

最佳拍擋
為您解決問題

ERIC TAI
伍揚聲
住家 263-9345
PAGER:682-0511 #4527

△東區61街1145二睡房實靜屋全柚木地板保養良好十萬零三千。

△西區高尚住宅區，五睡房，土庫完成，近CHURCHILL 中學及 OAKRIDGE 商場叫價二十三萬九。

△西區屋，東區價，四年新，地大 37x120 德國建築師材料一流，熱水暖氣，日本花園等等，十六萬餘。

彭釗然
PAUL PANG
公司：872-3321
住宅：879-3431

永安實業燕梳公司
3031 MAIN STREET,
VANCOUVER, B. C. V5T 3G6

專營房屋地產・保險全科・忠誠服務・價錢相宜

屋內泳池

BRITISH PROPERTIES.豪華洋房，背山面海，五房三廳，面積四千尺，日式亭園，小橋流水，環境幽美，室內泳池，另有熱泉噴水浴，開價四十餘万。

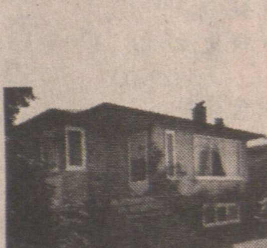
菓舖急賣

東區近PNE・生意好，前景佳，租平，開價萬八，有價講。

◎ 3322 SOPHIA（緬街夾17.街）六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。開價16.万餘有價講。

FRANK LO
盧家傑 U・B・C・商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24.小時）
中文：254・1161

免費估價・經驗豐富



靚屋急售

位於高尚OAKRIDGE區，約千一尺，正層三房，土庫，可獨立出租，新屋頂，水潤，熱水爐，有壁爐，車房，近小學，巴士，僅十二萬九。請勿錯過此置業良機。

李偉謙
PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway　Vancouver, B.C.
CHARLES LEE, B.S.P.
Pager: 687-7711 #1880
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 430-5530

專業地產買賣免費物業估價

▲東區之珠

廿餘年新，三睡房高土庫，有遊戲室靚區，巴士直達華埠，急賣，現減價十萬九！

3403 LILLOOET.近蘭菲，勿失良機

達成實業公司　734-7222
TOWNSEND REALTY LTD.
Lawrence Yung
容可樂　住家：734-5430

▲華埠戲院出售部分舖面分租
▲近華埠果舖出讓開價三萬
▲緬街餐館減售三万二

代理出租　商住樓宇
管理妥善　歡迎查詢

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

DAVID TO
325-9506
涂念官

CLIFF TO
421-3430
蘇沼鋮

六月底低買新盤

▲西區髮型屋禮品店，一舖兩用租廉地點好，二万五。

▲27.街近乃街兩房土庫完成，九万餘有價講。

▲雲東區新屋多間，土庫完成，好區，手工精，歡近換屋。

▲八街近域多利，三房有土庫西人業主，十万餘可還價。

▲華埠三單位，低價入息屋。

▲三年新五睡房西人業主雲東區十四万餘。

▲域多利街雜貨舖一万六千元。

▲乃磨埠生意實業只廿万。

▲香檳區兩房柚木靚屋，土庫一房一廳，地40.X129尺。

▲東22.街兩睡房，土庫全部完成街角地，八万餘。

▲高貴林公園區七年新三房地大

林文達
PETER LIM
住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

林珍玲
CHIN-LIN LIM
直接傳呼：680-7136

△交通方便

31街夾乃街，上下各兩房，好區，平地，近學校及巴士站，有價講，急賣。

△域多利街中心區

兩睡房靚屋，土庫完成，近學校及交通便。

△乃街夾東31街

十年新屋，三睡房，土庫完成，售價十三萬餘。

△西區靚屋急售

一流靚屋，樓上兩房，樓下兩房現收租三百五十。急售價九萬餘元。

△列治文區

孖屋一邊，上下層，四睡房地點一流，幽靜，近商店學校，交通便，六年新，價八万九千。

△東區之珠急售

兩睡房靚屋，土庫部份完成，柚木地板，近學校及巴士站，急售！急售！請還價，只售九萬餘。

△近LANGARA學校區

靚屋，正層四睡房，土庫兩睡房，地49.1/2x108，鄰居高尚溫和，售價十萬餘。

NORTHRIDGE REALTY LTD
恒生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU
劉仁智
住宅：325-4619

MICHAEL LIU
廖國猷
Res: 253-1729

THOMAS C. WONG
王震漢
住宅：298-2961

公司電話：321-2912

▲北本拿比六年新豪華大樓，土庫完成出租約五百元，樓上五睡房，熱水暖氣，四套廁所浴室，價廿五万餘元・

▲北本拿比，卅年新兩房一廳，土庫完成，開價八万餘元先到先得・

▲溫東唐餐什碎館，兼營外賣，九十餘座位，生意穩定，可擴大經營，取價甚平，詳情請電查詢・

△雲東高貴地區，華麗大屋，樓上四睡房，土庫完成，熱水暖氣，雙車房，三套廁所浴室，價二十三萬元。

△東區入息屋，年入息二萬六千元價十七萬九千元。

△洗衣店，機器完備，管理簡便，價一萬五千元。

△三間美容院，價由一萬九千至二萬九千。

▲二埠48位雜碎餐館兼送外賣有啤酒牌，批廉，做六天，四時半至十一時，減價三万九。

▲西區旺街40位，炸魚快餐店，有酒牌架撐新生意滑力未盡，現日營四百餘，七万七。

▲西區濕仔生意三百五，二万餘

▲車路域達最大購物商場內，雜碎唐餐快餐店生意日營約五百另兼送外賣，價七万九

▲梳里佐治HWY近104街果舖，生意五百，二万五千

▲北雲果舖連實業50x117 C-3地，舖後四睡房價19.万五

旺餐館急讓

△本拿比56位家庭式西餐館，有啤酒牌，九年批，月租六百元起，生意日營約四百五十，潛力未盡，價五萬餘，試還價。

Don Quan

謝煜贊
百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
住家：420-4665
公司：438-8161

FRASERVIEW，大屋，兩層，五睡房，另土庫，十五萬五千。

本拿比，地大 66x122 近 DEER LAKE，售 $99,000

關伯興
Pah Quon, B.A
Residence: 294-0089

▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠，

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60.個停車位，批長，設備齊全價廿九萬餘。

▲半年新商業樓開價八十九万

▲二埠雜貨舖，近住宅區舖後有住宅，月租五百六十・

▲菓仔舖近快車站，三萬餘，另點貨，平租，已入五百

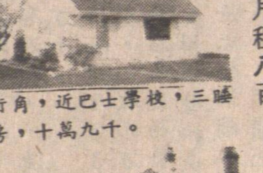
△緬街菓仔舖每天收入三百元，開價一萬九千元。

△本拿比25年新屋 82X129，開價十七萬餘元。

出租

△EDMOND街夾6街有兩舖位，每舖一千一百尺，每舖租五百。另有寫字樓千四百尺，月租八百。

▲近菲沙十街實淨三層舊屋價十萬零五千元。



街角，近巴士學校，三睡房，十萬九千。

高尚地區靚屋，近高爾夫球場及香檳商場，價19萬餘。

兩年前全翻新屋，近威廉夾乃磨街，價十一萬餘。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲小型雜貨舖出讓
上等家庭式雜貨舖，在盤尼比，IMPERIAL夾 NELSON 街，舖後有住廚廁具全，五年批，（尚有四年加兩年浮批）租僅 $575 元，平夾靚！地點好街角，但需有創造力之經營者，生意大有前途東主將遷美國，取價僅$17,900 先到先得！

本市東區旺街商業樓：

▲13.年新，樓上四單位栢文，樓下三間舖位全部賃滿，年收租 $35,800 每年可加租百分之十，取價卅四万元。樓靚地點好，容易打理，投資好機會。

▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

徐松齡　PAUL TSUI
263-9854

▲WEST END COMOX,街，六單位小栢文易管理，六年多新，每年可收租三万多元，開價卅二万餘元。請與徐松齡洽。

▲西百老滙旺街，著名西餅麵包公司，可作投資移民，歡迎電約查詢。

▲意大利餐館出讓，位於 2270 E. HASTINGS 街，九十五座位，有酒牌，裝飾優雅，生意興旺，東主急售，叫價十二萬包括所有餐具

▲WEST END ROBSON街，著名西餅餐室，五十七座位，有酒牌，生意基礎穩固，已經營超過十年，叫價十五萬元，歡迎來電查詢。

Success in
autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
'SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲北溫 LONSDALE 大街炸魚店出售地點旺 45.座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

▲華埠吉舖出租，在 E. GEORGIA 街舖面二千五百呎，裝修完成，土庫二千五百呎亦已完成裝修，可以分租作工場用，僅此一間，有意者請快手，請與鍾天賜洽。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車　代理置業投資
廿年經驗　汽車房產燕梳
保證滿意　各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實業實業燕梳有限公司

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

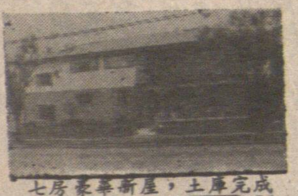
公司電話：435-1471

住家電話：872-3036

3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋　任君選擇

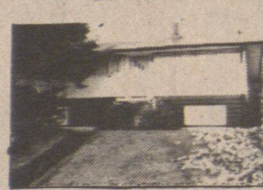
ALDERGROVE 5畝地及豪華新屋，開則20萬餘。



七房豪華新屋，土庫完成現減價出售
3390 NANAIMO ST. VAN.

六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.

1046 HAZELTON ST, 近 P.N.E. 34 年全部翻新土庫完成，地 43.97X107.4

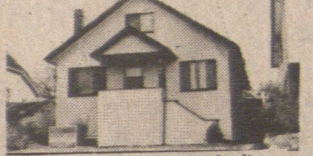


3994 NITHSDALE ST, B BY, B.C. 三房一廳土庫完成地大風景優美 BURNABY

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

北本拿比新區，近牛奶公司豪華設計五房一廳地大。

3352 ONTARIO ST, VAN, B.C. 緬夾18街，26年新，兩房一廳，土庫完成



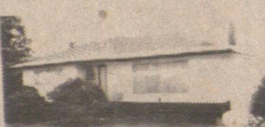
四房一廳，土庫完成，全部翻新像新屋，十万餘。4580 Clarendon Renfrew夾29街。

兩房一廳，西區城市屋，風景一流，W. 5th, BURRARD.

三房一廳，翻新舊屋，52X210 南本拿比，業主急賣，開價九萬餘。

兩房一廳土庫兩房地大36年屋，會拔夾15街，業主急賣九萬餘。

1404 PARKER ST. 三組栢文月收過千，業主急賣七萬餘。



6040 BUCHANAN ST, B BY, B.C. 北本拿比25年屋，地大有泳池，十二萬餘

三房一廳土庫完成十萬餘 33X122 1956 ADANAC ST. 近域多利

上下孖屋冚孖梳夾8街 1769 - 1771 F. 8TH.

兩房一廳，36年開價八萬餘

豪華新屋三層土庫完成地大，近菲沙大學1230 MARSDEN CT. ，本拿比。

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

豪華特別設計西班牙式新屋，風景一流三層有天窗，17萬餘。

NANAIMO 夾27街兩房一廳土庫完成開價九萬餘元。風景優美。2490 E.27TH.

三房一廳土庫完成 74X99 本拿比，風景優美。

乃夾46街豪華大屋，12年新地大款式特別設計，土庫完成，有噴水池魚塘。

列治文複層式三房一廳，66X122, No3 夾 BLUNDELL 11萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

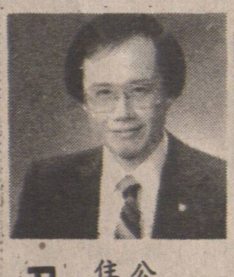
城市屋

▲兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好。
▲市中心 PENTHOUSE 兩房一廳風景絶美，開價九万餘。
▲西區兩房一廳一年新，豪華舒適 BURRAD 夾 W. 5TH AVE.
▲三房一廳三層，石屎樓宇，風景絶美，有車房。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鍾到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。
▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十一萬餘。
▲北本拿比豪華大屋，過四千尺五睡房，三大爐，四浴室，近菲沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。

入息屋栢文及商業

▲兩鋪店，樓上兩栢文街角地，月收千五，開價十七万餘。
▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十八万餘。
▲三組入息屋，月收過千，開價七万餘。
▲11年新商業鋪位，樓上兩組栢文，JOYCE夾京士威，可供十万元低利息按揭給業主，價十八万餘。
▲市中心栢文地，近士丹利公園及海灘，可建高層栢文大樓，地66X131，業主退休急賣。

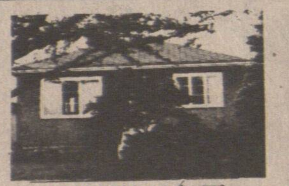


陳宗怡

公司電話：684-8025
住家：298-8555

Perfection Realty Ltd.

5542 E. BROADWAY 經濟一廳三房花園公寓，近購物中心，六萬余。



RENFREW 38年石米平房兩房一廳平房，西人業主 40′X116′

$82.900 特寬 37′X122′ 新屋地，兩單位出租，近八仙樓。

6920 MAIN ST. 17年新，三房二廳土庫分租12萬九

SURREY 新區全新屋，40X100，九萬余。

3352 SLOCAN 20年大平屋，土庫一廳二房分租，現款四萬接 11% 銀期。

853 PRIOR ST. 近唐人埠罕有新屋，北歐手工，上下完成，歡迎還價。

3115 E. 2ND. 環飛靚區11年屋二廳三房，土庫分租 33.5X126 地，十四萬余。

鍾留永

William L.W. Chong.
M.B.A F.B.I.M

投資移民

閣下欲投資移民加拿大，現介紹在KELOWNA埠有一賺錢生意，有實際資產保證可靠，投資成為股東則有資格申請移民，如不成功，不需付款，投資額約十五万元。

◎今期特別推荐

左圖所示寫字樓建築物，地點位於LANGLEY 市區中心，全部均租出，有租客合法租約，可租出面積共 7.700 平方呎，地大約万三平方呎（地稅，燕梳，水電，小修費用及管理費用全由租客承擔）第一年純利收益為五万三千元。歡迎還價　約售 $500.000-

◎市中心區唐西餐快餐店，日做生意約二百元，全年純利達二万四千元，現代化不銹鋼厨具，適合夫婦經營，現東主因健康問題需退休急讓。　只售 $29.000-

◎一流罕有穩陣投資機會，位於大商場之寵物店，出售熱帶魚，鳥類及小動物，每年純利約四万元，只售生意，各項生財工具及貨另計，價錢可商量。　只售 $59.000-

買屋要選擇　投資要小心

Goddard & Smith Realty Ltd.
高達。史密斯實業有限公司
1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2
辦事處Bus: 736-8831 住宅：Res:731-1919

賴錦泉
KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

歡迎換屋

◎域多利夾52街，三睡房靚屋，十二万九千元。
◎菲沙夾23街平靚屋，兩睡房土庫完成，只八万餘元
◎栢文兩睡房，有套廁，近菲沙夾六街，只六万餘元

生意

◎唐人街三間著名餐館，生意旺，設備齊全，由十八万至卅万。
◎異埠洗衣店，生意穩定，只三万餘元。
◎商業樓：菲沙夾24街，樓下餐館，樓上兩住宅單位收入好，只卅三万。

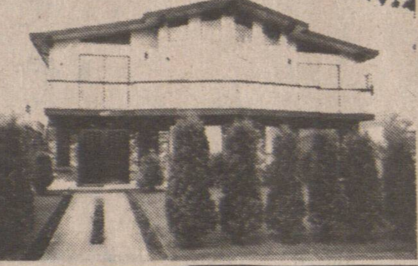
PARK Georgia REALTY

PHILIP CHEUNG
菲立張

AMY CHEUNG
張太

公司：261-7275 住家：274-7610

精通台山，客語，國語，廣州等方言
代理買賣地產物業。免費估價。



每逢星期日下午三時至五時開放
4649 ROSS ST. VAN.
五房兩廳，豪華靚屋，土庫完成，三千二百尺
49.5x122

東區一房栢文，有銀期接供，只售四萬餘，首期三千。

4605 INVERNESS 45尺，濶地，只售九萬餘，有價講。

西區 1460 W.40TH.，四千餘尺，六房二廳，有冷氣設備。

兩房栢文，只售五萬餘元。

城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E.49. 七萬餘

7664 KNIGHT ST. 十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。

三層屋，土庫收租四百元，正層有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.

2730 E.54TH. 52尺濶地 保養新，勿失良機。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

KIM BONG 925-1888 667-3728 王敍清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

◎ 522 BALLANTREE PLACE WEST VANCOUVER. ½ ACRE 地，風景優美，上下二層共四睡房，開價 $225.000.-，歡迎還價。
◎ 3389 RADCLIFFE AVE. WEST VANCOUVER. 海邊名貴區，50′X140′ 地，海景沙灘就在眼前，低價急賣 $189,000.00
◎大型雜貨生意出讓，月入四萬，有長批，開價九萬八千，歡迎查詢。
◎ BRITISH PROPERTIES. 多間名貴屋出售，游水池，網球場等等，各有其特點，歡迎來電查詢
◎ 3179 QUEENS AVE. VANCOUVER. 33′X115′ 地上下二層全翻新，各有二睡房，開價 $94.000.

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

商業樓

▲3661 RAE AVE. VAN. 八万餘，33X138，千二尺，翻新無土庫，
▲LADNER 埠心五鋪位樓上寫字間單邊全部租出 $295.000.00
▲TSAWWASSEN 旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。
▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元。
▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營批長七万餘可還價
▲本汝比旺果鋪批長器具好，日做五百，開價三万元。

新屋六間（可用舊屋交換）價由十五万八起

1. 五七四〇 HARDWICK BBY. 千四百尺有景十六萬八。
2. QUEREC 近緬街土庫齊備快開工
3. 金孖素近域多利街
4. 乃街近51.街兩間
5. 2986東三街款式別緻有景十六万九。

487 E.51st AVE. 十年新 30X129 $128.000

5740 HARD WICK BURNABY B.C. 急售十五万八。新屋

6929 KNIGHT. 三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万餘。

3314 VENABLES. 三睡房土庫有廳房，厨浴廁33X110八万九

1382 E 28TH 四大睡房土庫完成可出租，33X120十万餘隨意還價

乃夾京士威靚三睡房千多尺30X121無土庫七万九九

新屋 2986 E.3rd AVE. 33X124 $169.900

6495 CULLODEN ST.VAN. 44X122 街角三睡房千二百多尺土庫兩睡房厨浴廁保養好人見人愛，十三万餘。抵買。

ALEX LAM
林念強

住家：433·0064
直接傳話機 680-7328

HEDDY WONG
黃玉清

住家：526·1406 傳話機 680-7338

AMY LAU
劉穎茵

住家：299·5264
253·5676
直接傳話機 680·7332

▲界限街近京士威，16.年新，正層三睡房，土庫完成兩睡房及全套厠所，開價12万餘
▲域多利區近32街，三睡房兩廳，內部翻新，交通便利，八万六請電黃玉清。
▲乃磨PNE附近，整潔兩房，36.年新屋，土庫完成兩房可出租，價十万餘。請電 HEDDY WONG
▲京士威北面近SLOCAN有三房兩廳全土庫，用料上乘，千餘呎，價十三万五千九電 AMY 或 HEDDY
▲ 2882 EUCLID. 19.年新，近蘭菲，夾京士威，環境好，開價十三万餘。

▲域多利旺區，意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣，生意好，價三万餘，請電黃玉清
▲乃磨近喜士定，栢文街角地，舒適三睡房大屋，開價十三万餘，詳情請電 AMY LAU
▲埠仔菓菜花舖，月租三百五十元，日做五百，及雲埠新屋上下完成只售15.萬電 BARB 438-2390
▲北本拿比，三睡房，土庫完成兩房一廳，交通方便，標準地，十万五千。
▲北本拿比高尚住宅區，街角大地 66X116可改為孖屋地14年新，六睡房，舒適靚屋合大家庭或投資，價十六万九，請電劉穎茵。

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

代理買賣地產物業免費估價

▲素里區，豪華別墅一座，佔地1·22畝，裝修華麗堂煌，請電林念強。
▲新盤口，40.街夾域多利，40X140 地，37.年屋開價十万餘，請電林念強。
▲地大兩層，共五睡房，開價13.万餘電林念強
▲44.街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十万餘，請電林念強。
▲6250—52廿比街近西46.街孖屋，地 66X149 每邊八百餘呎，開價廿四万餘，請回價。
▲BC埠仔餐館及住屋二畝八地急賣16.萬餘。
▲唐人街12組小栢文入息好，24.萬餘。
▲京士威及會拔十年新六房吉屋，十四萬餘。

JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313

沈慶俊

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4

電話：872-0321

美洲最大實業公司
CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

▲1955HARO花園大廈，七十一組收入好，價六百五十萬，請回價。
▲新盤口，房屋數間，由九萬元起，適合第一次買屋人士。
▲白石別墅，一畝地，五年新大屋，只售十八萬。

以上請問JOHN SHUM。

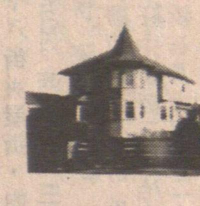
加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

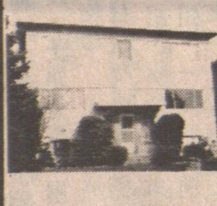
5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324 - 1034

高嫣女士
ADELINA KO
住家：261-2832

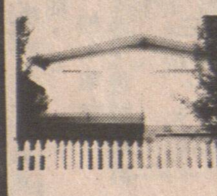
本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。



東區合法上下𡚸屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月1173 元，地大50尺乘127尺，收入有8厘息，投資好機會，開價$159.000 元。



東區合法𡚸屋，域多利夾東48街，交通方便，地大 51X117 呎，27年新，月收租 1140. 元，有好按揭接供，開價$179.000 元。



十八年新屋近29街夾乃街，樓上三睡房，硬木地台，有壁爐，土庫兩廳房，可助供接按揭，近學校，交通便，開價$132.000 元。

伍德健
DUNCAN ENG
住家：254-3457

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便·ＲＴ３地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 $69.900.-

△北本拿比區，首次置業佳選，價八萬餘，33X122 地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13厘。

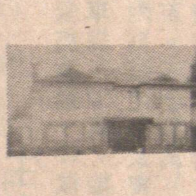
△ RENFREW 區好景靚屋，33X120 地三睡房，新廚房，土庫完成，有低息按揭。

△東區𡚸屋兩間三睡房，另一間兩睡房，地大50X127尺現收租年賺萬四元。

新屋週末開放

△東區 5 街 3232號西班牙式洋房，紅瓦頂，白士得古牆，硬木地台，面對公園風景幽美，開價$184.900 元，請電 SAM 洽電話：298-8619

江先生
RICHARD KONG
住家：324 - 4583
五時後電：324-0984



625 E. 19TH.
西班牙式，熱水暖氣，建築工程快將完成，現最適宜商封價錢，或更改廚，廁具及室內配色等事。地點好，價錢相宜。

新　屋
276 E. 48TH
專家特別設計，室內間格一流。此款色，在雲東區，獨一無二。切勿失良機。週末下午二時至四時開放。

△近 JOHN OLIVER SCHOOL 五睡房，十七萬餘。

徐立德
DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大 50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 $170.000 開價 $2.900.000

△ STANLEY PARK 高層 CONDOMINIUM 出售。面積 2.450 呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大厦有室內游泳池，SAVNA 及 WHIRLPOOL，山景海景一覽無盡。開價 $550.000(MLS)

△西區 BURRARD 及13TH AVE CORNER. 地大 100X125 呎，適及改建十二層DELUXE CONDOMINIUMS.，開價$1.200.000

△西區 BURRARD及 13TH AVE. 七單位物業，地大 50X125呎，年租總收約 $27.000 可自由用一單位，開價 $325.000

△2410 CORNWALL,900 呎栢文，兩睡房，火爐，露台。內有洗衣機，乾衣機 DOWNTOWN 及海景盡在眼廉。開價 $135.000(MLS)。

唐大維
WAYNE TONG
住家：872-7076

現金徵求雲市各區屋地。

◎京士威繁盛街角物業，179X103 WENDY 餐店及商場鄰近，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五六百，開價三萬六，想增加家庭入息，請速來電。

◎ FRASERVIEW 新屋 BUILD TO SUIT 四睡房三千三方呎，50X112 尺地平正環境好，約廿四萬。

◎雲西　區新屋，四睡房，三千六方呎，地50呎濶，地點優美向正公園，開價卅八萬。

◎ OAKRIDGE 屋出租，三睡房，月租八百五十元。

◎專業建築家代閣下起屋，請來電查詢比較。

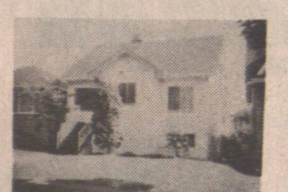
NORMAN HO
何衍聲
住宅：321·9809
中文傳呼：667·3939

Royal Trust

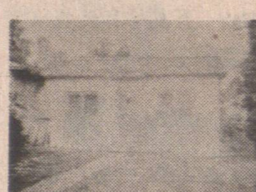
430-2201

2298 Kingsway
Vancouver, B. C. V5N 5M9

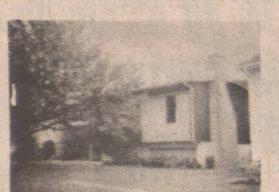
PATRICIA YU
余太
住宅：732-6090



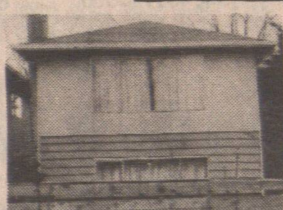
三伙式居屋，上中下獨立門戶，厨浴齊，內外新，33X122 地，近域多利夾百老滙東街，十二万餘。



37.年，三睡房，內外翻新，直線巴士到唐人街，首七千餘，分期六百餘，價七万一千五百。



實木天面，全新地毡。新土庫兩房，44X121地，高尚地區，五十街夾KERR街，十四萬九千九百。



廿年屋，三睡房正層一千餘呎，土庫完成33X126 地，近 KNIGHT 街夾卅二街，十一万九千。

PETER SO

蘇肇祥
住宅：879·1845
直接中文傳呼 667-3926　留電卽覆

DOGWOOD RLTY

876-8841

胡鶴洲
KEN WU
住家：420-1851
420-4962

代理買賣地產物業　免費估價

◎2657 GRANT ST. 靚屋，樓上三睡房，土庫兩睡房，平整足地面對公園，只取價九万九。

◎2870東十街，兩層共二千尺，裝修華麗，有五個睡房三廳，建築商屋，交通便，足地平整，取價十万五千。

◎四街近 COMMERCIAL 栢文一間立刻入伙，四万二千。

◎果舖連實業，有舖有住，日營三百，另有三層屋，十三万。

◎唐餐館五十六位，近唐人街，有酒牌五万餘。

◎西餐館四拾位。日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，三萬餘。

◎咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價二萬餘。

◎載士街商業樓，樓下兩舖，樓上住家，十八萬。

▲樓上兩房，樓下一房，石屎牆，平地近PNE，價八万餘。

▲26.年四房堅固屋，地大66X132價十一万八千。

▲堅固三房屋，地大 32X122 緬夾20.，價八万九。

▲孖屋地，新屋，樓上三房，樓下兩房，廚浴齊，位域多利夾47.街，價16.万餘，有價講。

▲商業街角地皮一幅，面積五千七百三十平方呎，可建餐館菓鋪或其它行業，價七万餘。

▲新裝修堅固大屋，樓上五大房，樓下兩房廚浴齊備，近菲菲沙街，價十万餘。

▲36.年堅固屋，樓上兩房，樓下一房，厨厠齊全，位於十二街夾亞孖梳，孖屋地價十万餘。

▲樓上三房樓下兩房廚浴俱備，喜士定夾乃磨，價九万。

陳健鏞
KINSON CHAN
公司：685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD
#205-178 EAST PENDER STREET,
VANCOUVER,B.C.V6A 1T5
住家：263-1668

◎名雜碎唐餐館連實業雅座42酒牌廚具俱備做六日四至十生意滔滔有泊車場僅售卅多万。

◎廿八街近緬街，內外翻新靚屋一廳兩睡房，另土庫完成，雙車房，地 34X149 僅售十一万餘。

◎緬夾七街潔白一睡栢文四万餘

◎北雲入息屋栢文六組 VIEW LOT 50X120 投資機會，取十二万餘

◎西區，商業鋪兩間，三年半新，紅磚建築，好批約無什費，年收益四万九，取五十多万

◎北雲 LONSDALE 地王，九鋪位購物中心，三年新，地下泊車，好批約無什費，年收益廿万餘

◎梳梨，七鋪位購物中心，四年新，水泥磚建築，前面泊車，好批約無什費，取一百卅餘万

◎近華埠十年新貨倉大廈兩層全面積約九千方呎僅取五十多万

◎老字號名牌醬油廠連實業，做五日九至五，樓宇約八千方呎，除該廠用一半之外還有一半作貨倉租賃，目前月租一千元，適合移民投資，售六十万餘

◎梳梨適中地點，菓舖生意，常年做六十多万，長批租廉，有得住一廳三睡房，售十六万餘

◎中型菓舖生意，做六日十至七，無競爭，做獨市，常年生意一百万元，滑力未盡，有長批

◎高決林有前途菓舖年做廿多万面對快建旅行拖車公園取六万

◎華埠，名咨餐館生意，做六日十一至七，顧客川流不息，生意滔滔，批長租廉取十七万餘

◎雲市工業區咖啡濕，六十座位，做五日六時半至四時半，生意滔滔，長批租廉，取八万餘

李標
BLOCK BROS.
公司電話：438-1311　住家電話：520-1815
BILL LEE
◎代理買賣房產，物業，生意·免費估價◎

雲東區

▲堅固三層大屋，合共五大睡房，兩廁所，近乃磨街，九万一

▲七年新，三房二廳，土庫完成，威廉街，近域多利，十二万八

▲全部翻新，五大睡房，新車房，有柔拿房，近菲沙街，十二万九千。

▲DUMFRIES街，靚屋兩間每間四十四尺地，十二万九

▲四街近乃磨街，土庫可出租，52.X150.地，十四万六千。

▲標準地靚屋，樓上二房一廳，樓下可出租，近菲沙街，十一万九千。

本拿比區

▲BUCKINGHAM第一流富貴住宅區，華麗三層大廈，巨型客廳餐廳，娛樂廳及跳舞廳，地大，二十九万，

▲雙屋一間，屋主自建，地大，花園果樹：保養好，廿二万九

列治文區

▲六年新華麗大屋，高尚住宅區，樓上三房二廳，樓下二房及娛樂室，地大，開價十七万九千。

疏里區

▲兩年新，四大睡房，交通方便，近學校商店，十五万九千。

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意、

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教。

Holia Chow

周太

BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

▲溫東華麗新屋即將落成，正層一千九百七十呎，土庫完成，紅瓦屋頂，熱水暖氣，款式堂皇，尚可及時挑選磁磚及地毡顏色。

▲溫東近緬街14.街單房栢文一間位於三樓，近巴士購物，要價四万五千。

▲溫西高級區，地大，卅餘年屋土庫完成，近巴士路線，僅售十五万九。

▲溫東新屋，標準地，土庫完成有家庭室，圓形樓梯，用料上乘，僅售十七万餘。

▲列治文近五號路新區新屋多間陸續完成，款式新穎，四睡房有家庭室，近學校，巴士路線及商場，可步行至華都飲茶，往溫哥華僅數分鐘路程，要價十五万餘。

▲列治文12年新屋，地60.X114呎三睡房，有家庭室，主人套房有半廁，保養好，新油漆西人業主急讓，僅要價十万五千九。

▲建築商現金收購雲東區33X122呎地舊屋，必需好地區，或換新屋亦可。

▲溫西區石屎建築高樓栢文全座四十餘單位，有意者速電聯絡

黎熙洲
RICHARD LAI
往宅：321-2945

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

孔太
THEODORA HUNG
往宅：274-9421
直接傳呼：680·7133

屋主換新屋

△列治文11年新靚屋，地大近學校商場交通便土庫完成，五睡房大露台，價十二萬五千。

房屋

△1284 GABLE DR. 高骨林，兩年新三睡房，八萬二千六百。

△2270 BONNYVALE 街，三睡房土庫完成，兩睡房單元，43X120月收租八百五十，十一萬九。

△1475 KENSINGTON 街本拿比，兩年新，三千二百尺，67X122，四睡房四浴室，紅磚瓦頂，有泳池，廿八萬九千。

△5526 GRANVILLE ST. 四睡房，華麗客廳，土庫完成，63尺地濶，卅二萬九千。

△955E. 20TH，三睡房，49X122近學校交通便，土庫宗成，十一萬八千。

出租

△255 S. W. MARINE DR.，兩睡房有土庫，月租八百五十。

生意投資

△珠寶金行，位於 CLEARBROOK，購物商場最適合夫婦經營，開價四萬五千。

△商業樓宇及餐廳生意，位二埠，年收租入五萬一千八百四十元。適合家庭經營。

△325 W. 14TH，入息屋月入一千五百，50尺濶地，價十六萬九千。

△栢文地 99X122，近唐人街，購物交通便。

△十組栢文，位於西區 MARPOLE 無空缺，年入三萬七千五百，價四十九萬五千。

△六組城市屋，兩廁三睡房，每組價四萬以下，最好投資。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶　公司：687-7979　住宅：325-0527

湯天豪　**HOWE G. TONG**

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114' = 23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間鋪位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。

◎叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房壹廳，共叁套水廁，近域多利街夾41.街，開價拾四萬八千。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖，定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎雙聯屋出售，地66.X124呎，近京士威，巴士學校，現在有租收，或改建兩間新屋是賺錢機會，定價十四万九千元。

◎餐館生意連實業出售，位本省片士會拔市中心區，政府正發展該埠為第二大深水港口，餐廳約有一百五十座位，具中西爐頭設備和酒牌，年營業額約六十多万元，樓上有五組公寓，最適合有志發達之人士接手經營。

A.E. LEPAGE
RESIDENTIAL REAL ESTATE SERVICES.
121 E. 15th ST. NORTH VANCOUVER, B.C.

利必至公司
LINDA LAI
黎馨女士
精通國粵潮語

我的經驗是你的借鏡
你的成功是我的光榮

公司電話：985-9544
中文傳呼機 680-7238

投資栢文及商業樓

△北溫哥華高尚住宅上下兩層十五萬買主要以每月壹千二元租回全層 [illegible]

△3063 CONNAUGHT AVE. NORTH VANCOUVER. [illegible]

△地下士多，樓上栢文，收租或交吉，廉售。

△東區孖屋七萬餘三組11萬十組16萬15組18萬餘。

快餐店

△市中心每天生意五百，八百，千三，有酒牌，每週做六天，裝修一流。

乾洗衣店

△每年生意八萬及二十萬間，業主回國急讓。

西雜貨店

△每天做五百，八百，二千數間，業主退休出讓，一千及二千。

6月25日股市貨幣行情

香港恒生指數	936.37 +1.01
美元對港元	7.8185
加元對港元	5.963
加元對美元	0.7613
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	1130.52 -0.55
GENERAL DYNAMICS	50.7/8 +1/4
DELTA AIRLINES	31.1/2 -3/8
GENERAL MOTORS	65.00 -3/8
UNION CARBIDE	51.7/8 +1/8
I B M	105.1/2 +1/4
HOLIDAY INN	44.3/4 +5/8
CITICORP	30.5/8 -5/8
3M	79.1/8 -1/8
STANDARD OIL OF OHIO	42.3/4 +1/2
BURLINGTON NORTHERN	39.5/8 +1/8

（美金計算） 黃金 368.50 -3.90　（美金計算） 白銀 8.33 -0.29

多倫多綜合指數 TSEC	2238.70 -8.90
ROYAL BANK	26.7/8 +3/8
SEAGRAM	43.1/2 +1/2
STELCO	22.3/4 -1/8
NORTHERN TELECOM	44.5/8 -1/4
CP ENTERPRICE	22.1/4 Unchanged
ALCAN	36.5/8 -3/8
CAMPBELL RED LAKE	32.00 -1.5/8
GULF CANADA	17.1/8 -1/8
BOW VALLEY INDUSTRIES	23.7/8 -3/8
BELL CANADA ENTERPRISE	30.5/8 Unchanged
溫哥華市綜合指數 VSEI	999.60 -4.50
Goldrich Res.	1.50 +0.08
U S Precious Metals	3.85 +0.05
Hudson Res. Ltd.	0.32 +0.06
Pez. America	7.00 Unchanged
B C Resources	3.05 +0.05

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan
陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver B.C.
Bus (604) 669-5514

奧運怪帽 〔英國〕王家雅士葛大賽馬在星期二開幕，施寧太太每年都在此日戴怪帽前來，今年的怪帽稱為「奧運八四」，配上星條旗服裝。

電腦玩具 ➡這種可以輸入電腦程序的機械人玩具，最近在東京玩具展上首次介紹出來，這是日本玩具的新世代，玩者使用手提電腦來控制它。（合衆）

精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特為 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專為方便和給僑胞更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
先鋒牌 PIONEER 特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39 E PENDER ST・VAN・TEL: 687・2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PIONEER TOSHIBA JVC AIWA ZENITH
PHILIPS CTC-6R 轉台機 ~~$160~~ 特價 $109.99 部
PIONEER 汽車音响 一律八折
大平賣
VMC T120 VHS 原價 $8.99 特價 $6・99
日本名牌空白錄影帶

			每盒	一打以上
3小時	BETA	L-500	$9.99	9.75
4½小時		L-750	$11.75	11.50
5小時		L-830	$13.99	13.75
	TDK VHS	T-120	10.25	9.99

專人修理錄影機，價錢公道。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎。

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324-1020
（住家）874-1428
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4・20元

外埠寄來算命錄音22.元
#9 - 507 MAIN ST.
中山安堂
林健龍
占掛五元。能知過去未來算命
西談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解諱公簽解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
運解除災難酬照超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教。即
帝國商業銀行隔鄰。入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
★政府牌照，專業人材安裝修理★
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN.〔夾19AVE.〕
LA MAUR Apple Pectin
男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓
$38
電髮 $20 耆英 $18 學生 $15
電話：876-7810（歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
（星期日休息）

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務備至
●港九均設有分行，歡迎函電查詢
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

PLAY IT AGAIN CONTEST
六種方法可以贏得一部三菱牌錄影機
①新開日息儲蓄或支票戶口
②申請日夜提款咭
③首次使用自動提款機
④將戶口列入提款咭內
⑤申請私人貸款
⑥申請房屋按揭
使用上述其中一種方法，閣下之名字將自動獲得列入抽獎名單內
參加截止日期為一九八四年六月十五日
ROYAL BANK

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST 後巷 CLARK DR MCLEAN ST EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
POWELL TRIUMPH VICTORIA PANDORA FRANKLIN HASTINGS
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE-UP）祗收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來。
一律七五折優待。

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用
香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製蔘龍精
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱無雄心與不耐久五粒見功！
體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱為強，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信蔘茸行
加拿大：中和行各埠藥行均有代售

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
211. 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）

想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805
872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B. C.
電話 321-7324 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠為僑胞服務）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：
681-0430日間
327-6446晚間

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯箎 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
（誠聘經驗教車師傅）

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

曾太
ADA TSANG
434-7701

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址：香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室 電話：5-269076 電訊：76734

梁秀嫻
KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

買賣地產 ＊ 生意投資 ＊ 物業管理 ＊ 免費估價 ＊ 移民事務 ＊ 汽車保險 ＊ 物業燕梳 ＊ 保費特平 ＊ 忠誠服務

E. 50th & VICTORIA DR
九年新兩睡房土庫完成

3308 CHURCK ST近 KINGSWAY 20.年三睡房，土庫完成

東42街夾 VICTORIA DR. 西班牙式新屋，紅瓦頂，千四呎圓型樓梯土庫完成

5123 CHAMBER ST. VAN. 保養良好24年，三房及土庫完成特價急賣

兩年新廿組獨立地契栢文樓，一百多万·

1180 E.31 街近乃路 28年三睡房土庫完成

大型超級市場生意及物業每年生意，一百萬，六十八萬開價

東區近乃路翻新堅固靚屋四睡房標準地，土庫完成。$95.000

商業磚樓，興旺 KINGSWAY 地區年淨收入 $23.000-，$269.000 開價。

5091-97 CANADA WAY.11年，商業商場，$199.000

2765 COLERIDGE AVE.14年新 KILLARNEY 區地大，千五呎面積三睡房，土庫完成。

△西區四十八街夾屋街，向南地大，五房及土庫完成，二十八萬

△3225 KNIGHT 夾16街，三睡房，土庫完成孖屋地，廿

△二十年新 MAIN & 57TH，二睡房，土庫完成，柚木地台。

△位於乃磨街夾 DUNDAS ST. 有數間屋，係栢文地，投資良機。

△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，九萬

△本拿比新石屎大廈，二十九組，一房，二房，三房，內設有各種運動場，游泳池，停車場，近中央公園，環境優美，價錢平。

△十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千，接充銀期，價十四萬五千

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價六萬九千。

△一一八〇東31街，廿餘年三睡房，硬木地台，保養良好，潤大廚房，土庫全部完成，平價出售。

△八三〇東7街栢文公寓，一睡房，有餐廳地底停車場，好風景，四萬五開價。

商業樓及栢文

△西區廿組栢文七年新，接供按揭利息十里半，一百廿五萬。

△西區市中心四年新，47組栢文，二百八十萬。

△西區市中心四年新，39組栢文，二百四十萬。

△十年新磚樓，兩組栢文及兩個舖位，年收三萬六千，三十七萬九千。

△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九。

△四組栢文及三個舖位，年收五萬一千，特價急賣。

△緬街旺區舖位及兩組栢文，二十九萬五千。

△3343京士威，繁盛地段，一流租客，堅固磚樓，中央冷暖氣系統，每年收入二萬四千元，開價廿七萬，有商量

△列治文吉地三副近第三路及 LANSDOWNE 購物中心商場，每幅十八萬，最宜自建舖位及購物商場，投資最好機會。

△兩年新磚建築五組，獨立地契栢文樓，三十九萬。

△保養良好，十四組栢文，每組有陽台，美美的海，山景，年收五萬八千。價五十一萬九千，地大。

△西區十七組栢文，價八十五萬。

△三年新二十組獨立地契，栢文樓，位置好，地下停車場，一百一十萬。

生意及物業

△西餐館生意，日做五百餘，一百座位，酒牌生意及物業前面大停車場，32萬，接供按揭18萬10% 8年。

△埠內菓舖生意及實業，60尺地及有三房，栢文單位，日做六百。三十五萬。

△超級市場及業物，年做九十五萬，六千尺舖位及停車場，六十八萬。

△一百座位粵菜館生意，有酒牌設備齊全，生財用具，急賣六萬九千。

△士多生意，位于大街，日做六百，特價一萬九千。

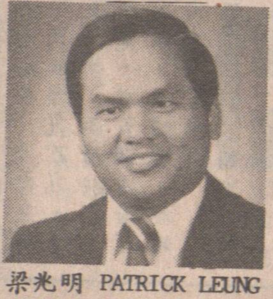
△士多生意，日做六百，價四萬一千九。

△市中心近 SEAR 百貨公司，七五座位，西餐館，有烈酒牌及舞池，東主急售三萬九千元。

▲一年新磚樓，舖面二千五百呎，大貨倉及大停車場，生意興旺，地點好，四面新屋臨立，生意及物業急賣。

THE PERNANENT 百萬能地產公司
(24 HRS.) 電話：430-6655

林金榮 KIM LEM
430-6655



梁光明 PATRICK LEUNG

$51.900 石屎樓

兩房一廳飯廳，好風景，八万餘

七年新上下完成意大利瓷磚雙層窗門十五萬餘

241 W.21st AVE. 兩房一廳，實淨抵買。

三房一廳整潔熱水暖氣抵買

風景區，兩房一廳 2653 E. 57th AVE.

七万餘平屋 33X122 LOT 五分鐘到 SEARS 抵買。

三房一廳，六年新屋 70.78 X 144，$174.000

溫哥華東區新屋 33X110 $169.000

三房一廳，土庫完成可租出。$119.000

急賣，三房一廳，1370 SQ FT 66X120 LOT，18YRS，$130'S

一千一百尺，內部完全翻新，八萬餘。

急賣，1300 SQ FT 50X124 LOT 十萬餘。

大贈送，業主急賣千多尺兩房一廳栢文近 ALRT / KINGSWAY 五萬餘有成交。

RENFREW HEIGHT 兩房一廳土庫可出租，叫價十萬二

3378 RUPERT 三房一廳，土庫兩房一廳，十萬餘，40X120 尺地段。

馮碧華 CINDY FUNG

戚秀珠 GEORGIANA CHIK
936-0091

李志雄 Allen Lee

住家：263-3842
公司：(英) 437·9700
直接中文傳呼 667·0926 留電即覆

屋主急賣
2754東六街，八年新靚屋，好過新屋，材料上乘，樓上木板地，三睡房，特大廚房，前後石屎露台，樓下兩睡房，裝修一流，標準地，近巴士學校，價十四万餘，請電預約參觀。

▲急賣西區旺區靚菓舖，三万可還價。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語。
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲急讓唐番餐館，雲東京士威，五十位，送餐或堂食，經營多年，東主退休急讓叫價三万九先到先得有商量

▲咖啡室急讓雲東市中心40.位經營多年有長批東主另有發展急讓四万五。

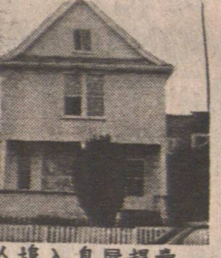
▲近UBC，地41.尺濶，五房，叫價十六万九。

▲西區街角商業舖 43X122 呎卅七万。

▲西區栢文九組四十一万。

▲東區栢文七組二年新，卅九万

VENUS：461-3181
DOGWOOD RLTY
876-8841



唐人埠入息屋趕賣

超級市場生意急賣

廿七年新上下收租

士德古七年新洋房

新裝修土庫可出租

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
(住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842
SAM ENG
阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 伍澤森

● 廉價屋，一廳三房，雙層鋁窗，土庫兩房一廳及廚廁，八萬餘。

● 平整標準地新屋興建中，交通方便，近學校，十七萬餘

● 歐洲建築家建造新屋，千四餘尺，有風景，熱水暖氣，急讓。

△東區兩房一廳屋，有壁爐新地毯，車房，開價七萬九。

△兩睡房屋，土庫完成，有廚廁設備，孖屋地交通便，九萬五。

△三組入息屋，每月收入過千元五萬四按揭，取價九萬九

△雲東區，正層三睡房，光亮硬木地台，土庫完成，十萬五。

△投資良機，十五年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易營理，三十二萬。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
阮光成
公司 682-6611 住家 321-9831

▲西區ROBSON街餐館，設計新穎，美觀得體，長期顧客，全酒牌，八十餘座位十七万餘。

▲SURREY旺區西餐館，百二座位，高雅格調，設備完美，千餘元生意一日，全酒牌，有賬睇，價十五万餘。

▲WHITE ROCK商業樓，面對海洋，穩健租客，年收九千六，售九万六千。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 住家：327-7004

瘋狂大減價
西區 KERRISDALE 五房靚屋近巴士商場及一流學校減售17.万五欲購從速

▲北本拿比四年新豪華 屋廿二万九。

▲東區五年兩房一廳栢文，四万五千元。

▲東西區菓舖餐館多間急賣。

▲WEST END 兩座 息屋165X131可改建栢文迎[illegible]。

已售出

PARK GEORGIA REALTY
DIANA FONG 方淑群
住家：734-9552

▲商業樓旺區，域多利夾33.街，價十餘万。

▲33.夾乃街靚屋樓上三睡房，土庫三睡房，可收租，價九万餘

▲菲沙夾11.街，樓上三睡房，土庫三睡房。

▲乃夾35.街，24.年新屋三睡房，土庫兩睡房，十一万餘。

▲乃磨夾21.街，近學校巴士站，27.年新屋，三睡房，土庫完成，可收租請還價。

UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
張淳明
曾獲加西於一公司售屋最多最快第一名榮譽
公司 437-9431 住家 263-4721
PAGER 687-7711 #7428

▲商業地近京士威夾乃磨33X121兩舖樓上住宅廿万九千。

▲果仔濕生意出賣，位西區DAVIE街，二千五百尺售八万二千九

▲翻新四房靚屋，有土庫，一千四百尺，近菲沙街，售九万八千九。

▲MAPPLE RIDGE 有唐人餐館出賣千餘尺，售九千九百。

▲全新翻新靚屋，一千三百尺，三房正層二廁，土庫完成，雙車房，近域多利夾GRANT，十二万九。

▲三房一書房，近緬夾46.街，有火爐，車房兩年前翻新十万五

▲翻新靚屋近乃磨夾CHARLES五房三廳三廁土庫完成售十万九千九。

▲近KILLARNEY靚屋樓上三房，一千三百尺土庫完成地41X146售十三万四千七

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER. 687-1985 NO.1300

△三睡房，土庫完成兩睡房單位，38.50x111，近女皇公園 5080 QUEBEC 價十萬九千。

△8250 FREMLIN ST.，西67街夾，新屋五睡房三浴室兩廚房，磚屋頂，十九萬九千。

△404-410 UNION 街，15組月入二千六百，開價十八萬九千。

△三睡房舊屋，1566 E 12街七萬八千五百。

△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W 64十五萬八千。

△五睡房土庫完成兩睡房單元，2870 E 18，十一萬五千

△列治文七年新三睡房 67x103 6780 WHITE OAK DR. 十八萬八千

△列治文六年新三睡房 10270 HOLLYBANK DR. 十二萬九千八百

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155
住家：266-8988

▲「老字號」賺錢果舖，近酒房和大公司每日生意千元，短鏍期，有長批，只售九万餘。

▲雲東區栢文一座，共卅五組，年收13.万餘叫價一百廿二万。

▲小型雜貨店兩間，日做六百餘，容易管理，只售二萬九千元，另點貨。

▲緬街舖位招租，適合各項商業，千五尺至五千尺，租持平。

▲緬街兩層商業樓，正層千五尺可做各項生意，地卅六尺濶，廿五万九。

▲商業樓，無管理麻煩，有9.5%收入，六十餘万。

FRANK MA
馬國輝
Bus: (604)876-8841
Res: (604)261-1585
PAGER 667-0961
Dogwood Realty Ltd.
生意．住宅．物業．免費估價

▲二睡房屋，標准地，有車房，平賣七万八。

▲快餐店，十六座位，6491 NIGHT街。店主急賣。

▲三睡房靚屋，土庫完成，近中小學商場，東53.街，價十二万九。

▲東七街栢文四百餘呎價三万八。

▲二埠一房栢文，六百卅呎，近購物商場，價四万四。

▲東區卅組栢文，13.年新，年入十四万餘。

▲東區50.組栢文，年入十八万餘叫價一百七十五万。

▲北溫一房栢文，六百呎，環境清靜，價五万八。

SPARTANO REALTY LTD.
1428 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.
MR. M.NAZARIO
公司：253-2631 住家：254-3460

△新屋3065 CHARLES ST溫哥華，一千四百尺土庫完成，地大周未下午三時半至五時半開放。
△新屋 4575 E. GEOGIA一千四百尺，土庫完成。
△新屋 4319DUNDAS ST.西班牙款式。
△商業物業位於 COMMERCIAL DR.
△屋，地大54X146 八萬三千九百，月入五百二十元。
△八組，地 99X132 年入四萬。
△位于屳孖梳街角位，旺雜貨菓仔舖，價三萬六千

洛杉磯「中國體育之友會」

舉辦海峽兩岸奧運選手聯歡盛會

（洛杉磯訊）洛杉磯華人社會最近組成了「中國體育之友會」準備盛大接待來自中國大陸和台灣等地多達七百名的中國奧運會選手。屆時台灣海峽兩岸健兒不但歡聚一堂，而且將被安排在同一桌位用餐，以顯示中華兒女的大團結。

中國體育之友會最近已向加州政府正式登記為非營利財團法人，並已在洛杉磯華埠西大學街二〇二號頂好市場旁邊設立辦公室，並設置專用電話：二一三—六八〇—一一一一。

據悉，該會預定於七月廿四日晚上在世紀大酒店舉辦盛大酒會歡迎所有參加奧運的中華選手，包括海峽兩岸的奧運健將以及其他各地參加這次洛杉磯奧運會的華裔選手，估計中國大陸選手四百名，台灣選手二百名，其他地區選手一百名。

據參與籌備工作的華埠聞人胡順稱，他們已在該酒店預訂下兩百桌，預定兩千人參加這一海峽兩岸中華兒女空前的盛會。胡順說，籌備單位已經安排每桌兩名中國大陸選手，一名台灣選手，有的桌位也安排其他地區的選手，海峽兩岸的隊職員也可能安排到各桌位上去，每一桌可坐十人到十二人。所有選手與隊職員全部免費招待，其他欲參加者須預訂門票，每張一百廿五元，如訂整桌，則每桌一千元，中國體育之友會已印就門票。

台北市郊煤礦意外爆炸 死亡人數增至四十七人

（台北訊）在此間東南十九公里的一次煤礦爆炸中，死亡人數已增至四十七人，這是台灣礦業史上的最高紀錄。

爆炸發生於上週三的海山煤礦。

官方估計，死亡人數可能進一步提高，因為尚有二十六名礦工被困於隧道內。由於隧道內充滿有毒氣體，他們能否生存亦頗成疑問。

當爆炸發生時，約有一百二十名礦工在海山煤礦一隧道入口內三公里處工作。官方表示爆炸原因是一輛載運煤礦的車輛翻倒於一電纜上，引起火花而導致隧道內煤氣燃燒。

由私人公司經營的海山煤礦是台灣的第二大煤產區，自一九一五年即開始進行開採，年產量約達十二萬噸。

與此同時，台北縣政府為受害者發起籌募運動。據報目前已籌得五百萬台幣。

每名死難礦工的家屬亦可從煤礦公司獲得一百一十五萬元台幣（約二萬八千七百五十美元）的賠償。

台灣外銷訂單上月創高紀錄

（台北訊）台灣對外輸出持續成長，五月份國內廠商所接外銷訂單，再度創下歷年來各單月份最高紀錄，達到廿八億七千萬美元，預期未來台灣對外貿易將繼續看好，展望全年外貿成果樂觀。

據經濟部廿日公佈的外銷訂單統計速報，五月份外銷接單總額，較四月份增加百分二點八，與上年同月比較增加百分二三・二九，一至六月份累計接單總額，亦較上年同期增加百分二四・五九。

中國夏糧豐收 國家放寬收購

（中國新聞社北京六月二十四日電）今年中國大陸小麥豐收在望，國家為此將進一步放寬糧食徵購銷售政策。這是商業部副長季銘在回答記者提出的「今年夏糧豐收以後怎麼辦」的問題時所說的話。這篇訪問記刊登在明天出版的「瞭望」雜誌第二十六期上。

季銘副部長說，將在以下三個方面放寬政策：

從夏糧上市開始，在國家徵購的同時開放市場，實行多渠道經營，國家，集體，個人都可以運銷，可以進城，可以出縣，出省。

有計劃地實行「民代國儲」，即組織農民代表國儲糧。各地糧食部門在抓緊糧食建設的同時，盡可能地擴大儲存能力，預付一部份價款，可以先向農民代收，代儲。要組織各方面力量，發展農民代收，代儲服務站和儲糧專業戶。

積極開拓市場，擴大議價糧油銷售。經國務院批准同意，國家從超購糧中劃出一部份指標來擴大議價銷售。

中台港三部電影參加洛城國際展

（洛杉磯訊）「城南舊事」、「阿英」「小華的故事」三部影片，將代表中國大陸、台灣和香港三地，參加洛杉磯FILMEX每年一度的國際影展。

「城南舊事」乃中國大陸製片廠根據台灣作家林海音之名作拍攝而成。內容清新雋永，令觀衆回味無窮，是一部中國大陸近年來電影出品中，既沒有教條也沒有宣傳，手法創新的一部難得佳作。

「小華的故事」為近來台灣新銳導演陳坤厚一部口碑甚佳的作品。這部電影反應出青少年成長期之困擾，取材於現實，在贏取有過類似經驗觀衆之認同方面，似相當討好。

此次參展的影片，共計來自世界各地的佳作一百八十多部。由七月五日至廿日在分別於洛杉磯市內三家戲院連續上演。

中國醫生用水果和蔬菜治療

本報特稿

王慶華

生吃大蒜可使老年人不得動脈硬化和冠心病，因為大蒜含有的大蒜甙和含硫化合物能夠阻止脂質在血管內壁堆積，並把胆固醇從血液中清除出去。上海市盧灣區醫院最近的試驗表明，連續一周吃高脂肪食物加少量大蒜汁的十個人，血液中胆固醇含量未見升高，而只吃高脂肪食物的另外十個人，胆固醇水平較原來平均增加零点二五毫克。

生食大蒜後口中有一股難聞的氣味，但咀嚼幾片茶葉或吃幾顆紅棗，氣味即可消除。

大蒜搗爛後，貼在肚臍或脚心上，是治療腹瀉和痢疾的特效藥。

如果有人得了肥胖症，他可求助于多瓜！把多瓜切成片，羹湯飲用。冷大夫曾經用這樣的方法使一位三十歲的又矮又胖的婦女的體重在六個月內從七十公斤減少到五十公斤。

用多瓜片摩擦膚還可以治療痱子搔痒症。

經常食用蘿卜燉羊肉或鯽魚對肺痿咳血病人大有益處。用小湯匙把鮮蘿卜汁灌入鼻孔中可治療偏頭痛。蘿卜汁加酒少許，熱服，並注入鼻中，能止鼻血。鮮蘿卜搗爛取汁，敷涂于湯火傷處，可減輕痛腫。

帶根的蔥白和生姜羹水溫服，能治傷風感冒。

正是由于水果和蔬菜的這種藥用價值，中國把一些水果和蔬菜加工成中成藥。目前，這類中成藥已有一百五十多種，約占中成藥總數的四分之一。其中常見的有山楂丸，烏梅丸，西瓜膏，秋梨膏，大蒜注射液和十滴水等。十滴水的成份中就有辣椒，用來治療吃生冷食物過多而引起的上吐下瀉。

為了生產西瓜膏和秋梨膏，北京市中藥總廠——中國最大的中藥廠之一——每年都要購進一百五十多噸西瓜和秋梨。

至于湯藥——這種藥是由若干中草藥組成的，由患者煎其汁飲用——水果和蔬菜的用途就更廣了。幾乎每個藥方中都少不了山楂片，桑葚，陳皮，桃仁，杏仁，姜片，藕節，山藥，多瓜子和蔥白等。

也許是因為水果和蔬菜能治病的緣故，冷方南大夫特別注意自己的飲食。每天他都要在飯後吃兩，三個蘋果。他每天要吃各種蔬菜一公斤，相當于中國人平均日消費量的兩倍。

（下）

納偉旅行社
無遠弗居・無微不至 大家拿加通
love & white travel
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日
八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：
83年12月25日。
84年1月22日。
$1318 加幣起

中國旅遊觀光團
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日
$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

誕生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

在加付款 國內提貨
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135・00
△鶴鵡牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580・00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220・00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512・00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

黃堃侠 旅行社
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN.B.C.
PHONE 684-0938 , 684-2839
特價：移民，香港，各國機票
中國旅行團，7 10 11月份
21天遊 $2590 元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。
（[illegible]）

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
片打東街125號 VANCOUVER. B. C. V6A IT6
TEL： 669－4165
奧運大會（機票十酒店十入場券）
日期：七月廿六，八月一日，八月七日.
廸斯尼樂園，三藩市十日旅遊團 $418元起
日期：七月十四日，七月廿一日，七月廿八日
西雅圖中國千年文物展覽一日遊
日期：七月一日，七月廿二日
八四年中國旅遊團$2,900元起
每月均有團出發，泰山三峽遊，華東故都遊，長城故宮遊等，暢旅路線，任君選擇.
● 域多利一日遊 ● B.C.內陸遊
● 歐洲旅遊團 ● 夏威夷觀光團
● 香港來回特價機票
● 國內外各種機票
專業旅遊，經驗豐富，代閣下安排世界各地愉快假期旅遊，豐儉由人。

寶光珠寶金行
寶 光
PO KWONG CO LTD TEL: 681-0334
129 East Pender St. Vancouver, B. C.
開業九週年紀念酬賓大特價
所有鑽石，玉器，金銀首飾：
一律半價 至七折
（足金時價計算）
推薦16件名貴鑽石及首飾、特價發售

	（形 狀）	（鑽 石）		（重量）	（品質顏色）	（專家估值）	（現售）
1.	~~14K 白金鑲~~	~~鑽石耳環~~	~~一對~~	~~1.09 卡~~	已售出	~~4,100.00~~	~~$1,300.00~~
2.	~~14K 白金鑲~~	~~鑽石耳環~~	~~一對~~	~~0.93 卡~~	~~I1-G~~	~~4,200.00~~	~~1,388.00~~
3.	圓 形	鑽 石	一粒	0.50 卡	VVS2-G	4,500.00	1,750.00
4.	~~圓 形~~	~~鑽 石~~	~~一粒~~	~~0.51 卡~~	~~SI1-G~~	~~3,300.00~~	~~1,450.00~~
5.	~~圓 形~~	~~鑽 石~~	~~一粒~~	~~0.79 卡~~	已售出	~~4,200.00~~	~~1,090.00~~
6.	~~圓 形~~	~~鑽 石~~	~~一粒~~	~~0.90 卡~~	~~[illegible]-H~~	~~4,000.00~~	~~1,380.00~~
7.	~~圓 形~~	~~鑽 石~~	~~一粒~~	~~1.00 卡~~	~~SI1-SI2-G~~	~~9,100.00~~	~~3,688.00~~
8.	~~圓 形~~	~~鑽 石~~	~~一粒~~	~~1.00 卡~~	已售出	~~8,200.00~~	~~2,980.00~~
9.	~~欖尖形~~	~~鑽 石~~	~~一粒~~	~~1.01 卡~~	~~[illegible]~~	~~4,850.00~~	~~2,550.00~~
10.	~~圓 形~~	~~鑽 石~~	~~一粒~~	~~1.01 卡~~	~~I1-H~~	~~7,300.00~~	~~2,880.00~~
11.	圓 形	鑽 石	一粒	1.03 卡	I1-KL	5,300.00	2,695.00
12.	梨 形	鑽 石	一粒	1.21 卡	I1-KL	5,200.00	2,140.00
13.	~~圓 形~~	~~鑽 石~~	~~一粒~~	~~1.52 卡~~	已售出	~~---------~~	~~6,180.00~~
14.	圓 形	鑽 石	一粒	1.60 卡	I3-I	4,000.00	1,758.00
15.	圓 形	鑽 石	一粒	1.02 卡	VS2-H	10,100.00	4,338.00
16.	圓 形	鑽 石	一粒	1.00 卡	VS1-G	12,400.00	4.780.00
17.	圓 形	鑽 石	一粒	1.00 卡	I1-H	7,200.00	1,980.00
18.	~~圓 形~~	~~鑽 石~~	~~一粒~~	~~1.01 卡~~	~~I1-G~~	~~8,000.00~~	~~2,380.00~~
19.	~~圓 形~~	~~鑽 石~~	~~一粒~~	~~1.00 卡~~	已售出	~~6,200.00~~	~~2,398.00~~
20.	~~圓 形~~	~~鑽 石~~	~~一粒~~	~~1.31 卡~~	~~SI1-SI2~~	~~8,600.00~~	~~3,728.00~~

承蒙僑胞惠顧，以上貨品已售出大半，現再新推出特選精品以謝盛情，先到先得售完即止：

21.	圓 形	鑽 石	一粒	1.12 卡	SI2 KL	6,500.00	3,250.00
22.	圓 形	鑽 石	一粒	0.42 卡	VVS2-G	2,800.00	1,280.00
23.	圓 形	鑽 石	一粒	0.52 卡	ISI1	2,700.00	1,380.00
24.	圓 形	鑽 石	一粒	1.43 卡	VS2-H	13,500.00	6,628.00
25.	圓 形	鑽 石	一粒	1.00 卡	SI-I	6,900.00	3,350.00
26.	圓 形	鑽 石	一粒	1.00 卡	VS2-H	9,900.00	4,250.00
27.	圓 形	鑽 石	一粒	1.01 卡	CAPE-VS2	5,680.00	2,748.00
28.	圓 形	鑽 石	一粒	1.10 卡	I-SI2	8,200.00	3,428.00
29.	圓 形	鑽 石	一粒	1.23 卡	H-I1	6,600.00	3,280.00
30.	圓 形	鑽 石	一粒	1.01 卡	J-I1	5,200.00	2,880.00
31.	圓 形	鑽 石	一粒	1.01 卡	F-SI1	9,200.00	3,380.00
32.	18.K 黃金鑲	鑽石戒子一只		2.06 卡	I-SI2	20,500.00	9,280.00
33.	18.K 黃金鑲	翡翠玉鑽石戒子一只			—	5,000.00	3,200.00

日本式按摩
VIVIAN'S HEALTH CARE
足部鬆馳及
一般皮膚按摩
223-925 W. GEORGIA ST.
TEL. 683-4642

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二一五五—四二五一

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 片打東街 150號
TEL :(604) 669-6412. 681-3816 晚上 437-6270
△卡加利$129，點慢頓$141，沙省 $180 雷振打 $192，溫尼辟$239，多倫多$299，滿地可 $319，羅省 $281，渥太華$329，紐約$468，波士頓$468，三藩市$230
△中國旅遊由$2590 起
暢遊：香港，廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京 北京，泰山，長江三峽，等名勝。
△來回香港機票連六晚酒店住宿 FR $1099 起。
◎台北三晚酒店，早餐，機場接送，及半日觀光由 US 65.00 起，台灣五日遊$250 起
△日本迪士尼六日遊 FR $400 。
△賭城三或四晚 FR $249 起。
◎由迪士尼，三藩市巴士團
◎檀香山六或七晚旅遊團由 $499 起
代售各地旅行團，各大航空公司特價機票。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 （中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone :
685−2235 685−2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理同國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上● 禮貌第一
迪士尼樂園三藩市豪華巴士旅遊團（逢星期六出發）
・日本廸士尼本州6天遊 $462.00 機票另計
・台灣環島亞里山8天遊 $368.00
（費用包括粵語導遊、膳宿、遊覽名勝等）
・歐洲精選十七天遊 由$1,873. 起
・歡樂假期中國遊 由$2,590. 起
＊多倫多 $319.00 ＊紐 約 $468.00
＊滿地可 $349.00 ＊三藩市 $230.00
＊渥太華 $349.00 ＊羅 省 $281.00
＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港●廣州●桂林●杭州●上海●蘇州●南京●北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日
●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
●全部一流酒店：香港—香港大酒店 廣州—白天鵝賓館 北京—麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程

領隊DANNY LOWE
住家：437-1785
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B, C.
V6A IS9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

華埠中國酒樓招商承辦啓事

地點：溫哥華中山公園蘇州古典園林毗隣，與一九八六年世界博覽會會場相連，乃遊客必到之勝地，前景美好。

面積：佔地八千平方尺
開業時間：預定一九八六年春
辦法：以長批優厚條件租賃與投資者興建及經營，歡迎有意承辦者提出建議。

投標截止日期：一九八四年七月十日
簡章印備，歡迎向片打東街五十號中華文化中心索取。

你的流動屋有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記你會遭受損失。二、如果有正式在城埠政府部門登記可以受到全部保牌三、安全保障是必要的。四、每年冬季檢查一次，費用四十五元，拿此告白來按裝有扣折百分之十

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

唐番餐館廉讓

位於 WESTBANK KELOWNA 交通要道，冬夏旅遊區天氣佳生意年做廿多萬下舖上居，開價八萬五詳情請電話雲埠林先生435·8543或自費電話：112·768·5573接洽。

亞省生意出讓

唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電：112·403·594·5389馬植洽。

餐館出讓

▲YALE 埠近 HOPE 新營中西餐館連實業十四萬九千

▲榀得食唐餐館生意，平租長批，開價六萬九千五。

▲HANEY 埠中西餐館生意或連實業，百餘位設備齊全裝修華麗，地點適中，每年生意廿七萬，生意取價十三萬，樓上六睡房住宅，生意連實業卅七萬九千。

▲東區修理汽車及售汽油，生意連實業，業主退休。開價廿一萬九，五萬首期業主接充十一厘。

車房連實業

電話：437·9700 261·8048 陳祖典 PARK GEORGIA RLTY

生意出讓

做窗簾生意位於 PORT MOODY，主要繁忙街道，大有擴展機會，價19.万九千。英語電：BRUCE BRADLEY 939-4431 或：937·3917

雜貨舖出讓

雜貨兼營鮮花菓菜設備良好利潤深厚，近栢文區適合夫婦經營，因東主有病廉讓。電話：434·5487

餐館生意出讓

位於亞省，唐西餐，餐廳裝飾華麗，地位適中，有濃淡酒牌，另外有酒吧。生意穩當架埠生財器具新齊全。因人力不足願意出讓，有意者請每日下午自費來電：403·624·3530與周先生接洽。

西區菓舖急讓

西區大街街角，地點好，有住，退休在即，不計成本如意面議。電話：八七九－二七九七

果仔舖出讓

前舖後居，樓下大倉庫，日做五百，利錢深，月租五百八十兩年硬批三年浮批開價四萬二千。電話 254-4402

肉食菓菜舖廉讓

燒臘肉食菓菜雜貨舖近京士威及裁時路全新設備及裝修月租平，租期長。電話六八一－一○五二唐洽

菓舖出讓

北溫旺街菓舖月營雜貨連649約二萬餘，生意穩定售三萬四千另點貨。電話：274·0514

埠邊士多出讓

前舖後居三睡房屋，生意包括新凍櫃新冰櫃三萬五另點貨租六百五有意者請電：467·1732洽。

菓舖急讓

租四二五元，前舖後居，生意穩定，萬餘元，中文直接傳呼機：680·7098王先生。

餐廳廉讓

市中心ROBSON旺街設備齊全經營數載生意穩定廉讓五萬餘元請電684·7272

餐館出讓

五年新裝修豪華，位于KELOWNA，B.C.省，離溫埠五小時車程商場中心內，營業時間隨意，座位一百兼有自助餐檯各式設備新款齊全，濃淡酒牌年營約卅萬，開價十二萬五，東主接受一半供款，詳情請於晚間十時後電許太洽商。電話：七六五－一一五三

高骨林餐館出讓

40.座位新餐館，開價二万六千。日電879·6648鄭先生接洽。

鍾留永
William L.W. Chong.
MBA FBIM

·欲申請移民人仕請留意·

準備以投資移民身份申請來加拿大者，現有一極佳機會，某大專營出口加拿大貨品之機構，因欲擴充而招外股加入現東主歡迎有實力而符合政府移民條件之人仕洽商及加以協助申請，一旦加入即成股東及董事，此等人仕需參予公司行政及外出視察，條件優厚者可投資成大股東佔控制權因現東主欲於五年內退休。此投資如不獲批准移民則可不需付款，有意者請來電安排約見：公司736·8831或住宅731·1919，如有地產投資問題請參閱本人地產部廣告。

靚屋自賣

雲東巴士總站五睡房柱木地板，近學校，山水城市美景價十四萬五千。電話：298·6177

士多舖自賣

好地點，日營四百多，二萬四另點貨，合生菓蔬菜生意請電：253·3214洽

花園洋房廉售

樓上三房兩廳樓下兩房兩廳大陽台位於96號E22AVE·有意請電約876·2460郎生看屋開價八萬五

吉屋自賣

京士威夾盧波街九年新六間房兩套廚房，兩組半衛生設備，硬木地板自動門車庫，近學校，交通方便，詳情來電：433·6952林洽談。

吉屋出賣

雲東區屋主自賣，六睡房，兩廳兩廁，交通便，近巴士學校，有意請電：254·6780

士多生意連實業

HANEY 埠前舖後居另六年新修理車房每月收租一千四百元商業地¾畝共價19萬八千元電467·1732洽

抵買投資良機

▲48組栢文大廈有停車場升降機，年入廿餘萬開價一百五十九萬有好銀期可接供

▲西區有景靚屋三房一書房有天窗，地大49.5X122

電郵秋萍ROSINA KWONG 住874-0804或261-7275 PARK GEORGIA RLTY.

LICENCED SALES PEOPLE
RESIDENTIAL OR I.C.I.
SALES TRAINING AVAILABLE
COMMISSIONS TO 100%
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

吉屋出賣

雲東區屋主自賣，六睡房，兩廳兩廁，交通便，近巴士學校，有意請電話：254·6780

屋主自賣

菲沙街35年屋，三房一廳，交便近校，價八萬四千，有意請午後五點電：876·2037

新屋出售NLS

位於本拿比4136號片打東街，三房兩廳，土庫完成價十六萬八。電話：324·2826

中西餐館出賣

沙省南部全新裝修設備完善座位六十樓上自住四房一廳適合家庭生意請自費電306·642·3551陳洽

光猛屋自賣

卅三夾京士威四房兩廚廁，平地高土庫，無條件接供四萬元十厘息景優美，價十萬九，晚電438·3928

家庭式餐館出售

座位50.全酒牌，設備齊全及有存貨，另有地方住宿，東主因病急欲出售·有意請電：112 306·298·2066或函詢：BOX 38 VAL - MARIE, SASK SON 2T0

住屋急賣

▲鄉拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地濶五十呎。6907 DUNNEDIN ST.急賣。

▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位緬夾25街九萬餘

▲則師設計四房三廳新款屋DEER LAKE區廿一萬餘。

▲雲東四十呎濶地，兩房廳近小學，十萬。

最佳投資

▲十厘息，八萬首期，栢文十九組，近大商場。

▲十組靚栢文近SEARS快車站，利息十一厘。

▲雲埠廿組栢文，十一厘息有山景，十三萬首期。

▲近ARMY & NAVY靚舖卅餘萬年收一分息以上旺區27萬餘

立樂實業FRANCIS 324-3888 徐事鉞：291·9038

雜貨舖出賣

經營已40.年，位於溫哥華東喜士定街，地點好後面還有停車位，開價五萬三千。

JOHN KETTERINGHAM 534-5542 OR MITTEN REALTY LTD. 533-3231

溫市全新大屋

3656NAPIER街三睡房，土庫另有兩睡房·開價十四萬四·294·2485ANNE CHYCHRUNN或4342626 MITTEN REALTY

搵錢中西餐館生意出售

乃磨埠七十座位，全酒牌設備完善，好地點，批長，租平，生意穩定因人力不足出售，有意請自費電話：754·6232雷先生。

離埠急賣

▲小型40.座位咖啡餐室月營七千每週五天早八晚五繁旺大街，夫婦經營好過打工，東主離埠割愛急賣僅取價四萬餘歡迎詢問。

▲高貴林新屋住宅區三年新靚屋面積千餘尺屋主因工離埠減價急賣八萬元，有商量抵買之至。

▲東區近京士威交通利便巴士直達華埠，附近學校購物十分便。屋土庫大部份完成。屋主去卡加利趕於出賣取價十三萬餘，機會莫失。

滿堂紅實業公司：438·1455 何仲生 JOHNSON HO 464·7602

新樂實業
SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9641

生意新盤 移民機會

◎三年新四睡房，94尺新村地段，廿二万，近賓活百貨大商場五分鐘到，新型瓦頂，雙車房海岸式。

◎六十位快餐室，在南部TSAWASSEN日不落區，左邊有大百貨商場，右邊有最大超級市場另外多店戶停車千架，開價八萬五，店名新汝蘭（亭園食店，無中餐）在五十六街一一四七號，沿九十九公路過河底隧道十分鐘可到。

◎淨入息十萬，外國女士經營三文治批發，連送貨車四架，合二三人合作，年生意四十多萬還可擴大，價十二萬五。

◎另有三十里邊界雜貨咖啡店，四萬另貨，夏天千五生意，平日四五百，合小家庭住。

有前途餐館出賣

HANEY埠價八万三架牌齊備，座位百餘，有酒牌請四時後電：463·6311或：463·6816

埠仔餐館自賣

座位八十，有全酒牌，可兼做唐餐，大有前途，有意請每日下午二至四時電話：681·7089吳生接洽

搬遷平賣

有新雙人床洗衣機雪櫃等急讓·電 255-0504 夜：255·4781

屋主自賣

雲東區13街夾畄仔杭上下共十一廳房地33X122剛內部翻新開價十萬九千元電4352971或4303160

生意平賣

中西埠仔餐館，去年生意廿餘萬，有濃淡酒牌，座位百餘，批約好銀期有商量有意PAK OR JOE 112-365-7282

超級市場

約三千尺，近CHILLIWACK、全埠獨市，生意連實業要價卅二萬另點貨有意面議九至七時電：794·7614

兩層屋主自賣

樓下合法住宅五件家庭電器，售十一萬五，10160 AINSWORTH CRES RICHMOND電 271-7761

餐館生意實業賣

沙省埠仔中西餐館，位於農業煤油區及購物中心，八十餘座位，設齊生意穩定，樓上住宅，移民投資好機會，請自費電：306·2972654·

菓舖出售NLS

溫市西區，生意穩定，店主急讓，二萬一千·請電324·2826

街角新屋

▲溫哥華，166東廿八街一千三百尺，土庫完成近學校及交通方便，好地區尺貴十五萬九千。

▲列治文區新屋10900 BONAVISTA GATE·77X100地大，二千餘尺開價十五萬九千可還地毡，請電陳(ANDY) 263-9861 LUCKY REALTY

餐館實業連住屋平賣

沙省埠中西餐館座位60.廚房餐房一切生財用具齊備新裝修一年新年做十五萬餘取價十萬六千另點貨有意自費電話：306 696·2269根洽

雲東區靚屋平賣

屋主自建，八個月新屋樓上樓下各三睡房，紅瓦頂，款式材料上乘，大單邊風景區美麗園藝一流交通，屋主自售廉貴十六万九千五百·電日間254·3290夜291·8969劉

大型士多廉售

西區大型士多廉售租平批長前舖後居價二萬六電話224·5232

時裝店出售

專營女性時裝，位于雲埠煤氣鎮，可改為經營禮品店詳情請英語電：688·9723或晚電2980676

發財菓菜欄生意

生菓菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中無競爭，租平，批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，賣價八萬元出讓，請電327·8643留下姓名電話，別會約見·

全新屋自賣

十五萬九千

2017東13街，千四百呎，圍樓梯，五房三浴缸·請電：254-2855 OR 879-9763

新屋出賣

▲2226E 45，三年新一千四百尺，樓上四睡房土庫剛完成兩睡房單元梗木地板，有欄杆，屋主特別設計。

▲有建築地出賣，歡迎詢問。

YULAN WONG
UNITED REALTY LTD
公司：437-9431
住家：321-5345

超級市場

SUNSHINE COAST - GIBSONS 埠中心·每年生意超二百二十万，最合家庭經營，生意連實業出讓，地盤 239X119 尺，舖內兼營肉食，製餅，菓菜等部門，尚有擴充機會，詳情請與黃偉蘭或朱榮區接洽。電話：688-9821

Canada Trust Realtor
加拿大信託公司實業部·

樓下出租

一大廳，一睡房，私家廚房浴室，宜租與一單身男或女學生居住，有意請電話：八七四－一六○七六

新屋土庫出租

兩房一廳廚廁齊交通購物方便，21.街近菲沙街電話876·3854

全間屋出租

S.W. MARINE DR. 夾 CAMBIE ST. 四房三廳靚景日電傳機680·7114 晚上電：430·8178

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，乃路夾百老滙，近VCC學院，宜小家庭或學生與不吸烟者電話：876·0586

土庫出租

三房一廳廚廁爐頭雪櫃齊近四街夾蘭菲交通便電話327·3757

樓上出租

京士威夾廿街，兩房一廳廚房，爐頭雪櫃俱齊，交通便，近學校。電話：八七三－○七五五

有全屋出租

本拿比連土庫，四房兩廳，兩套浴室，廚房，洗乾衣機交通便，價錢平。電話：254·6075

平地土庫出租

近喜士登東尾，兩房一廳，新裝修，有地毡，獨立門戶各樣齊備。電話：299·9246

樓下一房一大廳

四十三街夾維多利街，巴士商場方便，包水電，電話公用廚房適合單身人士月租一百九十五電話：321-5889

土庫出租

兩房一廳廚廁俱備近商場學校交通方便域多利街夾28.街請電 874-2632

栢文出租

五房兩廳栢文，租五百五十元。一房一廳栢文，租三百五十元。電話：255·4102

樓上出租

三睡房，廳廚各樣齊全交通方便，近中小學。電：879·7328

COD漁船出租

卅六尺長，位PENDER HARBOUR每日租金二百八十元，可容納四人，詳情請英語電話：ANDY 883-9971

清靜栢文出租

一房一廳，有露台，安全泊車位，八街夾菲沙，有寵物者莫問。電話：929·4700

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊，包暖氣電火，獨立門戶，三街近RUPERT街。電話：254·5982

土庫出租

近宂尾蘇18.街兩房一廳廚廁齊全，獨立門戶。電話：874·8513

新裝修靚栢文租

西六十四街，二樓兩房一廳交通方便，地方濶大九百尺月租四百五十，有停車位。電話：873·5603

新土庫出租

三房一廳，各樣齊備，49.街夾緬街。請電325·8888

新屋樓下出租

一房一廳一廁所，爐頭雪櫃，傢私齊全環境優美電話434·7207

全層及單房出租

正全層三房五百另土庫一房二百五，單人房百二·晚電：438-3928

平地土庫出租

兩房一廳近京士威三千號月租二百50.元水電不包·電430·5651

栢文出租

一房一廳百老滙夾非沙各樣齊全二百六十元，下午六時後電：三二五－四七六八或：四三○－二七七八

新土庫出租

二房一廳，各樣齊備，近巴士站及學校，電話437·9692

有靚單人房出租

有單人房出租，包水電洗衣機，交通方便，適合於單身女性，有意者請電KIM254·3326

土庫出租

兩房一廳，廚廁浴齊備，適合者共居住，月租二百七十五元，近一街夾乃磨街英語電：254·5940

樓下出租

東廿七街夾蘭菲兩房一廳爐頭雪櫃齊，交通方便，近學校。電話：四三五－五○九二

孖屋出租

六年新菲沙大學區五房三浴廁大廚房一間計特別設計大廳分違全租任便合請晚上電話：二九九－七三九七

新屋樓下出租

一房一廳，廚房廁所爐頭各樣齊備·月租二百五十元，近五十一街夾乃街。電話：325·6025

光猛土庫出租

兩房一大廳，各樣齊備適合小家庭，近PNE電話254·2843

樓下出租

近京士威及乃街，一房一廳廚廁全，交通便利，適合夫婦居住。電話：872·7953

光猛單人房出租

近唐人街傢私各樣齊備包水電·請電話253·2775

正層出租

二街東近域多利街一房一廳爐頭雪櫃齊。電話：253·9784或晚上：872·4704

貨倉出租

3476或6952平方尺均可
門口高度 20尺
貨車可直接駛入M-2 區本汝比
MR.O'CONNOR
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

唐埠土庫出租

交通方便，近中小學·電話253·5672

旺舖出租

位於蘭菲夾亞菲爾學院，有停車場少競爭，現營藥房，可營其它生意。電話：873·5752

新屋樓下出租

緬夾菲沙在51街，一房一廳廚廁齊備，適合夫婦，晚上五時至九時請電話：321·3338

新屋樓下出租

50街夾緬近大學裝飾新顥，兩大房客廳飯廳廚廁浴室，車房，設備一流。電話：324·2589。

東八街土庫出租

近百老滙域多利街，一房一廳或作兩房用廚房爐頭雪櫃浴室廁所齊全交通方便近學校租平電 253-2190

數年新屋樓下租

溫哥華近學校交通方便，三房廳廚浴室齊備，合不吸烟清靜家庭。日間九時至六時電話：581·5344

有單人房平租

廚廁雪櫃齊備有傢俬合單身男女或學生近蘭菲夾一街交通方便，請電：253·6443

樓下出租

近乃夾四十九街兩房一廳，廚廁俱備，地方雅潔，交通方便合小家庭或單身居住、電話：324·6288

光大土庫出租

兩房一廳各樣齊備近學校巴士自立門口地方雅潔電254·8532

土庫出租

兩房兩廳設備齊車房交通便近CAMBIE 64街四時後電325·5201

靚土庫出租

近PNE總站，兩房一廳，包水電，各樣齊備，有乾洗衣機，租平。電話：298·1680

新屋樓下出租

乃磨及栢架街，兩房一大廳設備齊全，交通方便，請六時後電話253·9292李洽。

樓上全層出租

三房一斤各樣齊備，近乃夾京士威，獨立門戶，交通方便。電話：八七三－二五八一

新屋樓下出租

兩房一大廳，設備齊環境靜，交通便近學校電話253·5625

新裝修土庫出租

近RUPERT夾一街兩房一廳，爐頭雪櫃各樣齊·請電253·3696

新屋樓下出租

兩房一廳各樣齊，各自門口百老滙街夾GARDEN街近學校，交通方便。電話：254·3465

平地樓下出租

一房一廳廚廁齊包水電暖氣，獨立門戶緬夾28.街電話255·9165

土庫出租

兩房一廳廚廁齊適合小家庭近41.街夾域多利街電話325·9588

出租樓上

兩大房一廳爐頭雪櫃近學校巴士站平租有意請電：251·2616

樓上單人房出租

18.街京士威交通便有冷氣適合職業女仕或學生不吸烟·電 876-2557

全間屋出租

兩房一廳，廚廁齊備，有土庫及車房，位於京士威，近蘭菲。電話：253·6467

全新屋樓下出租

兩房一廳設備齊，地區好，交通便，有意請電話：433·4843

土庫出租

一房一廳，東四街夾宂孖杭街，請電話253·2783

華埠栢文

609歌雅街，有套房一及二房一廳，月租由三百二十五元起，電話：683·0471胡先生洽。

有房出租

有傢俬，近學校及巴士站近BROADWAY & RUPERT請電255·1291或251·2336

樓上出租

兩房一廳，各樣齊備，54.街夾緬街，有意請電話327·2463

新栢文出租

一房一廳，各樣齊備，可望到全市與北溫哥華夜景，景色怡人，居位理想，電：255·1692

平地樓下出租

三房或二房一廳，廚廁齊備近學校巴士站，京士威夾乃磨街。請電：435·8918

土庫出租

位於菲沙夾63街附近，兩房一廳，有意者請下午三時後電：873·2116

靚土庫出租

兩房一廳餐廳爐頭雪櫃齊獨立門戶有小孩莫問電話325·2177

土庫出租

三房一廳，爐頭雪櫃齊月租四百，一街夾蘭菲電話253·2527

清靜平大光猛房

宜學生及單身工作者離巴士站五分鐘近頃士威伍洽東電話 437-0095

有土庫出租

緬街一房一廳出租，各樣齊備適合夫婦或母女居住，有意請下午三時起電話：三二七－三三一二

孖屋上層出租

六年新三房兩廳，兩廁，前後陽台，全地毡，位四十四街近菲沙街。電話：二二四－○七五九

屋出租

菲沙8076正層兩房兩廳土庫三房兩廳爐頭雪櫃浴廁齊，獨立門口。電話324·1296陳太

二埠栢文出租

悉華幽靜一房一廳各樣齊備包暖氣交通方便近工專學校商場租金相宜英語電524·2479

土庫出租

兩房一廳各樣齊備近PNE包水電請晚上六時後電254·0155

華埠舖位出租

租金相宜，有意請到337號歌雅街GORE AVE面洽。

吉屋出租

京士威夾會拔街，全間兩廳四房，土庫全新裝修，交通方便，合意請電話437·3613黃洽

土庫出租

近PNE一房一廳，爐頭雪櫃，包電火及CABLE·月租三百六十元。電話：298·5719

光猛土庫

一房一廳，各樣齊備，適合夫婦，交通方便，近京士威夾SLOCAN·電話：438·4120

有房出租

樓上光猛濶大主人房出租有傢俬可煑食乃夾51.街電876·6158

清靜栢文出租

二樓一房一廳，各樣齊，可包傢私，適合無孩夫婦或學生，京士威夾乃街。電話：873·5603

新屋土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊電話321·6450接洽。

單人房出租

49街近緬街有家私雪櫃包水電洗衣機廚房，每月一百貳拾元。晚電：325·7614古太。

土庫出租

近PNE，兩睡房，包電暖氣，泊車位，可用乾洗衣機歡迎小孩，月租四百一十五電話：299·3096

傢俬睡房出租

合職業女士或女學生，一街近蘭菲·電話253·2527

土庫出租

兩房一廳，廚廁浴齊，有爐頭雪櫃，包水電，近學校巴士站，有意者請電話：254·8876

訪廣州黃埔軍校遺址

（中國新聞社廣州電）一九二四年六月十六日，是黃埔「陸軍軍官學校」舉行開學典禮的日子。光陽如梭，轉眼已過一個甲子。六十年後的今天，筆者造訪了這個具有歷史意義的黃埔軍校遺址。

軍校遺址座落在廣州東郊的長洲島，這是珠江上的一個小島，距廣州市三十多里。渡江上島，校門上「陸軍軍官學校」的橫匾便赫然入目。橫匾白底黑字，字大如斗。扯旗山下，有孫中山先生故居，孫總理紀念碑，軍人俱樂部，操兵場，游泳池等。北伐陣亡烈士紀念碑，東江陣亡烈士陵墓，仲愷公園，中正公園等景物依舊。原來校總理，校長辦公的那幢兩層樓已在抗戰期間被日本人炸毀，如今僅存斷垣殘壁，令人遺憾。

進入孫中山故居小院，原有的小徑已加寬一倍，周圍種有芳草翠竹，清靜幽雅。故居為一幢二層樓房，下層是中共黨員蕭楚女，惲代英等人住過的房間，上層便是孫中山先生故居一樓上的大廳，今闢為黃埔軍校展覽室，展出許多珍貴資料，系統介紹軍校的成立，組織發展和功績。室內有校旗，校徽，各高級官長的肖像，有孫中山總理和俄國顧問鮑羅廷共同步出校門的留影，有孫中山先生逝世後，蔣介石校長在追悼會上和政治部主任周恩來的合影，還有軍校支持省港大罷工的贈旗。這些史料，林林種種，反映了當年國共合作的光輝史實。黃埔一期學生，軍校編纂股主任楊其綱先生撰寫的『本校之概況』其中亦有云：「中國國民黨改組即規定了具體的革命政策，其中最重要而在黃埔實施最明顯的要稱：農工政策－－聯俄政策－－聯共政策。」文中如實記載了當時實施三大政策的情形。

軍校舊址內，尤值得一提的是東征陣亡烈士陵。平岡山下，高大莊嚴的烈士牌坊已修葺一新，雕樑畫棟，紫紅釉瓦，石坊上雕有祥雲圖案，正中是鑲金篆字「東征陣亡烈坊」，此字為蔣介石先生所題，故落款「中正字」。順着花崗岩石砌成的墓道透迤向前，一路樹木參天，林蔭蔽道。陵墓前，有蔣介石先生題字的紀念碑高聳，四側四條立柱頂着一拱形圓頂，遮護住碑石，後面便是陵碑，四周有許多陣亡將士的墓碑環繞。此陵格式如黃花崗七十二烈士陵墓，故有「小黃花崗」之稱。崗上草木豐盛，古榕蔽目，翠鳥輕啼。看來，陵墓保護得很好。

環黃埔軍校舊址一周，所到之處正氣凜凜，英豪逼人。筆者追昔思今，感慨不已。

夏曉東

原居金巴倫埠華裔人士在士丹利公園舉行聚會

（雲哥華訊）由於時代變遷，煤礦停止出產，原是北美第二大華埠的金巴倫埠已成為荒蕪之地。原居住於金巴倫埠的華人，已分別於近數十年來，遷至加美各埠，為繼續聯絡起見，他們組織了金巴倫聯誼會，每年均假雲埠士丹利公園兒童動物園的小型火車站旁第一涼亭內，舉行暑期郊遊會，聯絡感情，共同歡敘。

昨六月廿四日星期日上午十時半至下午四時，來自各地的原金巴倫埠居民扶老携幼又假士丹利公園第一涼亭舉行郊遊，並陳列五月廿七日金巴倫華埠遺址照片展覽，供衆人觀看，情形熱鬧，當時情景並由林其慶拍照，以留為紀念。

下午一時半開會，由馬淦興司儀，金巴倫歷史學會主席雷振治，金巴倫博物院總經理達魯利美氏，馬基澤醫生等，先後發表演講。該日自遠地到來參加之原居金巴倫僑胞，有黃銓照來自諾華士高沙省，黃相照來自舊金山，余先生來自雷振打。來自金巴倫埠的愛蓮美臣女士，是一位專心研究金巴倫華僑史的專家，他亦將此次郊遊曾一切情形，攝入鏡頭。禹基澤博士並報告：擬組觀光團，往美國西雅圖參觀中國七千年科學技術展覽。又廣海鄉僑組回國觀光團，歡迎參加。郊遊後，各人返華埠，在花都海鮮館聯歡，洵為盛會。

語言學校招生
私人或小組英文補習班，政府承認之翻譯員訓練班，
MRS. NIX 874-3889
中文電話321・3660

留學生簽證顧問
政府認可學府，代各國留學生申請簽證，免費解答各項問題，請英語電話：984・0597

喜栢技術服務社
A-PEP TECHNICAL SERVICES
專為英語困難的僑胞，商業考察，申請商業牌照，設計圖案，估價，及裝飾工程。（廣東話台山話，國語）
請電：926・0588

中國美食點心製作學習班
一個家庭往往會為出外工作的家人和上學的小孩準備早午餐而感到煩惱。為了幫助大家解決這個難題，從而使你們的早，午餐變得營養豐富和多姿多彩，特開此班。
報名時間：從 1984年6月9日起，5:00P.M.-11:00P.M.
報名電話：254-8579 與李女士聯系
上課時間：從 1984 年 6 月29日起
星期五（連續四個星期五）晚上七至九時半
星期六（連續四個星期六）晚上七至九時半
星期日（連續四個星期日）晚上七至九時半
上課地點：1834 B NAPIER 近 COMMERCIAL
學費：每期四個晚上39元正上第一課時交費

生猛鵪鴿
每隻六元，鵪鶉每隻一元。鵪鶉蛋50隻售二元八角。白鴿每隻二元二角五。雲埠顧客購買超過十五元，免費送貨，電話576・2397

淑女誠徵男友
徵30歲至35歲有經濟基礎加籍男士為友，附近照寄：
#204-2515 BURRARD ST.
P. O. BOX 778
VANCOUVER, B.C.

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMERTRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

國際舞蹈
探戈，華爾滋，查查，牛仔舞等等。
集體班：逢星期六或日一晚上課。私家另約。
健身娛樂，兼好相交朋友，詳情及報名請撥電話：437-0179 預約。

請熟手車皮工人
需有經驗，有意者請到水街347號三樓面洽

在家代看小孩
有子女母親看三歲以上，接送上學及康樂活動教導益智遊戲，域多利夾六十一街。電話：321・4756

亞省埠仔請人
宜中西帮厨或正厨一名
請電：403・524 2188・

誠聘經驗炒鑊
溫哥華市區唐餐館聘炒鑊一名，薪金面議。
日電：872・4310
晚電：987・6519洽

沙省請厨
唐西餐館請助厨一名，薪優包食宿自費電話306・7522333

請人照顧小孩
宜中年女士工作六天早九晚八包食宿辦公時間電二六六・一七一一

牛仔褲廠招請
熟手單雙針女工，分部門自己工，要有工作經驗，有意請到164號水街五樓面洽。

教工廠摩打車
職業訓練，教授各款時裝禮服裁剪招生隨時入學電話6890777

請男企枱一名
卅歲左右需有經驗能講英語請每日下午三時親到2550號KINGSWAY上海百樂門餐館面議。

埠仔請厨師
宜經驗唐番餐厨兩名，略懂英語，如意者請電話324・0920

度身做西裙女服
恤衫西褲短裙$25起，全身衫連裙$39起，預約時間，日夜均可。電話：253・2527陳太

誠徵工作
微生物專科畢業，十幾年工作經驗，熟悉微生物發酵工程，蘑菇栽培醬油米醋釀造電話：六八七－六五五四

餐館請人
餐館請有經驗炒鑊，炸鑊一名，有意者請在上午11時至下午5時親自到：DOWNTOWN, 1166 ALBERNI STREET. 甄園餐館面議。

白馬埠請帮厨
一名，薪金從優
請於晚上八時後
致電該餐館 (403)
668-6449 或深夜
12時後電黃先生
(403) 668-7021

請修改衣服技工
需講及寫英語．工作能力速度快．效率高．能確定衣服品質．請英語電 6886422

宜數十人摘好地果，有意者請電：255・1806與梅蘭接洽

宜佰餘人摘地菓
有意參加者，請速帶工咭來報名給我的預算安排好人數，準備車輛及大形巴士接送，報名從速，請與超儒公司與許太接洽。
電話：327・9676

菓王
宜千餘人摘好地菓，每天有巴士接送，如有意者，請每天下午七時後與牛嬸接洽。
電話：874・0142 874・6272

本報特別啓事

由本年七月一日起，訂閱本報，費用將略有調整。因運費及郵費之日益高漲，目前所收之報費，實難以維持。在訂戶收費方面，迫得略為增加，以資彌補。敬請讀者原諒。

以下新價目將於一九八四年七月一日開始實施：

一年七十八元，半年四十二元，
三個月廿四元（最少訂閱三個月）
零售每份仍舊三毫。

無論訂閱久暫，報費例請先惠

大漢公報營業部謹啓
一九八四年五月一日

基信建築裝修公司
一流手工 最平價錢
＊新舊屋油漆 ＊土庫間格
承造 ＊加建露台車房 ＊水電工程
＊舊屋翻新 ＊泥水木工
＊內外油漆
免費估價 歡迎比較
請電：434-0869

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

專為僑胞服務 上門理髮
預約：晚六至八時
請電：321・7452

喜利旅行社 KOWLOON TOURIST SERVICE
425 ABBOTT ST.VAN.B.C. TEL. 685-6168

◎中國旅行團 全程十八天 $2925
遊香港，廣州，桂林，上海，蘇州，南京，北京，九月十三日出發，搭國泰航空公司747直飛香港。

◎中國東南亞旅行團 全程二十五天 $3925
遊香港，北京，西安，上海，桂林，廣州，曼谷，星加坡，東京，十月一日出發，搭星加坡航空公司747客機。

◎雙十國慶團 在台灣八天 $1050
遊漢城，台北，台灣中南部，香港，十月五日出發，十五日離台北，一年內自由返加，搭韓航客機。

國內外特價票．歡迎查詢
本公司代理：國泰，韓航，星航，中華，馬航，菲航及各大航空公司。

順風旅行社 FAIRWIND TRAVEL SERVICE
5528 CAMBIE ST.VAN.B.C. TEL. 324-0991

雲高華華裔活動中心主辦
VANCOUVER CHINESE CANADIAN ACTIVITY CENTRE SOCIETY
117A W. PENDER STREET, VANCOUVER, B. C.
TEL: 669-0912

雙十回國觀光團 全程十一天 加幣 $1050 元
（十月五日雲高華出發十五日離台）
▲全程費用包括機票，住豪華酒店，旅遊簽證及導遊等。
▲在回程時，團友可自由選擇留港或檀香山探親。
▲專人領隊，名額有限，報名請早。

報名或查詢，請與下列機構聯絡：

華裔活動中心
117A WEST PENDER ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL:669-0912

喜利旅行社
KOWLOON TOURIST SERVICE
425 ABBOTT ST.
VANCOUVER, B. C.
TEL:685-6168

順風旅行社
FAIRWIND TRAVEL SERVICE
5528 CAMBIE ST.
VANCOUVER, B. C.
TEL:324-0991

（鑑於東南亞地區國語普及，本中心特設國語班，方便欲先習國語以利便旅遊之人仕，歡迎各界參加）。

基立印務公司
柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1
Telephone: (604)873-2722

收檔大平賣
木器竹器藤等用品，玻璃櫃雪櫃，銀櫃等傢俬，一律不留，跑路街一三六號。電話：六八五－四一三四

房屋圖則
私人負責設計或改建各類房屋價錢特平，有意請電：438・2185尹先生洽

離埠急讓
七四年，福士"甲虫"，楓波黃金色，新噴油，有天窗，慳油，一流保養平價出讓。電話：874・6209

餐房用具出售
五呎長 SALAD TABLE 及四呎長 STEAM TABLE（三個半）兩個月新，有意者請電話：255・2963

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver. B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

訃告

先夫林子京廣東台山縣荔枝塘人生於一九四四年四月三日於一九八四年六月廿一日下午八時蒙主寵召病逝於中央醫院享年四十歲親人隨侍在側遵禮成服謹擇於六月廿六日晚上七時於KEARNEY FUNERAL SERVICE LTD. 1096 W. BROADWAY VAN. B.C. 舉行祈禱廿七日上午十一時假聖方濟華人教堂ST. FRANCIS XVAIR CHURCH 431 PRINCESS ST. VAN. B.C. 舉行彌撒葬禮出殯歸土卜葬於海景墓園忝屬宗親戚友世鄉誼謹此訃

聞

妻源妙儀
女恩玲恩嫒
胞弟子享弟婦曹少菊
胞妹錦屏妹夫岑爵綱
外甥岑恩誼岑藝文
岑藝華
全泣告

治喪處：片打東街卅五號
生昌公司

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則．免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321・2945
FERDINAND KLAPWIJK

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 精裝 自動車門

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿
如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-2821 (24小時)

FLOWER GALLERY
111 E. PENDER ST. VAN. 電話 687-5785
華埠片打東街111號
花廊
歡迎訂造各式：
鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST.VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
價錢公平
歡迎光顧 設計新型 花圈花牌 結婚花球 四季時花

謝

未亡人舜娥
孤子卓明
孤女瑋寶 瑋貞 瑋慈
同叩謝
厚惠芳名恕不盡列祈見諒

哀謝

先嚴伯進字發炬李公府君廣東省台山縣溫泉鄉五福里人不幸於一九八四年六月十二日上午在卑詩省砵打力士埠逝世積閏享壽六十歲不孝等親視含殮遵禮成服經於六月廿一日假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

譚公爺廟
域多利埠近唐人埠GOVERNMENT ST.每日上午九時至十一時，下午一時半至四時逢星期一下午休息

預售墓地
FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division
本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與雲龍(Winston Wan)接洽
辦事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
687-1985 傳呼機：2704

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光賢後人
往時恩義感親友
寬大禮堂多種儀式收費公道各式棺木豐儉隨意免費車場供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球
花籃花襟 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

各地消息

日人在菲開妓寨
軟禁賓妹共六名
代價每人每晚八美元

【合衆社馬尼拉廿一日電】菲律賓官員星期四說，兩個日本人和一個菲律賓人以「販賣人口」罪名被捕，他們被指在菲島中部宿務市經營妓寨。

國營菲律賓通訊社說，反罪組人員星期二夜搜查該妓寨，逮捕該三個疑犯，救出被軟禁的婦女六人。這批婦女年齡由十七歲至廿三歲，受高薪職位之誘被納入該妓寨。

該社說，這批婦女每晚以一百一十至一百五十披索（六點一一至八點三三美元）售給男顧客，但本人只收五十四至七十四披索（三至四點二美元）。疑犯是四十九歲的日人栗原賢二，他的菲律賓妻子妮拉菲，和四十四歲的日人森俊野正。

發現號乘員
五男與一女
自稱動物園

【合衆社休斯頓太空中心廿一日電】定於星期一乘太空穿梭機發現號升空的五男一女，私下自稱爲「種物園成員」，因爲在訓練期間他們綽號。

這次任務指揮是五十歲的赫斯菲，他是參與第一架穿梭機第四次飛行的老練飛行員，他被稱爲「動物園的主管」。

他的機員是三十八歲的副機師「超人」谷斯，任務專家三十二歲的「芝塔」何禮，三十八歲的「泰山」穆倫，三十五歲的姝迪烈絲妮，和負荷專家三十五歲的華爾克。

烈絲妮是唯一的女性機員，她的綽號就是她的姓名簡寫JR。除莎莉賴德外，她將成爲飛入太空的第二位美國婦女。

拉美窮國會議
欠外債三千四百億美元
望債權國准予優待還款

【路透社哥倫比亞卡塔赫納廿一日電】拉丁美洲的負債國今日召開高層會議，尋求一個聯合辦法解決該區所欠下的三千四百億美元外債以及希望得到債權國給予優待還款條件。

來自十一個國家的財政和外交部長出席這次爲期兩日的會議，哥倫比亞總統貝丹却爾將致開幕詞。

銀行界消息人士認爲今次會議將可能難以有成就，主要因爲阿根廷「拒絕接受國際貨幣基金會提出的緊縮要求。

與會國家的官員曾說，大會無意組織一個「債仔會」，但將會努力尋求解決辦法。

菲第一夫人見記者

菲律賓第一夫人伊美黛自從五月選舉時，執政黨有損失後，便很少露面，她星期二出席亞洲婦女協會聯會研討會時，記者問及她曾是馬科斯的最佳繼任人選時，只表示不予置評。

「假寶石」首映禮

多莉帕頓（左）和賽爾韋斯特、史泰龍參加他們的新片「假寶石」在紐約皇冠戲院舉行的首映儀式。史泰龍曾經一度做過該戲院的帶位員。（合衆社無綫電傳眞圖片）

倫斯看好西歐防衛

【合衆社布魯塞爾廿一日電】即將卸任的北約秘書長倫斯星期四說，他現時對於西方的防衛部署比一年前來得樂觀，原因是西歐已開始部署中程核子飛彈。

倫斯在他任內最後一次記者招待會上說，對於美國參議院拒絕削減美國駐歐部隊人數的建議，他感到欣慰，因爲此一建議，會使「蘇聯得到一分意想不到的禮物。」

七十二歲的倫斯就任北約秘書長已經十三年，會於星期五離職，由前英國外相卡靈頓繼任。

英國醫學會出版三十頁小冊子

教青年初試雲雨情
天主教醫生提抗議

【本報倫敦航訊】英國醫學會出版了一本詳細描繪性愛的小冊子，小冊子又教導青年「如何使女孩子貼貼服服」，但這事已觸怒了天主教醫生。

他們說，這本三十頁厚、名叫「初試雲雨情」的小冊子應該立即停止出售，而英國醫學會更應爲此「公開道歉」。

天主教醫生聯會的威爾遜醫生說：「肯定這書不適宜給初試雲雨情的青年看，它簡直是一本性愛百科全書，使人震驚。」

英國天主教醫生聯會之所以擔心，是因爲「初試雲雨情」只售六十便士，而且可以向藥房或英國醫學聯會的家庭醫生刊物部購買。

但這本由英國性藥物學報首任編輯所撰寫的小冊子，却受到另外六位專家的稱讚。

高爾曼醫生說，這小冊子採取「做朋友」的立場，可以鼓勵少年更加注意避孕問題。

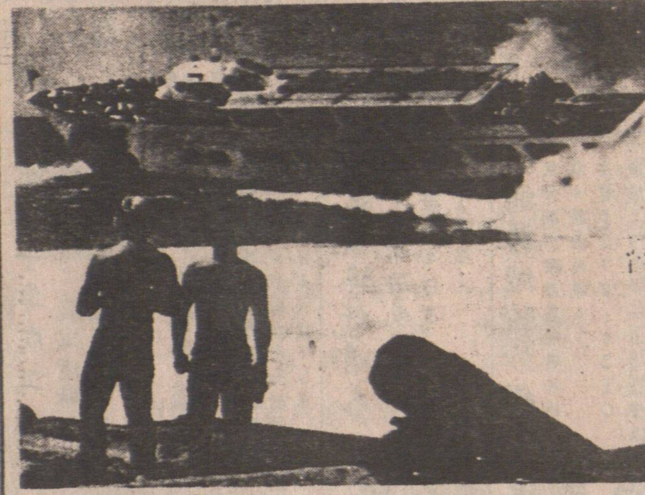
雷勒則說：「這小冊子解答了年輕人許多難題，它是我所閱讀到其中一本最好的性教育書刊。

威爾遜醫生認爲，小冊子還會鼓勵年輕人「嘗試性虐待和其他變態性愛。」

他說：「你不能寫出一本逃避道德感的性愛書籍。」

遊船意外

這艘載着四百二十人的一百廿八呎長遊船，星期二在遊覽完珍珠港，準備駛入檀香山一個細小港口時，船尾激起的浪花使遊船搖擺不定，引致最少十個搭客受傷，另外一個正在滑浪的泳客失踪。



正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022　255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐　由正午十二時至下午二時

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
陶陶酒家
食譜精研
大議小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大議小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

松鶴樓
FORTUNE PALACE RESTAURANT
加拿大溫哥華市京士威街2752號　TEL:438-2821
★特別介紹酬賓席
花膠鴨絲羹
二大熱葷
雀巢鴛鴦柳
琵琶豆腐
當紅炸子鷄一只
翡翠炒雙魷
豉汁蒸黑魚
海參扒雙菇
京都焗肉排
揚州炒飯
鷄絲上湯生麵
杏仁豆腐
特價 $74.90 足十位用
★經濟六和菜
鷄絲魚肚羹
鐵板豆豉鷄
時菜鴛鴦魷
蝦仁滑豆腐
時菜炒牛肉
清蒸黑魚
絲苗白飯
特價 $29.90 足六位用
並附設每日特價每位 $3.50 午餐一湯一飯一小菜
營業時間：星期日，二，三，四，由上午11.時半至晚上九時半・星期五，六，由上午11.時半至深夜一時。逢星期一休息。
備有寬大停車場

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四　一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羹
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元
經濟抵食六和菜
鷄片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會富蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669—4132　溫哥華華埠 奇化街二三八號
夏季新酬賓席
兩熱葷・奶油焗龍蝦
瑤柱扒鮮蔬
蟹肉魚肚羹
當紅炸子鷄一隻
蠔豉生菜包
翡翠鴛鴦魷
鼎湖上素扒鴨
港式紅燒石斑
鴛鴦炒飯
紅豆沙糖水
美點雙輝
特價九十九元（足十位用）
新六和菜
瑤柱冬茸羹
蠔豉生菜包
八珍炒時菜
者者滑鷄傢
京燒枇杷鴨
清蒸海上鮮
絲苗白飯
紅豆沙糖水
特價三十九元
早午茶市一律免茶
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅$3・85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

NEW GOLDEN CROWN
SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C.　688-6632
精美點心・天天茶市
酒筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席 $128元
四寶大拼盤
兩大熱葷 蠔油會仙掌 玉蘭炒雙鮮
雙寶燕液翅
脆皮炸子雞
北京片皮鴨 二食
海參扒北菇
翡翠麒麟班
干燒伊麵
海鮮焗飯
蓮子豆沙
新張海鮮席 $118元
兩大熱葷 椒鹽鮮吊片 生炒鮮帶子
蚧肉魚肚羹
北菰會魚唇
碧綠骨香雞
上湯焗龍蝦
酥炸大生蠔
清蒸大石班
上湯會生麵
茄汁蝦仁飯
什菓凍豆腐
營業時間：
星期一至四：上午十時至晚上十時
星期五、六：上午十時至凌晨十二時
星期日：上午十時至下午九時

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席（預定）
冷盤海蜇拼燻蹄
式熱葷 油泡象拔蚌 串燒牛仔肉 打壹
蟹肉會燕窩
金華玉樹鷄
豉椒焗龍蝦
荔芋香酥鴨
碧綠鴛鴦魷
清蒸游水石斑
揚州炒飯
干燒伊麵
紅豆沙糖水
合時生菓
特價每席一百二十八元
附設：點心外賣部
各式點心外賣・一律九折優待
營業時間：上午九時至晚上十時・逢星期二休息

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時・
逢星期三休息・
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大溫哥華
食在秘書賚路
天上人間
雲埠秘書賚路蔡根遂 根璇 立正

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: 687—6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞　鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元（足十位用）

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684－5580
粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
415 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

鑽石銷量再度增加

（附圖是多姿多采的鑽飾）

鑽石特輯

一個祥雲形狀的白金框內，嵌藏一顆一卡主石和兩顆半卡圓石，三顆晶瑩璀璨的鑽石還在框內隨移動，似星月爭輝。這件線條優美，鑲作精巧、設計別出心裁的鑽石鍊墜，名為「嫦娥奔月」，極具東方色彩，正是本港鑽飾設計師衆多精心傑作之一，亦可表明香港的鑽飾設計已可攀上世界水平。

貿易額五十五億港元

香港的鑽石貿易近年發展迅速。據統計，去年本港的鑽石貿易總額達五十五億港元，已成為世界第三大鑽石貿易中心。與此同時，香港還逐漸發展為遠東一個主要鑽石鑲嵌中心，本地的鑽石加工工藝精巧，鑽飾設計別具風格，經已馳譽國際。

本銷佔進口鑽石七成

去年，本港進口鑽石共三十七億元，主要來源地包括比利時、以色列、印度、美國和南非等。進口鑽石中，百分之三十是轉口銷往外地，據統計處統計，去年本港鑽石轉口總值為十二億五千萬元，其中轉銷美國佔首位（三億三千萬元），其次是英國和日本，第三位則為新加坡，至於本銷，則佔進口鑽石的七成。

去年銷量增加一成三

雖然在鑽石本銷市場上，遊客採購佔很大比例，但本港市民對鑽飾的興趣亦日益濃厚，需求日增。根據一項調查報告顯示，香港十八歲以上的女士，有半數擁有鑽石飾物；而去年，每十位成年女士中，便有一位購買最少一件的鑽石飾物，其中價格較低的碎鑽飾物，更廣受歡迎，去年銷量增加了兩、三成。據鑽石入口商會統計，八三年的鑽石本銷量為八十六萬多克拉，總值二十四億九千五百四十六萬三千餘元，比八二年增加百分之十三，比起八一年的滯銷時期，增幅更達三成。

「嫦娥奔月」鑽石鏈墜。

港鑽飾設計師 國際賽露頭角

七百零二粒碎鑽金項圈奪大獎

隨着鑽石飾物日趨普遍，本港的鑽飾設計亦不斷發展、創新，鑽石加工工藝已在香港發展成一個行業。

香港鑽飾設計師屢在國際性大賽嶄露頭角，八二年，香港一位年青女設計師陳玉珍，以一件鑲七百零二粒碎鑽的金項圈，贏得享譽甚高的「國際鑽飾設計獎」。不過，香港的首飾廠商，至今仍不願冒險作創新設計，而是仿效法國和意大利的精品居多。

目前，香港較具規模的鑽石加工廠只有十家左右，主要是用已割切和琢磨好的鑽石進行設計和鑲嵌。至於進口鑽石胚，在港切割琢磨後再鑲嵌的比較少。

此外，香港還預定在今年開設鑽石交易所，以進一步發展本港的鑽石貿易。

頂尖鑽石 都有命名

極名貴的鑽石，珠寶商都喜歡給它冠上美麗名字，以顯氣派。

例如項鍊就有「梨石漣漪」、「凌波幻影」的名字，戒指有被命名為「宇宙之星」、「東方之光」，胸針有「光芒萬丈」；耳環有「雲鬢生色」，最有趣的是，男性手鐲竟也有名字，叫做「剛中帶柔」和「手腕上的眼睛」。

黑金三色金嵌鑽石 成今年鑽飾新趨勢

鑽石首飾最新流行什麼款式？

鑽石諮詢中心東南亞總監黃美雲稱，八四年鑽飾有幾個新趨勢：

㈠將鑽石鑲嵌在黑色的材料上，包括黑金、黑安力士、黑色橡膠及黑色牛角等。

㈡流行三色金、黃金、白金和玫瑰紅金。

㈢款式設計上分兩大主流：古典溫雅和大膽創新。

她稱，珠寶設計師除了採用一卡或以上的圓鑽作主石外，亦大量運用其他形狀的鑽石，如長方形、梨形、欖尖形或碎鑽等作配襯，因此，鑽飾的款式更趨多樣化。

不過，現在的顧客無論在消費力或品味上都提高了，他們除了注重款式設計外，對鑽石品質的要求也非常嚴格。故大的珠寶公司都選用一些成色佳而少瑕疵的鑽石作為主石。

鑽石與黑金的組合，可以說是鑽石金屬配搭及鑲製技術上的一個大突破。

法國首先將鑽石嵌在黑金上，取代了黑色燒青或易碎的黑安力士。最近香港一著名珠寶商亦成功研究製成了黑金。

鑽石鑲製在黑金，正好配合時下流行黑白時裝，它已受到東南亞女士的歡迎。

仿古設計將繼續流行。這類飾物，可以從雅緻的挫邊看到手工的精細。

由白金、黃金和玫瑰紅金組成的三色金托風行一時，這些鑽石是以「迫鑲」法鑲製。較多是戒指和鍊墜。

洗滌鑽飾 要懂方法

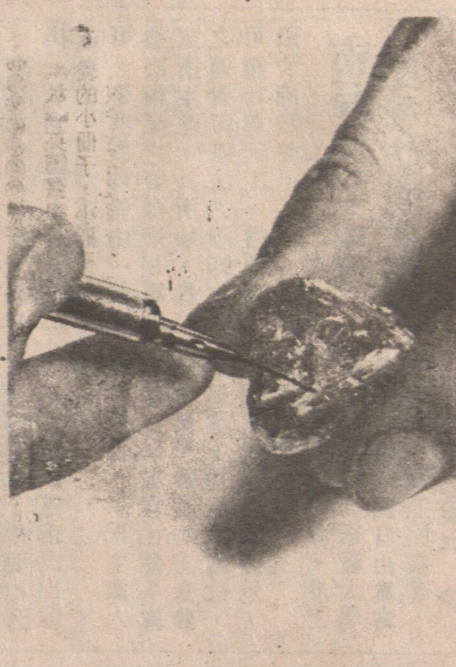
要使鑽石永久保持閃耀，須懂得保養之道。這裏介紹三種簡單的清除鑽石污漬的方法：

㈠用洗潔精清洗。首先準備一碗肥皂水，然後注入少許溫和洗潔精，把鑽石浸入肥皂水內，用眉擦輕輕擦去污漬，跟着用溫水清洗，最後用柔軟的布抹乾。

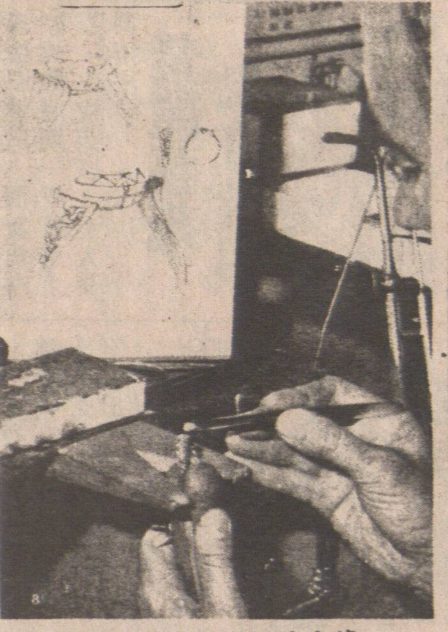
㈡以杯盛少許冷水，注入等量的阿摩尼亞水，攪勻後放入鑽石，浸數分鐘，然後用眉擦輕輕擦洗，再放回阿摩尼亞溶液裏，跟着用布抹乾。

㈢用專為洗濯珠寶飾物的液體，根據說明書上的指示，將鑽石清洗乾淨。

如要使鑽石歷久常新，最好每年把鑽石拿去珠寶公司檢查一次，看看是否有鬆脫，亦可請珠寶公司代為清洗。



切割前先用墨水在鑽石胚表面劃上切割線。



鑲嵌前師傅先將鑽石試放在鑲托上。

鑽石的價值

鑑別有「四C」標準

如何鑑別鑽石價值的高低？一般有四個標準，也有人稱為「四C」標準。就是㈠克拉重量，㈡淨度，㈢色澤及㈣車工。分述如下：

克拉重量——克拉是衡量鑽石重量的標準，每一安士有一百四十二個「克拉」，一克拉又分為一百份，換言之克拉以下的單位為份，一百份等於一克拉。克拉愈高，鑽石愈值錢。

色澤——大多數鑽石，看來都是白色的，但有些會帶一點輕微的雜色，如淡黃色，金色或者棕色，由於這種顏色十分淡，有時只有專家才能辨認出來，普通人不易分辨。清晰如水晶的白色鑽石十分罕見。價值也昂貴。

淨度——大部份用來鑲製首飾的鑽石，都予人清淨明亮的感覺，但若用放大鏡，或由有經驗的人觀察，總會看出一些細小的瑕疵，瑕疵的多寡會影響鑽石的價值。一般來說，若這瑕疵並未阻礙光線的透入，對價值的影響不大。通常由一個有經驗的人用十倍的放大鏡來觀察，若看不到「瑕疵」，則可視為全美鑽石。當你購買鑽石時，若認為有疑點，應要求鑽石商指出瑕疵所在。

車工——即人工對鑽石的修飾，只有準確的車工，才能將鑽石的美麗和淨度顯現出來。

KOREAN VILLAGE
향촌
RESTAURANT
·JAPANESE SUSHI BAR·

新張營業

正宗韓國菜及日式食譜

馳名自助火鍋・日式壽司・刺身(魚生)
逢星期三爲女賓日・女仕惠顧一律九折

全埠唯一韓國餐館營業至凌晨二時

七天營業：
星期一至六：上午十一時半至凌晨二時
星期日：下午四時至午夜十二時

☎255-8848
715 E. Hastings St. Vancouver (Joe Club이층)
Korean Village

經理：李永和

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132

專營批發

唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦中西什貨
代理：台灣頂好公司新貨
運到

冷凍包點，梅菜扣肉；
鹵水牛什；上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜・門市
批發・無任歡迎・
地址：五三五哥亞街
電話：六八九－七三二四

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品

電話：六八八・六〇二五

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

大量進口：
東北長白山之寶！
生晒人參，
人參酒，五加參酒。
歡迎僑胞選購！

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘雞，鮮蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚
檳榔芋・紅芽芋。
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
天壇牌石榴汁
長江牌清水蓮藕 6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

註册會計師會議中有六成半贊成

聯邦考慮劃一入息稅率

（多倫多電）多倫多環球郵報稱，聯邦政府正在考慮若干建議，準備引用一項劃一之入息稅率，以取代加拿大之分級入息稅率。

該報謂，此意見係由點問頓商人博靈頓在去年競選保守黨黨領時提出，並已在政界及財經界中獲得若干支持。

本月較早時在卑詩省穩寧舉行之三百名註册會計師會議中，有百分之六十五人贊成劃一之稅率。

在該次會計師會議時，聯邦財政部之稅務特別顧問格蘭地及加拿大稅務局審核總長利察遜亦有參加，不過格蘭地拒絕就財政部之立場，予以置評，而該報記者亦未克接觸利察遜，以徵求其意見。

劃一入息稅率之基本理論，乃每人均須繳付同一百分比之入息稅，無論收入多少，雖然窮人會獲得很多豁免。

在現有之分級制度，在理論上，較富之人則納較大之百分比入息稅率。

但菲沙學院則謂，劃一稅率亦即表示削減富裕人士之付稅額，而增加其他人士之負担。

六月巴士月票 今後仍將有用

（雲訊）卑詩巴士總經理拉利活稱，已購買今年六月份巴士月票的市民不必抱怨受到損失，巴士公司將會採取適當的措施以給他們作出補償。

據悉持有六月份巴士月票的市民，將來有若干日子乘搭巴士仍然有效。因此持有人應保持六月份的月票，切不必急於抛棄。

高利率與低加元任擇 保守黨領寧取低加元

（渥太華電）據聯邦進步保守黨黨領穆倫尼稱，如他必須在「高利率」與「低加元」兩者之中選擇其一，則他寧取「低加元」而捨「高利率」。

惟保守黨財政評議員高士比則反是。據謂加元連續貶值乃係「失望的意見」。

穆倫尼在記者招待會中說，利率每提高百分之一，則可使約一萬名加人失業。

穆倫尼未有說明加元可被容忍續跌至若何程度。昨日上午加元曾低至一加元兌七六點三〇美仙。

高士比謂幣值貶值時，最初數個月對貿易競爭有利，蓋出口貨因價格較低而更易出售。但由於進口貨較貴，通貨膨脹開始增加，工會與工人紛紛要求加薪，於是經過約一年半之後，出口貨價已不再廉宜了。

雲警加強搜查 海灘吸毒酗酒 近來已告減少

（雲訊）天氣日轉炎熱，前往海灘休憩的人士增加，而在海灘上酗酒及吸毒的事件亦見增加，雲埠警方有鑒於此，已特別加強檢控行動。

上週五，警方在海灘拘捕了二十二名酗酒人士，跟着在週六晚又拘捕了十三人，至此爲此，警方在過去三週內已共拘捕了一百四十七名酗酒者。另外，又有四名成人擁有大麻被拘捕。在警方的行動中，還有一個意外收獲，就是拘捕了一名偸竊車牌者。

據悉，警方此次的反酗酒和吸毒行動，主要步驟是在西北海傍道設置路障，檢查來往車輛。

警方發言人說，由於警方加緊行動，在海灘酗酒和吸毒的情形已有減緩趨勢。

雲埠鼠患日烈 富人區難倖免

（雲訊）雲埠老鼠爲患，情形越來越嚴重。甚至富有人士聚居的桑尼斯地區亦不能倖免。

據雲埠衛生局環境衛生主任卡路胡遜稱，雲埠老鼠爲患最烈的地區爲海傍及商業地區，且以受害最嚴重，餐館或住家地區，而環境幽靜的桑尼斯一帶鼠患之烈，已使該區人士大受困擾。

黃龍藝苑 代畫炭相

（雲訊）本埠喜士定東街四六一號之黃龍藝苑，專營送禮字畫，書畫用品，鏡架裝裱，招牌廣告，書法服務等。據聞最近又向僑胞推出一項新服務—精繪高級炭相，黑白或彩色均可。是項服務係由一位造詣精湛之資深炭相專家所主理，其所繪人像之逼眞與筆法之細膩，可謂巧奪天工，堪與高級沙龍媲美。

市長及三市參 夏季訪問英倫

（雲訊）雲埠市長米奇哈葛，與三名市參事，準備在今年夏季，往英國考察旅遊，他們一行四人，將担任促進一九八六年世界交通運輸博覽會，並將往訪問雲哥華埠的姊妹城—愛登堡。

市議會於去年已計劃市長偕市參事往英倫及蘇格蘭訪問考察。

此行費用，估計將達一萬六千元至一萬八千元之多，費用將由市府支出。

市長哈葛認爲此次出國考察訪問，是一宗投資，大爲有裨益。

雲東省議員席 至今懸空待補

（雲訊）雲東區省議員一席位，因新民主黨省黨領巴律辭職，該席位已空缺，需要補選，以代表該區市民出席省議會。

據悉，新民主黨人樸威廉，及自由黨省黨領李僑棟律師均有意參加競選，角逐該席位，但兩人未有公開表示，以證實此說法。

李僑棟律師，於上星期週末往加京渥太華參加選擧全國自由黨黨領大會，剛返回雲埠。

小山服務中心 辦駕駛學習班

（雲訊）小山區社區服務中心與安全駕駛學校合辦，中文筆書駕駛學習班。每逢星期六早上十時至十二時，供給教材。將在六月三十日開班。有意者請於該日親臨報名。每位只收十五元。

雲埠六萬人慶祝希臘日 街上載歌載舞萬分熱鬧

（雲訊）前日約有六萬個穿著T恤短褲市民，在雲埠西百老滙區麥當奴及布蘭謙街一帶巡行，慶祝第十週年之希臘日。

群衆在街上載歌載舞，並飲啤酒，據一位在附近之店東稱，預料已特別爲該日之用而訂購之三百箱啤酒，將會大部份售去，但該東主補充說，市議會決定在下午六時後不准售酒，以免深夜酗酒生事。此擧對啤酒之銷售有影响

是日之氣溫高達廿四度，該區的食物檔無不利市三倍，顧客排隊購買食物及冰棒，以解飢渴。

警方全力在場維持秩序，幸無發生事故。

鑒於此次希臘日慶祝大會甚爲成功，主辦人將遊說市議會，要求明年大會時將售酒時間，延至下午七時。

黃振光新翁喜 捐助僑安總會

（雲訊）洪門民仲黃振光君，向來熱心黨社、岡州總會館及沙堆僑安總會會務，慈善公益，力所能及，均大力支持。

昨六月廿三日承其慈命，黃振光、黃劉寅好伉儷，爲長公子榮耀，與殷商盧炳棠、盧佩卿伉儷第五女公子顯敏在十街東八十五號西人福音教會擧行結婚典禮，同日下午六時半，假座名園大酒家設喜酌，並喜慶不忘慈善，一慨捐沙堆僑安總會經費百元，熱心可嘉，由該會主席廖盛炤接收，對黃君致力慈善公益，表示萬分謝意。

愛德華英王學校 暑期英語班招生

（雲訊）雲哥華社區學院屬下之愛德華王子學校設有英語暑期學習班，歡迎報名參加。

該暑期班由七月三日起至八月廿九日止，逢星期一至星期五早上八時半至十一時，正午十二時至下午二時半。課程分初學班、中級班及深造班。教授內容包括英文文法、寫作、閱讀和會話等等。全期學費一百八十五元。凡各地遊客、抵岸移民或加拿大公民均可報名學習。

全加中華總館 金龍隊總綵排

（雲訊）全加中華總會館體育部金龍隊、陳紹鏵國術館金龍隊、華南龍形國術同學會，定於六月二十五日起每天晚上在陳紹鏵體育總會禮堂總綵排舞龍花式，敬希各屬會會員依時出席練習。地點：溫哥華東十五街六四九號陳紹鏵體育總會。

雲埠市府余宏榮參事有關多元文化的演詞

首批來卑詩省之中國移民被視爲一種必然之禍害，中國移民在卑詩供應廉價之勞工，爲建築鐵路之用，甚至當他們在爲社會服役，舖設路軌，挖掘隧道之際，他們仍然受人歧視。

及至工作完成後，中國移民更不受歡迎，因他們繼續構成一種廉價勞工力量，被白種人認爲是爭奪飯碗的力量。

在進入此社會之第一階段，中國人大受歧視，私人方面，歧視範圍由民族詆毁以至施用暴力，甚且被暗殺亦有之。

但官式上，國會採取行動，使中國人被列爲不需要的人，不歡迎中國人在加拿大居留。

在一九二零年年代，倘一個華裔加人，在加工作卅年之後，要將太太由中國帶來加拿大，則須繳付政府五百元人頭稅。

在一九三零年年代，倘華裔加人欲進入專門職業，則被特別規定不准進入專業學校及專業社會。

即使遲至一九四七年，在加國出生之中國人仍不獲選舉權。

此乃澈底歧視時期，亦爲通常少數民族進入多數文化之第一階段，以華裔加人而言，此段時間較其他民族爲長，且更爲有系統地，被惡意對待。

第二階段係過渡時期，此時多數文化認識到，歧視行動屬道德上之錯誤，但通常並不給與賠償，非官式之歧視仍然生效，但官方以前所批准之歧視設施，則已被撤消，

對于華裔加人，此過渡階段，發生于一九二零年年代後期，以至一九四零年年代後期，在此期間人頭稅獲廢除，專業開放，而公民權亦給予華裔加人，不過不應忘却，中國移民入境之障礙，至一九七零年年代方告推翻。

過程之第二階段與第三階段混合，亦即爲容忍時期。在此階段中，移民加境之少數民族，不再被視爲社會所不歡迎之份子，而口頭或行動之歧視在社交上已變爲不可接受。

在少數民族與多數民族之間仍有一段距離，有一種「分隔而平等」之安排出現，在此安排之下，每一民族之兒童均可一齊就學，但不得約會外出。

以華裔加人而言，此階段係在一九五零年年代至一九六零年年代出現，而我應指出者，乃在此容忍時期所暗藏之民族主義，是兩方面均有的。

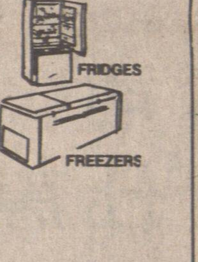
老一輩飽受歧視之苦的華裔加人，不欲其子孫與多數文化之外國人過于混雜。

容忍期終于轉變爲被接納之最後階段，華裔加人現已贏得多數文化之接納，我們在社會各階層均有代表，由街角之士多以至律師樓，由實業以至核子藥物。

（二）

業氏凍房電器

TOM　APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價　電話：253-4706
◎取價從廉　24 小時服務
修　理：乾洗衣機・爐頭雪櫃・
裝置設計　大小凍房・凍櫃・制雪機・
空氣調節・家庭電器・



最暢銷之中文書籍（中英文對照）
曾漢文編著 **如何移民加拿大**

- 家庭類移民申請手續　- 退休移民申請手續
- 協助親屬投資移民　- 1984年投資移民新法例
- 非法移民特赦手續　- 如何合格申請入籍

並附各類移民申請表格及「如何選購生意」
郵購請寄支票（每本十四元）至：
Tsang & Co., # 306-145 Keefer Street,
Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel:(604) 682-2141

排版設計　植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成
藝術設計公司
廣告設計・海報・書本・社團會刊
攝影排字：中文・簡體文・日文等
又平・又靚・又準時
地址：溫哥華緬街8183號・電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜・荳芽・發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373

●按揭貸款●

房屋貸款：	自住	出租	商業
✱七年還款〔固定利率一年〕	12.3/4%	13.1/2%	14%
✱十五年還款〔固定利率一年〕	13%	14%	14.1/2%
✱十八年還款〔固定利率二年〕	13.1/4%	—	—
✱十八年還款〔固定利率三年〕	13.3/4%	—	—

其他貸款：
✱ 以本銀行定期存款作抵押，利率按照該存款利息加收$1\frac{1}{2}$%。
✱ 專業人士信用貸款，利率 14%
上述各項利率乃根據目前銀行最優惠利率年息12%計算，如優惠利率有所變動，以上各利率將作相應調整。
歡迎垂詢

加拿大　**元豐公司**　溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・242-244 E. Pender St., Van., B.C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比來第五路 Cambie Plaza Mall
11700 Cambie Road, Richmond B.C. Tel: 278-4200

買米有嘢送・勿失良機
大量運到美國，泰國長身絲苗米，好煑好食
特別推出：

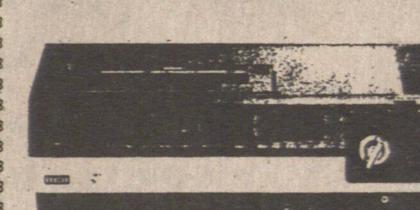
44.磅	雙鳳米	$16.50
44.磅	雙天米	$15.50
44.磅	燈籠米	$14.50
50.磅	泰國長身絲苗	$15.00
50.磅	泰國香米	$18.00

由即日起凡購上列各種米一包奉送杯碟一套
多買多送，送完即止。

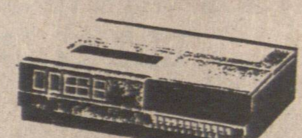
標準冷器電器
電話：689・6695　327・7137
修理安裝　免費估價
雪櫃爐頭　製雪機
乾洗衣機　冷氣機
洗碗碟機　商用冷氣
柏文電器　合約保養

招牌廣告
專寫木板
膠板招牌門窗
車身幻燈廣告
家庭裝飾字畫
254-5661

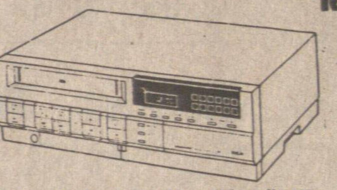
華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059　682-5725
260 E. GEORGIA ST.
VAN. B.C.
DC VIDEO AUDIO・TV & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd.
RCA VIDEO VALUE DAYS
RCA



八小時錄影，前後選影
壹日壹個定時錄
特價 $469.00
遙遠控制



十天一個定時錄，自動回帶，八小時放影和錄影。　$499.00
遙遠控制



八小時錄影，兩星期四次定時錄影，自動回帶　$569.00
遙遠控制

RCA. NHS 錄影帶每盒 $7.99

歡迎閣下參加中國旅行社
華安國貨公司聯合主辦　：中國旅遊

中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日.
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、
（全程：廿四天）　費用$2750

中國草原遊
出發日期：7月11日．入中國日期：7月15日．
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天）　費用$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日．
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天）　費用$2650

中國風光遊
出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、
（全程：廿二天）　費用$2695

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日．
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天）　費用$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日．
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天）　費用$2550

歡迎查詢！

報名處：溫哥華緬街五五〇號華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一—八五三一
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 2T9

香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

總經銷
■香港■
「公仔」魚丸．
蝦丸．墨魚丸．
「好味」春卷皮
「青龍」蝦子麵，蛋麵
「群衆」馬仔
■台灣■
「生力」麵
「統一」肉臊麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「好美麗」各款罐頭
■泰國■
「媽媽」麵
TCC椰奶
「鳳標」香米，糯米．
■中國■
吉林人參露酒
廣西省各款補藥酒
■委國大利牌■
梅香呂宋域
■美國■
「亞美園」杏仁餅

MUSIC 百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL..(604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，
簫，笛，笙，及粵曲演唱。

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業
管理，財物咨詢，大小生意
年結月結，收費低廉，懂國
粵語電話876．8681

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諸商。
地址：雲哥華片打東街二一百
號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669．4406

美林廣告公司
各類廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

雷大偉運輸公司
DAVID TRANSFER
254-5691
有五噸廿尺長貨車，專
做運送移民行李及搬屋
價錢平．下午六時後請
電：254．5691

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬
屋，雜貨運送，快捷妥當，
請電明仔：
274．7918

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物；
價錢公道，快捷妥當．
電話：321．4984

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯．
晚間電話：二五四－三〇六二

剪草
專門剪草．剪樹．種樹
修樹．鋪草．美化．及清
理庭園，工作完美，免
費估價，包君滿意．請
電：873．8177
或：430．4326
GABO庭園服務公司

剪草園藝
電話：8763854

剪草剪樹
電話：437·1015

剪草倒樹
修樹．清理庭園．垃圾
電：251．3089
劉傑

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗
門，洗梳化，洗石米綸
價格特平，晚六時後
電話二五三．五六七二

清潔打腊
健良清潔公司
電話：876．3854
傳呼機：735．2936

宏記裝修
專接油漆　電燈水喉
土庫間格　小型裝修
電話434．7363

榕記油漆公司
專門：室外機器噴油室內裝
修油漆花園欄桿圍牆噴油。
清洗鋁質外牆。
電話：五九〇－三八九二．

麥秋工程
油漆 土木
大小工程．一律歡迎．
從業悠久。工作妥當．
電話：六時後八七四一二二〇

思維裝修
大小工程土庫間格內外油漆
陽台車房修理屋頂圍牆路面
商店住宅水電工程。
電洽：522．9160

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話：四二一．〇五一〇

楠記
水電工程　裝修間格
土庫廚房　浴室廁所
大小工程　免費估價
430．1128

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327．2257

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價；電器修理，
日夜應命．
電話二九八．五八七八余鴻智

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力工程．免費估價
電話：324-0343

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E.HASTINGS ST.VAN.B.C
承造各類
魚缸及一
切設備。
專營魚缸
用海鹽及
一切養海
鮮用材料
免費估價
專人設計
電話：254·8066日
873·1143夜

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510．現售$299．50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178．50
現售$99．50
不繡鋼孖水升，原價$146，現售$89．50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32．50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave.　879-5301
1447 Commercial Drive.　255-8244

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

油漆噴漆
商業舖位．民房住宅．
免費估價．電話：
251．3089劉記

劉　承接裝修．油漆．
土木工程．
富　地址636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

宏海建築裝修
商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話291．9861

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

永興裝修公司
油漆傚木．土庫間格
水喉潔具．露台車房
電器電爐．新換水潤
大小工程，無任歡迎
平．快。靚
電話：四三三－一九二二

燒釬工程
防盜窗花，鐵閘　修理酒樓用具
花園欄河圍牆　兒童安全梯閘
政府牌照
電話：二五四－五九二〇
九三九－四九六八

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

超記裝修
裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬笆
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當．
電話　二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

職怡裝修
電話：254·8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

昌盛水喉
Tel:324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理　水喉潔具
電動通渠
改建廚廁　栢文護理
大小工程　無任歡迎

孖寶電器冷器
電話：321-4482　24小時服務
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍　櫃
乾洗衣機　微波爐

專寫中西招牌
廚窗．車身．木牌．
廣告等．
255-7264

精工電器修理
電話 689·6695　327·7137
免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

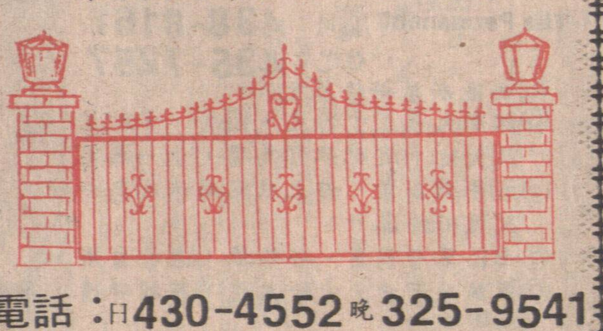
金星宮殿彩屋
金星美術裝飾工程公司 Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
3699 MAIN ST.　VANCOUVER, B. C. CANADA.
裝修設計酒樓，餐館
承製宮殿裝飾藝術。
龍鳳雙喜，壁畫，圓拱門，
九龍壁，橫枋，龍柱，
藝術屏風，龍鳳天花板等。
送禮鏡屏，掛畫。
常備現貨，歡迎參觀，
選購或來函訂造。
接畫招牌，廣告，
車身，玻璃門窗。
電話：（六〇四）
八七二．八七三二
三二四．四四八九

WESTCOAST OFFICE SERVICES
546 East Hastings Street,　Vancouver, B.C.
TELEPHONE: 251-1296　TELEX: 04-54668
西岸文件電訊服務
華埠首創
TELEX $10/MONTH
英文打字
COPYING $.15EACH
映印，藍圖
TYPING $1.30/ SHEET
電訊服務

榮記麪家
WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD　RICHMOND B.C.
電話：270-1825
本號特聘香港名廚主理
·粥粉麵飯　·雲吞水餃
·明爐燒烤　·生猛海鮮
·正宗粵菜　·晚飯小酌
·堂食外賣　·一律歡迎
位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場 即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

新張特價
梁然高等洋服
LEUNG YIN TAILOR CANADA
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)
- 定做西裝一套(連工包料)
- 送名貴領呔一條　原價$265.　特價$199.—套
- 凡購全毛西裝一套
- 送名貴領呔一條　原價$160.　特價七五折　一套
- 定做全毛西裤一條
原價$65.　特價$38.50　一條
- 專家設計男女西服
- 各國名廠 高級絨料
- 久已馳名美國香港
- 一流手工保證滿意
電話：(604) 684-7921

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
×防盜窗花×　×鋁質欄杆×
×鉄閘扶手×
大小鋁質．鉄質工程．美觀實用大方．
．取價公道．免費估價．歡迎查詢．



電話：日430-4552 晚325-9541
NO.9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜．例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）．
即收即派，比寄扭保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

A. CHIN 陳達艮
SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
電話：291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

電器冷氣修理
電話：321-2050　435-7659
買賣新舊
洗衣乾衣機
雪櫃爐頭
政府牌照
經驗技師
特價優待
僑胞．

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430·1089

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日間 274-4842 254-6011　晚間 254-2764

聯合裝修公司
253·6765　254·8061
（24小時服務）
舊屋翻新
安裝車房
修理屋頂
內外油漆
價錢特平
免費估價

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋．兼間新屋土庫
全部鬼佬技工．保證材料上乘
政府合法牌照．起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

胡關誠建築公司
★ 承建華麗新屋　★ 兼建商業鋪位
★ 兼做建築貸款　★ 全部西人技工
工作妥料上乘　政府合法牌照
地址：文華大廈二樓
傳呼機：667·0919
公司：688-1337　住宅：873-0507

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924　[24HRS.]438-1237

永成裝修
政府牌照
土庫間格
新建加建
油漆磁磚
修整水喉
廚房櫃仔
電話875·0659余

蘇湛成建築公司
OTTO SU CONSTRUCTION
TEL:254-1780
承建新屋
新舊裝修
房屋改建
電燈水喉
圖則設計
價錢公道

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
CATHAY ALUMINUM
中西名畫裝裱精配畫框
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾款色新頴
安全窗花樓房欄格裝修
電話：873-8821　住宅：324-5913

恒基建築公司
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
房屋保險重建大小工程
黃325-8520夜
馬435-5961夜
專建新屋
樓房栢文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外圍牆
磚柱水泥
免費估價

新新建築公司
SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
水電裝修

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

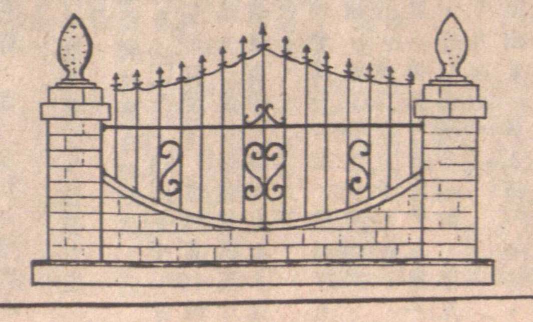
Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
TEL:688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

合理建築公司
HUMLEE CONSTRUCTION LTD.
商店住宅　舊屋翻新　泥水木工　燒焊工程
承建新屋　車房土庫　防盜門窗　工作妥當

MING LEE	KIM HUM	HSIN LEE
327-2253	324-2782	879-1386

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面
香港　回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票　特平
中國旅行團及歐洲旅行團
選擇最多．出團最密．價錢最優待
夏季精選　特廉機票
多倫多來回 249 元起　羅省來回 239 元起
墨西哥來回 299 元起　倫敦來回 679 元起
賭城每星期四，日出發 239 元起
加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 368 元起
夏威夷來回連酒店一週特價 449 元起
☎ (604) 684-4151　(604) 684-4152

長城建築
A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.
專做圍牆．鋁鐵欄杆
鐵閘扶手　．　大小工程
價錢最平　．　歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155



環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理　商店住宅
水喉電器　價錢相宜
電話民仔　RICHARD
BUS:877-1626　RES:874-7829

整新裝修
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水潤
免費估價
夜間電：434-7043

蘇權裝修建築
SO KUEN CONSTRUCTION. CO.
住宅改建
商業樓面
土庫間格
露台車房
瓷磚油漆
酒吧廚櫃
信譽保證
註册公司
請電：324-2886

專通渠道
日夜服務
電器安裝
商業住宅
漏水救急
電爐修理
電動通渠
水管阻塞
水管更換
專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生